叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[dʒuːn][sɪks] , - .
JUNE 6 , 1917 .
六月 6 , - .

1917年6月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [kæm'peɪn] [ə'genst] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd]
It is rumoured that the Press campaign against young men of military age engaged
它 是 传闻 那 这 按 活动 反对 年轻的 男人 的 军队 年龄 已订婚的
[ɪn] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['meni] ['sliːpləs] [deɪz] .
in Government offices is causing some of them many sleepless days .
在 政府 办公室 是 导致 一些 的 他们 许多 失眠 天 .

有传言称，媒体针对在政府部门工作的适龄青年男性发起的运动，导致其中一些人彻夜难眠。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər]
A correspondent writes to an evening paper to say that by his thermometer
一个 通讯员 写 到 一个 晚上 纸 到 说 那 经过 他的 温度计
[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [hiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] .
the recent heat was a record for the year .
这 最近的 热 曾是 一个 记录 为了 这 年 .

一位通讯员写信给晚报，称根据他的温度计显示，最近的高温天气创下了今年的最高纪录。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
We suppose it is due to the example of the Censor in the matter of
我们 认为 它 是 到期的 到 这 例子 的 这 审查 在 这 事情 的
[ðə; ði] ['fəukstəun] [reɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
the Folkestone raid that nobody appears to be able to keep a secret .
这 福克斯通 袭击 那 无人 出现 到 是 有能力的 到 保持 一个 秘密 .

我们认为，正是由于福克斯通突袭事件中审查官的所作所为，才导致现在似乎没有人能够保守秘密。

" [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,
" A movement is on foot , " says a contemporary ,
" 一个 移动 是 在 脚 , " 说道 一个 当代的 ,

一位当代人士说："一场运动正在进行中。"

" [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə][biː; bi]
" to present the Italian nation with a monument to SHAKSPEARE , to be
" 到 展示 这 意大利语 国家 和 一个 纪念碑 到 莎士比亚 , 到 是
[i'rektid] [ɪn] [roʊm] .
erected in Rome .
竖立 在 罗马 .

"向意大利人民献上一座莎士比亚纪念碑，这座纪念碑将矗立在罗马。"

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" The alternative of despatching Mr . GEORGE BERNARD SHAW to become a
" 这 选择 的 派遣 先生 . 乔治 伯纳德 肖 到 变得 一个
['nætʃrəlaɪzd] [ɪ'tæliən] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'siːvd] .
naturalized Italian does not appear to have been so well received .
归化 意大利语 做 不是 出现 到 有 到过 所以 出色地 已收到 .

"让萧伯纳先生入籍意大利的方案似乎并没有得到大家的欢迎。"

[lɔːrd] ['kaʊdreɪ] ['riːs(ə)ntli][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " ['flaɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .
Lord COWDRAY recently presided at a lecture on " Flying after the War .
主 牛车 最近 主持 在 一个 演讲 在 " 飞行 后 这 战争 .

考德雷勋爵最近主持了一场关于"战后飞行"的讲座。

" [moʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] [ə'gen] .
" Most people will be content to wait till it comes by again .
" 最多 人们 将要 是 内容 到 等待 直到 它 来 经过 再次 .

"大多数人都会乐意等待它再次到来。"

['mɪstər] . ['kenədi] [dʒəʊnz][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [bɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fuːd] .
Mr . KENNEDY JONES has declared that beer is a food .
先生 . 肯尼迪 琼斯 有 声明 那 啤酒 是 一个 食物 .

肯尼迪·琼斯先生宣称啤酒是一种食物。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [mɪ'steɪkənli] [rɪ'gɑːrdɪd]
This should have a salutary effect on those who have hitherto mistakenly regarded
这 应该 有 一个 有益的 影响 在 那些 WHO 有 迄今为止 错误地 认为
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪgmənt] .
it as a pigment .
它 作为 一个 颜料 .

这应该会对那些此前一直误认为它是颜料的人产生有益的影响。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt][fɔːr; fər]
An artist has been arrested under the Defence of the Realm Act for
一个 艺术家 有 到过 被捕 在下面 这 防御 的 这 领域 行为 为了
['sketʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
sketching on the East Coast without permission .
素描 在 这 东方 海岸 没有 允许 .

一名艺术家因未经许可在东海岸写生而被依据《国防法》逮捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn] [ðiːz] [taɪmz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['mæpɪŋ] .
It is dangerous in these times to be caught mapping .
它 是 危险的 在 这些 时代 到 是 捕捉 地图 .

在如今这个时代，被发现绘制地图是很危险的。

[ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][æt; ət][ə; eɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['prizənəz] -

A	contemporary	complains	that	German	officers	at	a	South	of	England	Prisoners	'
一个	当代的	抱怨	那	德语	警官	在	一个	南	的	英格兰	囚犯	-

[kæmp][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst][ɪn]['moʊtər][kɑːrz] .

Camp	are	being	driven	to	the	dentist	in	motor	cars	.
营	是	存在	驱动	到	这	牙医	在	发动机	汽车	.

一位同时代的人抱怨说，在英格兰南部的一个战俘营里，德国军官们竟然被安排乘坐汽车去看牙医。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hoʊld][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [ri'praizəlz][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

We	also	hold	the	opinion	that	these	reprisals	do	more	harm	than	good	.
我们	还	抓住	这	观点	那	这些	报复	做	更多的	伤害	比	好的	.

我们也认为这些报复措施弊大于利。

[ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] ['traʊzərz] [wɪl]

A	controversy	has	recently	been	raging	on	the	question	of	whether	trousers	will
一个	争议	有	最近	到过	愤怒	在	这	问题	的	无论	裤子	将要

[sər'vaɪv] [ðə; ði][wɔːr] .

survive	the	War	.
存活	这	战争	.

最近，关于裤子能否在战争中幸存下来的问题引发了激烈的争论。

[ðə; ði] ['betər] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənəli] [staʊt] [perz] [æt; ət]['prez(ə)nt]

The	better	opinion	seems	to	be	that	a	few	exceptionally	stout	pairs	at	present
这	更好的	观点	似乎	到	是	那	一个	很少	非常	肥硕	对	在	展示

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ɪk'stænt] [wen] [piːs] [ɪz] ['æktʃuəli] [dɪ'klerd] .

in	their	infancy	may	be	still	extant	when	peace	is	actually	declared	.
在	他们的	婴儿期	可能	是	仍然	现存	什么时候	和平	是	实际上	声明	.

比较合理的观点是，目前还处于萌芽阶段的少数几对特别强壮的夫妇，在真正宣布和平的时候可能仍然存在。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][drə'mætɪk][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔmni] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	sudden	and	dramatic	conclusion	of	the	ROMNEY	case	was	a	great
这	突然	和	戏剧性	结论	的	这	罗姆尼	案件	曾是	一个	伟大的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['meni] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ekspɜːrts] .

disappointment	to	many	theatrical	experts	.
失望	到	许多	戏剧	专家	.

罗姆尼案的突然而戏剧性的结局令许多戏剧专家感到非常失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz]

They	had	predicted	that	it	would	run	for	at	least	as	short	a	period	as
他们	有	预测	那	它	会	跑步	为了	在	至少	作为	短的	一个	时期	作为

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːs(ə)nt] [west] - [end] [rɪ'vjuː] .

most	of	the	other	recent	West	-	End	revues	.
最多	的	这	其他	最近的	西方	-	结尾	歌舞表演	.

他们曾预测，它的演出时间至少会和其他近期在伦敦西区上演的大多数歌舞剧一样短。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ministriz] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] [mɔːr] [mɑːrkt] .

The	want	of	co	-	ordination	between	our	Ministries	becomes	daily	more	marked	.
这	想	的	合作	-	授职	之间	我们的	部委	变成	日常的	更多的	标记	.

我们各部门之间缺乏协调的问题日益凸显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,

It	is	an	offence	to	keep	a	stray	dog	more	than	three	days	,
它	是	一个	罪行	到	保持	一个	流浪	狗	更多的	比	三	天	,

非法收容流浪狗超过三天属于违法行为。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [roʊl] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [ʌp] [æt; ət]

a	sausage	roll	may	be	kept	any	length	of	time	provided	it	is	sealed	up	at
一个	香肠	卷	可能	是	保留	任何	长度	的	时间	假如	它	是	密封	向上	在

[bəuθ]['ɛndz] .

both	ends	.
两个都	结束	.

只要两端密封，香肠卷可以保存任意时间。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] ['tiːsə, -sɔː]

The	report	comes	from	a	German	source	that	the	resignation	of	Count	TISZA
这	报告	来	从	一个	德语	来源	那	这	辞职	的	数数	蒂萨

[wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][baɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn] ['hindənbəːg] .

was	procured	by	Marshal	VON	HINDENBURG	.
曾是	采购	经过	元帅	冯	兴登堡	.

据德国方面消息称，蒂萨伯爵的辞职是由冯·兴登堡元帅促成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər]

It	is	a	curious	commentary	on	the	fickleness	of	the	multitude	that	the	KAISER
它	是	一个	好奇的	评论	在	这	反复无常	的	这	民众	那	这	凯撒

['iznt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

isn't	even	mentioned	as	having	taken	a	hand	in	the	matter	.
不是	甚至	提及	作为	拥有	已采取	一个	手	在	这	事情	.

令人感到奇怪的是，人们竟然没有提到德皇干预此事，这恰恰反映了民众的善变。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːrmən] [liːg] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][mʌst; məst][nɑːt]

A	branch	of	the	Pan	-	German	League	has	decided	that	Germany	must	not
一个	分支	的	这	平底锅	-	德语	联盟	有	决定	那	德国	必须	不是

[kən'kluːd] [piːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər]

conclude	peace	until	the	whole	of	the	British	Empire	is	annexed	by	the	KAISER
结束	和平	直到	这	所有的	的	这	英国	帝国	是	附件	经过	这	凯撒

.

:

.

泛德意志联盟的一个分支机构决定，在德皇吞并整个大英帝国之前，德国绝不能媾和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [wɪl]

It	is	the	sincere	hope	of	the	ALL	-	HIGHEST	that	the	British	Empire	will
它	是	这	真诚	希望	的	这	全部	-	最高	那	这	英国	帝国	将要

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] .

understand	that	in	this	matter	his	hand	has	been	forced	.
理解	那	在	这	事情	他的	手	有	到过	强制	.

至高无上的神真诚希望大英帝国能够明白，在这件事上，他是被迫的。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

Dealing	with	the	United	States	Navy	,
处理	和	这	团结的	各州	海军	,

与美国海军打交道，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪst] [sez] [ðæt] ['evri] [rɪ'kruːt] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][stænd] ['skwerli] [ɑːn]

an	American	journalist	says	that	every	recruit	must	learn	to	stand	squarely	on
一个	美国人	记者	说道	那	每一个	招募	必须	学习	到	站立	完全	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

his	own	feet	.
他的	自己的	脚	.

一位美国记者说，每个新兵都必须学会独立自主。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs]
The attention of Mr . CHARLES CHAPLIN has already been drawn to this
这 注意力 的 先生 . 查尔斯 卓别林 有 已经 到过 绘制 到 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

查理·卓别林先生已经注意到这段文字了。

[sɜ:r] ['hɜ:rbərt] [tri:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
Sir HERBERT TREE has arrived in England , and , according to The New York
先生 赫伯特 树 有 到达的 在 英格兰 , 和 , 根据 到 这 新的 约克
['telɪgræf] ,
Telegraph ,
电报 ,

赫伯特·特里爵士已抵达英国，据《纽约电讯报》报道：

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['tʃæplɪn] [ɪz] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Mr . CHARLES CHAPLIN is now demanding a higher price for his work .
先生 . 查尔斯 卓别林 是 现在 要求 一个 更高 价格 为了 他的 工作 .

查理·卓别林先生现在要求提高他的作品报酬。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
A strange case is reported from Northumberland ,
一个 奇怪的 案件 是 据报道 从 诺森伯兰郡 ,

诺森伯兰郡报告了一起离奇案件。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [læst] [wi:k] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
where a man who was taken ill last weak admitted that he had not been
在哪里 一个 男人 WHO 曾是 已采取 患病的 最后的 虚弱的 承认 那 他 有 不是 到过
['i:tɪŋ] ['ru:bɑ:rb][tɑ:ps] .
eating rhubarb tops .
吃 大黄 最高额 .

上周生病的一名男子承认他没有吃大黄叶子。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɑ:tmənt] - ['hoʊldər] [ðæt] [kæts] [kɔ:z] [mɔ:r]
With reference to the complaint of an allotment - holder that cats cause more
和 参考 到 这 抱怨 的 一个 分配 - 持有者 那 猫 原因 更多的
['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:] ['wi:vl] ,
damage than the pea weevil ,
损害 比 这 豌豆 象鼻虫 ,

针对一位菜园承租人抱怨猫造成的损害比豌豆象甲更大，

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [sendz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪnt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][kæts][ɑ:n][ðə; ði]
a correspondent sends the following hint as to the treatment of cats on the
一个 通讯员 发送 这 下列的 暗示 作为 到 这 治疗 的 猫 在 这
[ə'lɑ:tmənt] :
allotment :
分配 :

一位通讯员就分配地上的猫的待遇问题提供了以下建议：

" [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spreɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] - [gʌn] [ænd; ənd][plɑ:ntid] [aʊt] [ɪn][sɔ:ft] [sɔɪl] .
" These should be sprayed with a good shot - gun and planted out in soft soil .
" 这些 应该 是 喷洒 和 一个 好的 射击 - 枪 和 已种植 出去 在 柔软的 土壤 .

"应该用强力霰弹枪喷洒这些幼苗，然后种植在松软的土壤中。"

" ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɜ:tʃənts] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tʃi:z] - [kju:z] [ˌaʊt'saɪd]
" Leading provision - merchants state that there will soon be cheese - queues outside
" 领导 条款 - 商人 状态 那 那里 将要 很快 是 奶酪 - 队列 外部
[ðə; ði]['grəusəz] - [ʃɑ:ps] .
the grocers ' shops .
这 杂货商 - 商店 .

"主要食品供应商表示，不久后杂货店外就会出现购买奶酪的长队。"

[wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [ʃɑːp] ['grəusəz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd]
One enterprising firm of multiple shop grocers is said to have already engaged
一 进取 公司 的 多种的 店铺 杂货商 是 说 到 有 已经 已订婚的
[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [tʃiːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ə'mjuːzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]
a troupe of performing cheeses to keep the customers amused during the long
一个 剧团 的 表演 奶酪 到 保持 这 顾客 觉得好笑 期间 这 长的
[weɪt] .
wait .
等待 .

据说，一家颇具进取心的多店杂货店公司已经聘请了一群表演奶酪，以在漫长的等待期间娱乐顾客。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [lʊr] .
THE FATAL LURE .
这 致命的 饵 .

致命的诱惑。

[nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hed] - [gɪr] [fɔːr; fər] [truːps] .
New Combination Head - gear for Troops .
新的 组合 头 - 齿轮 为了 军队 .

新型部队组合式头盔。

" ['sɜːrvɪs] [dres] [kæps][ɪn] [wer] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ʌp][ænd; ənd][wɔːrn][saɪd]
" Service dress caps in wear and those in stock will be used up and worn side
" 服务 裙子 帽子 在 穿 和 那些 在 库存 将要 是 用过的 向上 和 磨损 边
[baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][kæps] . " — ['ɑːrmi]
by side with the soft caps . " — Army
经过 边 和 这 柔软的 帽子 . " — 军队

"现役军帽和库存军帽将全部用完，并与软帽交替佩戴。"——陆军

['kaʊns(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [noʊ] . - .
Council Instruction No . 824 .
理事会 操作说明 不 . - .

理事会指令第 824 号。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['bætəsi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd]
" To a school in Battersea to - day the High Commissioner for New Zealand
" 到 一个 学校 在 巴特西 到 - 天 这 高的 专员 为了 新的 新西兰
[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [flæg][sent][baɪ][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dʌ'niːdɪn] . " — ['iːvnɪŋ]
presented an Australian flag sent by the school - children of Dunedin . " — Evening
呈现 一个 澳大利亚 旗帜 发送 经过 这 学校 - 孩子们 的 但尼丁 . " — 晚上
[nuːz] .
News .
消息 .

"今天，新西兰高级专员向巴特西的一所学校赠送了一面由达尼丁的小学生送来的澳大利亚国旗。"——《晚间新闻》

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dʌ'niːdɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['spɪrɪt][ðə; ði]
The children of Dunedin seem to have accepted in a very excellent spirit the
这 孩子们 的 但尼丁 似乎 到 有 公认 在 一个 非常 出色的 精神 这
[ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [baɪ] [ɔː'streɪliə] ,
annexation of New Zealand by Australia ,
吞并 的 新的 新西兰 经过 澳大利亚 ,

达尼丁的孩子们似乎以非常积极的态度接受了澳大利亚吞并新西兰的事实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
of which this is the first news to reach us .
的 哪个 这 是 这 第一的 消息 到 抵达 我们 .

这是我们收到的第一条消息。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɔ:r] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz]
" The Germans wore absolutely dismayed at the promptness of President Wilson's
" 这 德国人 穿着 绝对地 沮丧 在 这 迅速 的 总统 威尔逊的
['rʌptʃər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] .
rupture of relations .
破裂 的 关系 .

"德国人对威尔逊总统如此迅速地断绝与德国的关系感到非常失望。"

[ðen] ['fɑ:loʊd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [braʊ] - [bi:t] ['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]['ɪntu:] ['sɪŋɪŋ]
Then followed an amazing attempt to brow - beat Mr . Gerard into singing
然后 随后 一个 惊人的 试图 到 眉头 - 打 先生 . 杰拉德 进入 歌唱
[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ə'merɪkən] ['tri:ti] [ʌv; əv] - . " — ['plæntəz] - [ænd; ənd]
a revised version of the Prusso - American Treaty of 1799 . " — Planters ' and
一个 修改 版本 的 这 - - 美国人 条约 的 - . " — 花盆 - 和
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [gə'zet] ([mɔ:'rɪʃəs]) .
Commercial Gazette (Mauritius) .
商业的 公报 (毛里求斯) .

随后，有人竟试图胁迫杰拉德先生唱一首1799年普鲁士-美国条约的修订版。——《种植园主和商业公报》（毛里求斯）。

['hæpɪli] ['mɪstər] . ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
Happily Mr . GERARD refused to oblige .
快乐地 先生 . 杰拉德 拒绝 到 必须 .

令人欣慰的是，杰拉德先生拒绝了这一要求。

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm][æt; ət] ['stetin] [steɪts] [ðæt]
" The annual report of the Kneckenmueller Lunatic Asylum at Stettin states that
" 这 年度的 报告 的 这 - 疯子 庇护所 在 什切青 各州 那
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lu:nəˌtɪks][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp][fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
a number of lunatics have been called up for military service at the front ,
一个 数字 的 疯子 有 到过 称为 向上 为了 军队 服务 在 这 正面 ,

"什切青克内肯穆勒精神病院的年度报告指出，一些精神病人被征召到前线服兵役。"

['ædɪŋ] : - [ðə; ði][ə'saɪləmz][ɑ:r; ər] [praʊd] [ðæt][ðer; ðər] ['inmeɪts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
adding : ' The asylums are proud that their inmates are allowed to serve the
添加 : - 这 精神病院 是 自豪的 那 他们的 囚犯 是 允许 到 服务 这
['fɑ:ðərlænd] . -
Fatherland . '
祖国 . -

他还补充道："精神病院为允许其病人为祖国服务而感到自豪。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
It appears , however , that the results are not always satisfactory .
它 出现 , 然而 , 那 这 结果 是 不是 总是 令人满意的 .

然而，结果似乎并不总是令人满意。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
We have heard of no complaints on our side .
我们 有 听到 的 不 投诉 在 我们的 边 .

我们这边没有收到任何投诉。

" [miːt] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈmʌt(ə)n] , [ɪz] ([sez] - [ðə; ði] [taɪmz] -) [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ded] [ðɪs]
" Meat , particularly mutton , is (says ' The Times ') likely to remain dead this
" 肉 , 特别 羊肉 , 是 (说道 - 这 《时代周刊》 -) 可能 到 保持 死的 这
[wiːk] - [end] . " — [ˈlæŋkəʃə]
week - end . " — Lancashire
星期 - 结尾 . " — 兰开夏郡

《泰晤士报》称，“肉类，尤其是羊肉，本周末可能仍将低迷。”——兰开夏郡

[ˈdeɪli] [poʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːz] —
But if the hot weather continues —
但 如果 这 热的 天气 继续 —

但如果高温天气持续下去——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪliːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] .
LITTLE WILLIE'S OPINION OF FATHER .
小的 威利的 观点 的 父亲 .

小威利对父亲的看法。

[" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [meɪ] [læst] [laɪz][ɪn]['gɑːdz][hænd] ;
[" How long the conflict may last lies in God's hand ;
[" 如何 长的 这 冲突 可能 最后的 谎言 在 神的 手 ;

“冲突会持续多久，掌握在上帝手中；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
it is not our business to ask questions about it . . . .
它 是 不是 我们的 商业 到 问 问题 关于 它 . . . .

我们无权过问此事.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prʌʃən] [wei] [tuː; tə] [preɪz] [wʌnˈself] . . . .
It is not the Prussian way to praise oneself . . . .
它 是 不是 这 普鲁士 方式 到 称赞 自己 . . . .

普鲁士人没有自夸的习惯.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [haʊˈevər] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['læsts] . " — ['ekstrækt; ɪkˈstrækt]
It is now a matter of holding out , however long it lasts . " — Extract
它 是 现在 一个 事情 的 保持 出去 , 然而 长的 它 持续时间 . " — 提炼
[frʌm; frəm] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər] ,
from Speech by the KAISER ,
从 演讲 经过 这 凯撒 ,

现在的问题在于坚持到底，无论能坚持多久。——摘自德皇威廉二世的演讲

[dɪˈlɪvərd] [nɪr] ['ærəs] .]
delivered near Arras .]
发表 靠近 阿拉斯 .]

送达地点在阿拉斯附近。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['fɑːðɚz] [lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
I fear that Father's lost his nerve .
我 害怕 那 父亲的 丢失的 他的 神经 .

我担心父亲已经丧失了勇气。

[æz; əz][aɪ] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz][læst][ɔː'reɪʃ(ə)n]

As	I	peruse	his	last	oration
作为	我	仔细阅读	他的	最后的	演讲

当我仔细研读他的最后一次演讲时

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [vɜːrv] ,

I	seem	to	miss	the	good	old	verve	,
我	似乎	到	错过	这	好的	老的	气魄	,

我似乎怀念过去那种活力四射的状态。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['lɔːfti][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

The	tone	of	lofty	exaltation	,
这	语气	的	高远	提高	,

语气高昂崇敬，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] (['siːg])

The	swelling	note	of	triumph	(	Sieg	)
这	肿胀	笔记	的	胜利	(	齐格	)

胜利的号角（Sieg）

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hæf][ə; eɪ] [liːg] .

That	often	carried	half	a	league	.
那	经常	携带	一半	一个	联盟	.

那往往能带动半个联盟的比赛。

[ðə; ði] [drʌm] [ɑːn] [huːz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [haɪd]

The	drum	on	whose	resounding	hide
这	鼓	在	谁	高亢	隐藏

那面鼓，在其回响的皮膜上

" [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [weɪt] [ænd; ənd] ['grɪsl]

"	He	brought	to	bear	such	weight	and	gristle
"	他	带来	到	熊	这样的	重量	和	脆骨

他带来了如此沉重的负担和沉重的负担

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [skræpt] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]

Has	now	been	scrapped	and	laid	aside
有	现在	到过	报废	和	铺设	旁边

现已报废并搁置

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l] ,

In	favour	of	the	penny	whistle	,
在	偏爱	的	这	一分钱	哨	,

支持便士哨子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [soʊ] ['veri] [smɔːl]

On	which	he	plays	so	very	small
在	哪个	他	演出	所以	非常	小的

他在其中扮演的角色非常小

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

You	hardly	hear	the	thing	at	all	.
你	几乎	听到	这	事物	在	全部	.

你几乎听不到任何声音。

[noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][mɑːrk][ðə; ði]['klærɪən] [ʃaʊt] —

No	more	we	mark	the	clarion	shout	—
不	更多的	我们	标记	这	号角	喊	—

我们不再听到那响亮的呐喊——

" [goʊ] [wer] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɜːrl] [juː; jʊ] !

"	Go	where	the	winds	of	victory	whirl	you	!
"	去	在哪里	这	风	的	胜利	旋转	你	!

“去追随胜利之风的地方吧！”

" [hɪz; ɪz]['i:g(ə)l]['ɔ:rgən] , ['pi:tərɪŋ] [aʊt] ,

"	His	eagle	organ	,	petering	out	,
"	他的	鹰	器官	,	逐渐消失	出去	,

"他的鹰形管风琴，渐渐熄灭了，

[hwaɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd]['mju:tɪd] ['kɜ:rlu:] ;

Whines	like	a	sick	and	muted	curlew	;
抱怨	喜欢	一个	生病的	和	静音	杓鹬	;

像一只生病且声音低沉的鹬鸟一样呜咽;

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [dɜ:rdʒ] [sə'plænts] [ðə; ði] ['pi:ən]

A	plaintive	dirge	supplants	the	paean
一个	哀怨	挽歌	替代品	这	颂歌

哀婉的挽歌取代了颂歌

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [rɑ:k] [ðə; ði] [em'pɪrɪən] .

That	used	to	rock	the	empyrean	.
那	用过的	到	岩石	这	天界	.

那曾轰动天界。

[pʊr] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑ:t] .

Poor	Father	must	have	changed	a	lot	.
贫穷的	父亲	必须	有	已更改	一个	很多	.

可怜的父亲一定变化很大。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] ([naʊ] ['hi:z] [ʃed] [ˌaɪ 'ti:])

He	had	a	habit	(	now	he's	shed	it	)
他	有	一个	习惯	(	现在	他是	棚	它	)

他以前有个习惯（现在已经改掉了）。

[ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz] " ['ʌnsɝ] ['gɑ:t] ,

Of	patronising	"	Unser	Gott	,
的	居高临下	"	安塞尔	上帝	,

居高临下的"我们的上帝，

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ʃɛrz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt] ;

"	And	going	shares	in	all	the	credit	;
"	和	去	分享	在	全部	这	信用	;

"并分享所有功劳;

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['hʌmblər] [er] ,

To	-	day	he	wears	a	humbler	air	,
到	-	天	他	穿着	一个	谦逊	空气	,

如今他显得谦逊多了。

[ænd; ənd] [li:vz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

And	leaves	to	Heaven	the	whole	affair	.
和	树叶	到	天堂	这	所有的	事务	.

然后把一切都交给了上天。

['hi:z] ['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [vju:]

He's	modified	his	sanguine	view
他是	修改的	他的	乐观	看法

他改变了之前乐观的看法。

[ə'baʊt] [ðə; ði][foʊz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['bætər] ;

About	the	foes	he	meant	to	batter	;
关于	这	敌人	他	意思是	到	连击	;

关于他打算痛击的敌人;

[hi:; hi] [tɔ:ks] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['bɑ:rdʒɪŋ] [θru:] ;

He	talks	no	more	of	barging	through	;
他	会谈	不	更多的	的	驳船	通过	;

他不再提起强行闯入的事了;

[hiː; hi] ['fræŋkli] [oʊnz] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər]
He **frankly** **owns** **it's** **just** **a** **matter**
他 坦率地说 拥有 它是 只是 一个 事情

他坦率地承认，这只是个问题。

[ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [taɪt] ,
Of **hanging** **on** **and** **sitting** **tight** **,**
的 绞刑 在 和 坐着 紧的 ,

坚持不懈，坚守阵地

['pɑːsəbli] [θruː] [ðə; ði] ['eivi^kait] .
Possibly **through** **the** **Ewigkeit** **.**
可能 通过 这 永恒 .

或许是通过永恒。

" [aɪ]['nevər] [spiːk] [ɪn] ['boʊstfl] [veɪn] ;
" **I** **never** **speak** **in** **boastful** **vein** **;**
" 我 绝不 说话 在 自夸 静脉 ;

我从不吹嘘;

[noʊ] ['prʌʃən] [dʌz] , " [hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
No **Prussian** **does** **,** **"** **he** **tells** **the** **Army** **.**
不 普鲁士 做 , " 他 讲述 这 军队 .

“没有普鲁士人会这么做，”他告诉军队。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][breɪn]
It **really** **looks** **as** **if** **his** **brain**
它 真的 看起来 作为 如果 他的 脑

看起来他的大脑真的好像

[ɪz]['goʊɪŋ] " - , " [wɪtʃ] [ɪz]['bɑːrmi] ;
Is **going** **"** **gugga** **,** **"** **which** **is** **barmy** **;**
是 去 " - , " 哪个 是 疯子 ;

简直是“疯了”，这太荒谬了;

['hiːz] [dʌn] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He's **done** **some** **talking** **through** **his** **hat** **,**
他是 完毕 一些 说 通过 他的 帽子 ,

他简直是在胡说八道。

[bʌt; bət]['nevər][kwaɪt] [sʌtʃ] [tɑːʃ] [æz; əz] [ðæt] .
But **never** **quite** **such** **tosh** **as** **that** **.**
但 绝不 相当 这样的 胡说 作为 那 .

但绝不会像那样胡说八道。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][sæd] [dɪ'klaɪn]
How **to** **correct** **the** **sad** **decline**
如何 到 正确的 这 伤心 衰退

如何纠正这种令人惋惜的衰退

[wɪtʃ] [teɪks] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['fjuːt(ə)l]['præt(ə)l] ?
Which **takes** **this** **form** **of** **futile** **prattle** **?**
哪个 需要 这 形式 的 徒劳 喋喋不休 ?

哪一种会演变成这种徒劳的闲聊?

[ðæt] ['paɪəs] [fiːt] [maɪt] [jet] [biː; bi] [maɪn]
That **pious** **feat** **might** **yet** **be** **mine**
那 虔诚的 特技 可能 然而 是 矿

那项神圣的壮举或许终将属于我。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
If **I** **could** **only** **win** **a** **battle** **;**
如果 我 可以 仅有的 赢 一个 战斗 ;

如果我能赢得一场战斗就好了;

['keɪsɪz][ɑːr; ər] [noʊn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [krɔks]
Cases are known of mental crocks
案例 是 已知 的 精神的 陶罐

已知存在精神错乱的案例。

[rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ʃɑːks] .
Restored by sharp and staggering shocks .
恢复 经过 锋利的 和 令人震惊 冲击 .

经受剧烈冲击后得以恢复。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[hɑːt] ['weðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
HOT WEATHER CORRESPONDENCE .
热的 天气 一致 .

炎热天气来信。

([ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['veriəs] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .)
(In the manner of various contemporaries .)
(在 这 方式 的 各种各样的 同时代人 .)

（以当时许多作家的风格。）

['ænɪm(ə)l] ['leɪbər] .
ANIMAL LABOUR .
动物 劳动 .

动物劳动。

[kɔː'rɛli] [pə'reɪd] , ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] .
Corelli Parade , Stratford - on - Avon .
科雷利 游行 , 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

科雷利游行街，斯特拉特福德。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
— I seem to have read somewhere of the extreme sagacity and intelligence
— 我 似乎 到 有 读 某处 的 这 极端 睿智 和 智力

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [bə'buːnz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
shown by the baboons of South Africa ,
所示 经过 这 狒狒 的 南 非洲 ,

我好像在某处读到过关于南非狒狒展现出的极高智慧和才智的文章。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['pɔːtəz] [ænd; ənd]
some of whom , as well as I remember , are employed as porters and
一些 的 谁 , 作为 出色地 作为 我 记住 , 是 受雇 作为 搬运工 和

,
,
,

我记得他们当中有些人是搬运工，

[aɪ] [θɪŋk] , ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɑːləni] .
I think , station - masters on the railways in the interior of Cape Colony .
我 思考 , 车站 - 大师 在 这 铁路 在 这 内部的 的 岬 殖民地 .

我想，应该是开普殖民地内陆铁路的站长们。

[maɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] ['hævɪŋ] [bəuθ] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] ,

My	gardener	and	coachman	having	both	been	called	up	,
我的	园丁	和	马车夫	拥有	两个都	到过	称为	向上	,

我的园丁和马车夫都被征召入伍了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

it	has	occurred	to	me	that	I	might	find	efficient	substitutes	for	them	in
它	有	发生	到	我	那	我	可能	寻找	高效的	替代品	为了	他们	在

[ðiːz] ['eksələnt] ['ænɪmlz] .

these	excellent	animals	.
这些	出色的	动物	.

我突然想到，或许可以从这些优秀的动物中找到它们的有效替代品。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wʊd] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Perhaps	you	or	some	of	your	readers	would	kindly	inform	me	what	it	would
也许	你	或者	一些	的	你的	读者	会	亲切地	通知	我	什么	它	会

[kɔːst][tuː; tə]['ɪmpɔːrt] [tuː] ['trʌstwɜːrði] [bə'buːnz] ,

cost	to	import	two	trustworthy	baboons	,
成本	到	进口	二	值得信赖的	狒狒	,

或许您或您的读者可以好心告诉我，进口两只值得信赖的狒狒需要多少钱?

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [weɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

also	what	would	be	a	fair	wage	to	give	them	;
还	什么	会	是	一个	公平的	工资	到	给	他们	;

还有，给他们多少工资才算合理?

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt] ,

whether	they	would	come	under	the	provisions	of	the	National	Insurance	Act	,
无论	他们	会	来	在下面	这	条款	的	这	国家的	保险	行为	,

它们是否属于《国家保险法》的管辖范围，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌvedʒɪ'teəriːənz][ɔːr] [kɑːr'nɪvərəs] ?

and	whether	they	are	vegetarians	or	carnivorous	?
和	无论	他们	是	素食者	或者	食肉的	?

它们是素食者还是肉食者?

['eni] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtfəli]

Any	other	information	bearing	on	their	tastes	and	habits	would	be	gratefully
任何	其他	信息	轴承	在	他们的	口味	和	习惯	会	是	感激不尽

[rɪ'siːvd] [baɪ]

received	by
已收到	经过

任何其他有关他们喜好和习惯的信息都将不胜感激。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , (['mɪsɪz] .)

Yours	faithfully	,	(	MRS	.	)
此致	忠实	,	(	太太	.	)

此致敬礼，（夫人）

[ə'mændə] [bliːk] .

AMANDA	BLEEK	.
阿曼达	凄凉	.

阿曼达·布里克。

[[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts]

[	You	should	communicate	with	the	Director	of	the	Zoological	Gardens	,	Regent's
[	你	应该	交流	和	这	导演	的	这	动物学	花园	,	摄政王

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

你应该联系摄政公园动物园园长。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [bə'bu:nz] [kæn; kən][bi:; bi] [bʊkt] [æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] .

We	believe	that	baboons	can	be	booked	at	special	rates	.
我们	相信	那	狒狒	能	是	已预订	在	特别的	利率	.

我们相信狒狒可以以特价预订。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][æz; əz]['stoʊkər] ?

Possibly	they	might	be	allowed	to	work	their	passage	over	as	stokers	?
可能	他们	可能	是	允许	到	工作	他们的	通道	超过	作为	司炉	?

或许可以允许他们以司炉工的身份搭船过境?

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['weɪdʒɪz] , ['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['mʌni] .

As	regards	wages	,	payment	in	kind	is	generally	preferred	to	money	.
作为	问候	工资	,	支付	在	种类	是	一般来说	首选	到	钱	.

就工资而言，实物支付通常优于货币支付。

[ðə; ði][bæ'bu:n][ɪz][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən][bʌt; bət][noʊ]['bɪgət] , [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [wɪ'ðaʊt]

The	baboon	is	a	vegetarian	but	no	bigot	,	and	will	eat	mutton	chops	without
这	狒狒	是	一个	素食	但	不	偏执狂	,	和	将要	吃	羊肉	排骨	没有

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

这只狒狒是素食主义者，但它并不偏执，吃羊排也不会反对。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['neɪtʃər] [hɪ'stɔ:riən] , [wɔ:rd] , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]

The	great	American	nature	historian	,	WARD	,	tells	us	that	we	should	not	give	the
这	伟大的	美国人	自然	历史学家	,	病房	,	讲述	我们	那	我们	应该	不是	给	这

['elɪfənt] [tə'bækoʊ] ,

elephant	tobacco	,
大象	烟草	,

美国伟大的自然历史学家沃德告诉我们，我们不应该给大象喂烟草。

[bʌt; bət] [leiz] [noʊ][ɪm'bɑ:rgoʊ][ɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bə'bu:nz] .

but	lays	no	embargo	on	its	being	offered	to	baboons	.
但	躺下	不	禁运	在	它是	存在	提供	到	狒狒	.

但并未禁止将其提供给狒狒。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,

They	are	addicted	to	spirituous	liquors	,
他们	是	上瘾	到	精神	酒	,

他们嗜饮烈酒，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

and	on	the	whole	it	is	best	to	get	them	to	take	the	pledge	.
和	在	这	所有的	它	是	最好的	到	得到	他们	到	拿	这	保证	.

总的来说，最好让他们做出承诺。

[ə; eɪ]['vælju:d] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['kænən] ['fɪbz] ,

A	valued	correspondent	of	ours	,	Canon	Phibbs	,
一个	有价值的	通讯员	的	我们的	,	佳能	菲布斯	,

我们的一位重要通讯员，菲布斯牧师，

[wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [gə'rɪlə] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . ['fɪbz] [æt; ət] ['peni]

once	had	a	tame	gorilla	which	invariably	accompanied	Mrs	.	Phibbs	at	Penny
一次	有	一个	驯服	大猩猩	哪个	总是	伴随	太太	.	菲布斯	在	一分钱

['ri:diŋz] ;

Readings	;
阅读	;

曾经养过一只驯服的大猩猩，它总是陪伴菲布斯夫人参加便士阅读会；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ,

but	this	interesting	animal	died	suddenly	from	a	surfeit	of	mushrooms	,
但	这	有趣的	动物	死亡	突然	从	一个	过量	的	蘑菇	,

但是这种有趣的动物却因过量食用蘑菇而突然死亡。

[ænd; ənd]['kænən] ['fɪbz] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] . — [ed] .

and	Canon	Phibbs	has	also	joined	the	majority	.	—	ED	.
和	佳能	菲布斯	有	还	加入	这	多数	.	—	ED	.

菲布斯牧师也加入了多数派的行列。——编者注

['deɪli] ['swɑ:loʊ] .]

Daily	Swallow	.	]
日常的	吞	.	]

每日吞咽。

['pu:dlz] [ɑ:n][ðə; ði] [lænd] .

POODLES	ON	THE	LAND	.
贵宾犬	在	这	土地	.

陆地上的贵宾犬。

[kɪ'moʊnoʊ] ['kɑ:tɪdʒ] , ['kæmbərˌli:] .

Kimono	Cottage	,	Camberley	.
和服	小屋	,	坎伯利	.

坎伯利和服小屋。

[dɪr] [sɜ:r] ,

DEAR	SIR	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— ['pu:dlz] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][dɪg]

—	Poodles	have	from	time	immemorial	been	employed	to	hunt	for	and	dig
—	贵宾犬	有	从	时间	远古的	到过	受雇	到	打猎	为了	和	挖

[aʊt] [t'rʌflz] [ɪn] [fræns] .

out	truffles	in	France	.
出去	松露	在	法国	.

—自古以来，法国人就利用贵宾犬来寻找和挖掘松露。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [tu:; tə][ɔ:l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][dɔ:gz][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [bri:d] [ðæt] [ðeɪ]

May	I	suggest	to	all	owners	of	dogs	of	this	highly	intelligent	breed	that	they
可能	我	建议	到	全部	所有者	的	狗	的	这	高度	聪明的	品种	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][ju:z][ðem; ðəm] ([wʌn]) [fɔ:r; fər] [dɪgɪŋ] [ɪn] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ə'lɔtmənts] ;

should	use	them	(	1	)	for	digging	in	gardens	and	allotments	;
应该	使用	他们	(	1	)	为了	挖掘	在	花园	和	分配地	;

我建议所有饲养这种高智商犬种的犬主，应该让它们（1）在花园和菜园里挖土；

([ˌtu:'tu:]) [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kædiz] [ɑ:n] [gɑ:lf] [lɪŋks] ?

(	2	)	in	place	of	caddies	on	golf	links	?
(	2	)	在	地方	的	球童	在	高尔夫球	链接	?

（2）代替高尔夫球场上的球童?

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['pu:dlz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzər] ,

May	I	add	that	poodles	ought	not	to	be	shaved	with	a	safety	-	razor	,
可能	我	添加	那	贵宾犬	应该	不是	到	是	剃光	和	一个	安全	-	剃刀	,

我还要补充一点，不应该用安全剃刀给贵宾犬剃毛。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [trɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['toʊpieri]['ekspɜ:rt] ?

but	should	be	trimmed	by	a	topiary	expert	?
但	应该	是	修剪过的	经过	一个	修剪树篱	专家	?

但应该由修剪专家进行修剪吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , ['meizi] .
Yours faithfully , MAISIE MIMRAM .
此致 忠实 , 梅西 米姆拉姆 .

此致，敬礼！MAISIE MIMRAM。

[[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
[We are most grateful to our correspondent for her information and
[我们 是 最多 感激的 到 我们的 通讯员 为了 她 信息 和
[ðə; ði][hjuːˈmeɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌpld] .
the humane suggestion with which it is coupled .
这 人道 建议 和 哪个 它 是 耦合 .

我们非常感谢这位通讯员提供的信息以及她提出的人道主义建议。

['trʌfl] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][spɔːrt] . — [ed] .
Truffle - hunting is indeed a noble sport . — ED .
松露 - 打猎 是 的确 一个 高贵 运动 . — ED .

寻找松露的确是一项高尚的运动。——编者注

['deɪli] [skuːp] .]
Daily Scoop .]
日常的 舀 .]

每日新闻速递。

" [kɪl] [ðæt] [flai] .
" KILL THAT FLY .
" 杀 那 飞 .

“杀死那只苍蝇。”

" [laɪmdʒusː] ['vɪlə] , ['leɪtən] ['bʌzərd] .
" Limejuice Villa , Leighton Buzzard .
" 青柠汁 别墅 , 莱顿 秃鹰 .

“莱姆果汁别墅，莱顿巴扎德。

[dɪr] [sɜːr] , — [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [set][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [dɔːgz][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]
DEAR SIR , — As a dead set is being made against dogs by some uncompromising
亲爱的 先生 , — 作为 一个 死的 放 是 存在 制成 反对 狗 经过 一些 毫不妥协
[fuːd] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,
food economists ,
食物 经济学家 ,

尊敬的先生：——由于一些立场坚定、毫不妥协的食品经济学家对狗采取了坚决反对的态度，

[meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ]
may I point out on behalf of our four - footed friends what admirable service they
可能 我 观点 出去 在 代表 的 我们的 四 - 有脚的 朋友们 什么 令人钦佩的 服务 他们
['rendər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][flaɪz] ?
render the community by the destruction of flies ?
使成为 这 社区 经过 这 破坏 的 苍蝇 ?

我谨代表我们的四脚朋友们指出，它们通过消灭苍蝇为社会做出了多么令人钦佩的贡献？

[maɪ] ['aɪrɪʃ] ['teriər] , ['pætsi] , [s'pendz] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bluː] - ['bɔtlz] — [ɪn'diːd] , [maɪ]
My Irish terrier , Patsy , spends half his time catching blue - bottles — indeed , my
我的 爱尔兰 梗犬 , 帕齐 , 花费 一半 他的 时间 捕捉 蓝色的 - 瓶子 — 的确 , 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我的爱尔兰梗犬帕特西有一半的时间都在捕捉僧帽水母——事实上，我的丈夫也经常这样做。

[huː] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][tɜːrn] , ['estiməts] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrədz]
who is of a mathematical turn , estimates that he accounts for several hundreds
WHO 是 的 一个 数学 转动 , 估算 那 他 账户 为了 一些 数百
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

他本人对数学颇感兴趣，估计自己每天要处理几百个这样的问题。

['feɪθfəli] [jɔːrz] , ['vɪˌræks] .
Faithfully yours , VERAX .
忠实 你的 , 维拉克斯 .

此致，敬礼！VERAX。

[['pætsi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
[Patsy has indeed deserved well of the commonwealth .
[帕齐 有 的确 应得的 出色地 的 这 联邦 .

帕齐确实值得享受联邦的优待。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪz] ['klɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər] , ['prefrəbli] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɑːlər] —
Some official recognition is clearly called for , preferably a special collar —
一些 官方的 认出 是 清楚地 称为 为了 , 最好 一个 特别的 衣领 —
[ˌʌn'stɑːrtʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] . — [ed] .
unstarched , of course — recording his services . — ED .
未上浆 , 的 课程 — 记录 他的 服务 . — ED .

显然需要给予一些官方认可，最好是颁发一个特殊的项圈——当然，是未经浆洗的——来记录他的功绩。——编者注

['wiːkli] ['sɪmpltən]]
Weekly Simpleton]
每周 傻瓜]

每周傻瓜]

[haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][pɑːmz] .
HOW TO PROVIDE FOR POMS .
如何 到 提供 为了 绒球 .

如何为POMS提供。

- ['mænʃnz] , ['mætlɑːk] .
Mazawattee Mansions , Matlock .
- 豪宅 , 马特洛克 .

马扎瓦蒂大厦，马特洛克。

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] - [ə; eɪ][ˌpɔmə'reiniən][dɔːg][ʌv; əv] [gʊd] ['pedɪgriː] .
DEAR SIR , — I have had since 1912 a Pomeranian dog of good pedigree .
亲爱的 先生 , — 我 有 有 自从 - 一个 博美犬 狗 的 好的 谱系 .

尊敬的先生：——我从1912年起就养了一只血统优良的博美犬。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] [frɪts] [tuː; tə][dʒɑːk] ,
Wishing to give him a chance , I changed his name from Fritz to Jock ,
祝 到 给 他 一个 机会 , 我 已更改 他的 姓名 从 弗里茨 到 乔克 ,

为了给他一个机会，我把他的名字从弗里茨改成了乔克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
but he refuses to answer to the new title .
但 他 拒绝 到 回答 到 这 新的 标题 .

但他拒绝接受这个新头衔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'pɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
As it is impossible to deport him to his native land ,
作为 它 是 不可能的 到 遣返 他 到 他的 本国的 土地 ,

由于不可能将他遣返回国，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] - [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

I	think	of	presenting	him	to	a	German	Prisoners	'	Camp	in	the	neighbourhood
我	思考	的	呈现	他	到	一个	德语	囚犯	-	营	在	这	邻里

,

,

,

我想把他送到附近的德国战俘营去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][əd'vaɪs] .

but	before	doing	so	should	be	glad	of	your	advice	.
但	前	正在做	所以	应该	是	高兴的	的	你的	建议	.

但在此之前，我应该感谢你的建议。

[jɔːrz] ['æŋkʃəsli] , ['pʌz(ə)ld] .

Yours	anxiously	,	PUZZLED	.
此致	焦虑地	,	困惑	.

此致，焦急的 PUSCHZLED。

[[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['viːtəʊ] ['aʊər; ɑːr]

[	The	problem	is	a	difficult	one	,	but	we	see	no	reason	for	vetoing	our
[	这	问题	是	一个	难的	一	,	但	我们	看	不	原因	为了	否决权	我们的

[ˌkɔːrə'spɒndənts] ['dʒenərəs] [prə'poʊz(ə)l] .

correspondent's	generous	proposal	.
通讯员的	慷慨的	提议	.

这个问题确实很棘手，但我们认为没有理由否决我们通讯员提出的慷慨建议。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [dɔːgz][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pʌzlɪŋ] .

The	position	of	neutral	dogs	is	also	puzzling	.
这	位置	的	中性的	狗	是	还	令人费解	.

中立犬的立场也令人费解。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]

Only	the	other	day	we	heard	of	a	Great	Dane	who	could	not	be	taught	to
仅有的	这	其他	天	我们	听到	的	一个	伟大的	丹恩	WHO	可以	不是	是	教授	到

" [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] " — ['daʊtləs] [ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [graʊndz] .

"	die	for	the	King	"	—	doubtless	on	conscientious	grounds	.
"	死	为了	这	国王	"	—	毫无疑问	在	尽责的	理由	.

就在前几天，我们听说有一头大丹犬，它无法被教会"为国王而死"——毫无疑问，这是出于良心的原因。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪts][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] , [ə'gen] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

The	feelings	of	the	mites	in	a	Dutch	cheese	,	again	,	ought	to	be	considered	.
这	情怀	的	这	螨虫	在	一个	荷兰语	奶酪	,	再次	,	应该	到	是	经过考虑的	.

— [ed] .

—	ED	.
—	ED	.

再次强调，我们应该考虑一下荷兰奶酪中螨虫的感受。——编者注

['kɑːnʃəns] .]

Conscience	.	]
良心	.	]

良心。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	363	]
[	页	-	]

[第363页]

['pleɪɪŋ] ['smɔːlər] .

PLAYING	SMALLER	.
玩耍	较小的	.

缩小规模。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] .

THE	KAISER	MAKES	A	CHANGE	OF	INSTRUMENT	.
这	凯撒	制作	一个	改变	的	乐器	.

皇帝换了乐器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	364	]
[	页	-	]

[第364页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .

THE	MUD	LARKS	.
这	泥	云雀	.

泥鳅。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [hæv; həv] [strɔpt] ['aʊər; ɑːr]['gɔːri]

When	we	have	finished	slaying	for	the	day	,	have	stropped	our	gory
什么时候	我们	有	完成的	杀戮	为了	这	天	,	有	磨刀石	我们的	血腥

['seɪbərz] ,

sabres	,
军刀	,

当我们结束了一天的杀戮，擦亮了沾满血迹的刀剑之后，

[hʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [ʌp][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt]['æftər] [mes] , [gəːθs] ['slækənd]

hung	our	horses	up	to	dry	and	are	sitting	about	after	mess	,	girths	slackened
悬挂	我们的	马匹	向上	到	干燥	和	是	坐着	关于	后	混乱	,	周长	松弛

[ænd; ənd][paɪps] [ə'gloʊ] ,

and	pipes	aglow	,
和	管道	闪耀	,

我们的马匹被挂起来晾干，它们在狼藉的景象中闲坐着，肚带松了，烟囱冒着火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

it	is	a	favourite	pastime	of	ours	to	discuss	what	we	are	going	to	do
它	是	一个	最喜欢的	消遣	的	我们的	到	讨论	什么	我们	是	去	到	做

['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

after	the	War	.
后	这	战争	.

讨论战后我们要做什么是我们最喜欢的消遣方式之一。

['wɪljəm] , ['aʊər; ɑːr] [mes] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['trænspɔːrt]['ɑːfɪsər] , [sez] ['fræŋkli] , " [nʌθɪŋ] .

William	,	our	mess	president	and	transport	officer	,	says	frankly	,	"	Nothing	.
威廉	,	我们的	混乱	总统	和	运输	官	,	说道	坦率地说	,	"	没有什么	.

威廉，我们的食堂主席兼运输官，坦率地说："什么也没有。"

" [θriː] ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mes] ['goʊɪŋ][ɪn] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə]

"	Three	years	'	continuous	struggle	to	keep	the	mess	going	in	whiskey	and	soda
"	三	年	-	连续的	斗争	到	保持	这	混乱	去	在	威士忌酒	和	苏打

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [kɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ɑːfɪsər]

and	the	officers	'	kit	down	to	two	hundred	and	fifty	pounds	per	officer
和	这	警官	-	成套工具	向下	到	二	百	和	五十	磅	每	官

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

has	made	an	old	man	of	him	,
有	制成	一个	老的	男人	的	他	,

"三年来，他不断努力维持威士忌苏打水的供应，并将军官装备的成本控制在每名军官250英镑以内，这使他变成了一个老人。"

[wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [kwɪps][ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] .

once	so	full	of	bright	quips	and	conundrums	.
一次	所以	满的	的	明亮的	俏皮话	和	难题	.

曾经充满了妙语连珠和令人费解的谜题。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['hindənbə:g] [tʃʌks] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɔ:f] [goʊz] ['wɪljəm] [tu:; tə] ['tʃelsi] ['hɑ:spɪt(ə)l]

The	moment	HINDENBURG	chucks	up	the	sponge	off	goes	William	to	Chelsea	Hospital
这	片刻	兴登堡	查克	向上	这	海绵	离开	去	威廉	到	切尔西	医院

,

,

,

兴登堡号抛下海绵的那一刻，威廉就被送进了切尔西医院。

[ðer; ðər][tu:; tə][spend][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rn][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]

there	to	spend	the	autumn	of	his	days	pitching	the	yarn	and	displaying
那里	到	花费	这	秋天	的	他的	天	投球	这	纱	和	显示

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['skɑ:rz] [geɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mju:l] [laɪnz] .

his	honourable	scars	gained	in	many	a	bloody	battle	in	the	mule	lines	.
他的	光荣的	疤痕	获得	在	许多	一个	血腥	战斗	在	这	骡子	线条	.

在那里度过他生命的最后时光，兜售他的故事，并展示他在骡队中经历无数血战后留下的光荣伤疤。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] .

So	much	for	William	.
所以	很多	为了	威廉	.

威廉的故事到此结束了。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [ɪz][æz; əz] ['sensətɪv] [tu:; tə]['klaɪmət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] ,

The	Skipper	,	who	is	as	sensitive	to	climate	as	a	lily	of	the	hot	-	house	,
这	船长	,	WHO	是	作为	敏感的	到	气候	作为	一个	百合	的	这	热的	-	房子	,

船长对气候的敏感程度堪比温室里的百合花。

['prætlz] ['lʌvɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [aɪs] - [kri:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['eskəˌməʊz]

prattles	lovingly	during	the	summer	months	of	selling	ice	-	creams	to	the	Eskimos
喋喋不休	深情地	期间	这	夏天	几个月	的	销售	冰	-	乳霜	到	这	爱斯基摩人

,

,

,

在夏季几个月里，她满怀深情地讲述着向爱斯基摩人兜售冰淇淋的故事。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pedlɪŋ] [roʊst] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ˌtɪmbʌk'tu:] .

and	during	the	winter	months	of	peddling	roast	chestnuts	in	Timbuctoo	.
和	期间	这	冬天	几个月	的	兜售	烤	栗子	在	廷巴克图	.

在冬季，他们会在廷巴克图沿街叫卖烤栗子。

[mək'tævɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [prə'poʊz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ju:'foʊniəs] [nɑ:mz][di:] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv]

MacTavish	and	the	Babe	propose	,	under	the	euphonious	noms	de	commerce	of
麦克塔维什	和	这	宝贝	提出	,	在下面	这	悦耳的	提名	德	商业	的

- [ænd; ənd] [ˌmɔntmə'rensi] ,

Vavaseur	and	Montmorency	,
-	和	蒙莫朗西	,

麦克塔维什和贝比提议，以瓦瓦瑟和蒙莫朗西这两个悦耳的商业化名，

[tu:; tə]['oʊpən] [pɑ:n] - [ʃɑ:ps] [ə'mʌŋ] [eks] - [mju:'nɪʃ(ə)n] - ['wɜ:rkərz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'kju:mjəleɪt]

to	open	pawn	-	shops	among	ex	-	munition	-	workers	,	and	thereby	accumulate
到	打开	典当	-	商店	之中	前任	-	弹药	-	工人	,	和	从而	积累

[oʊld]['mæstərz] ,

old	masters	,
老的	大师	,

在退役军工工人中开设当铺，从而积累老旧手稿。

[grænd][pi'ænəuz][ænd; ənd] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə] [tu:; tə][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

grand	pianos	and	diamond	tiaras	to	export	to	the	United	States	.
盛大	钢琴	和	钻石	头饰	到	出口	到	这	团结的	各州	.

向美国出口三角钢琴和钻石皇冠。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [plæn] .

For	myself	I	have	another	plan	.
为了	我	我	有	其他	计划	.

至于我自己，我另有打算。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hɪˈstɔːrɪk] [wʊd] [ʌp] [nɔːrθ] [θruː] [wɪtʃ] [ˈbulits] [waɪn] ,

There	is	a	certain	historic	wood	up	north	through	which	bullets	whine	,
那里	是	一个	肯定	历史性	木头	向上	北	通过	哪个	子弹	抱怨	,

北方有一片历史悠久的树林，子弹穿过那里会发出呼啸声。

[ˈʃɛlz] [ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd][noʊ][bɜːrd] [sɪŋz] .

shells	rumble	and	no	bird	sings	.
贝壳	隆隆	和	不	鸟	唱歌	.

炮弹轰鸣，鸟儿却无歌唱。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][floʊt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,

After	the	War	I	am	going	to	float	a	company	,
后	这	战争	我	是	去	到	漂浮	一个	公司	,

战后我打算创办一家公司。

[ˈpɜːrtʃəs] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [rɪˈzɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

purchase	that	wood	and	turn	it	into	a	pleasure	-	resort	for	the
购买	那	木头	和	转动	它	进入	一个	乐趣	-	采取	为了	这

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] .

accommodation	of	tourists	.
住宿	的	游客	.

购买这些木材，将其改造成一个供游客住宿的休闲度假胜地。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈentrəns] [fiː] [ʌv; əv][ten][fræŋks] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɪl] [biː; bi]

There	will	be	an	entrance	fee	of	ten	francs	,	and	everything	else	will	be
那里	将要	是	一个	入口	费用	的	十	法郎	,	和	一切	别的	将要	是

[ˈekstrə] .

extra	.
额外的	.

入场费为十法郎，其他一切费用另计。

[tiː] [ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] — [ten][fræŋks] .

Tea	in	the	dug	-	out	—	ten	francs	.
茶	在	这	挖	-	出去	—	十	法郎	.

在战壕里喝茶——十法郎。

[trɪps] [θruː] [ˈtrentʃɪz] ,

Trips	through	trenches	,
旅行	通过	战壕	,

战壕之旅

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [treɪnd] [gaɪdz] [riˈsaitɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

accompanied	by	trained	guides	reciting	selected	passages	from	the
伴随	经过	受过训练	指南	背诵	已选	段落	从	这

[ˈautpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɔrisˈpɔndənts] — [ten][fræŋks] .

outpourings	of	our	special	correspondents	—	ten	francs	.
倾诉	的	我们的	特别的	通讯员	—	十	法郎	.

由训练有素的导游陪同，朗诵我们特派记者的精彩报道中的节选段落——十法郎。

[æt; ət] [naɪt] [grænd][es] . [oʊ] . [es] . [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪt] [dɪˈspleɪ] — [ten][fræŋks] .

At	night	grand	S	.	O	.	S	.	rocket	and	Very	light	display	—	ten	francs	.
在	夜晚	盛大	S	.	哦	.	S	.	火箭	和	非常	光	展示	—	十	法郎	.

夜间大型 SOS 火箭和灯光秀——10 法郎。

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['twenti] [fræŋks][ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æz; əz]

While	**for**	**a**	**further**	**twenty**	**francs**	**the**	**tourist**	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**pick**	**up**	**as**
尽管	为了	一个	更远	二十	法郎	这	游客	将要	是	允许	到	挑选	向上	作为

['meni] ['sʊvəˌnɪrz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][roʊlz][ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

many	**souvenirs**	**in**	**the**	**way**	**of**	**rolls**	**of**	**barbed**	**wire**	**,**
许多	纪念品	在	这	方式	的	卷	的	带倒刺的	金属丝	,

而游客只需再支付20法郎，就可以随意挑选任意数量的铁丝网纪念品。

[dʌd] [bɑːmz] [ænd; ənd][blaɪnd] [krʌmp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['stægər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

dud	**bombs**	**and**	**blind**	**crumps**	**as**	**he**	**can**	**stagger**	**away**	**with**	**.**
失败	炸弹	和	瞎的	脆饼	作为	他	能	错开	离开	和	.

他带着哑弹和盲目的炸弹踉跄着离开。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'sploʊsɪv] ['mætər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

By	**this**	**means**	**the**	**country**	**will**	**be**	**cleared**	**of**	**its**	**explosive**	**matter**	**and**	**I**	**shall**
经过	这	方法	这	国家	将要	是	已清除	的	它是	爆炸物	事情	和	我	将

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] ,

be	**able**	**to**	**spend**	**my**	**declining**	**years**	**in**	**Park**	**Lane**	**,**
是	有能力的	到	花费	我的	下降	年	在	公园	车道	,

这样一来，这个国家就能清除掉那些爆炸物，而我也就能在帕克巷安享晚年了。

[ɔːr] , ['eniweɪ] , ['tuːtɪŋ] .

or	**,**	**anyway**	**,**	**Tooting**	**.**
或者	,	反正	,	图廷	.

或者，总之，是图廷。

['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [plænz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['leɪtli] ,

Our	**Albert**	**Edward**	**has**	**not**	**been**	**making**	**any**	**plans**	**as**	**to**	**his**	**future**	**lately**	**,**
我们的	阿尔伯特	爱德华	有	不是	到过	制作	任何	计划	作为	到	他的	未来	最近	,

我们家的阿尔伯特·爱德华最近似乎没有对自己的未来做任何规划。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][dʒeɪl] .

but	**just**	**now**	**it**	**looks**	**very**	**much**	**as**	**if**	**his**	**future**	**will**	**be**	**spent**	**in**	**gaol**	**.**
但	只是	现在	它	看起来	非常	很多	作为	如果	他的	未来	将要	是	花费	在	监狱	.

但就目前来看，他的未来很可能将在监狱中度过。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .

It	**happened**	**this**	**way**	**.**
它	发生	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]['fɔːrwərd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][oʊ] . ['pɪpɪŋ] .

He	**had**	**been**	**up**	**forward**	**doing**	**some**	**O**	**.**	**Pipping**	**.**
他	有	到过	向上	向前	正在做	一些	哦	.	管道	.

他当时在前场做一些 O. Pipping 动作。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði]

While	**he**	**was**	**there**	**he**	**made**	**friends**	**with**	**a**	**battery**	**and**	**persuaded**	**the**
尽管	他	曾是	那里	他	制成	朋友们	和	一个	电池	和	被说服	这

[pʊr] [fuːlz] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

poor	**fools**	**into**	**doing**	**some**	**shooting**	**under**	**his**	**direction**	**.**
贫穷的	傻瓜	进入	正在做	一些	射击	在下面	他的	方向	.

他在那里的时候，结识了一支炮兵部队，并说服这些可怜的家伙在他的指挥下进行射击。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][oʊ] . [pɪp] , [ə; eɪ][paɪp][ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] ,

He	**says**	**it**	**is**	**great**	**fun**	**sitting**	**up**	**in**	**your**	**O**	**.**	**Pip**	**,**	**a**	**pipe**	**in**	**your**	**teeth**	**,**
他	说道	它	是	伟大的	乐趣	坐着	向上	在	你的	哦	.	皮普	,	一个	管道	在	你的	牙齿	,

他说，坐在你的 O. Pip 里——嘴里叼着一根烟斗——感觉非常有趣。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [klæpt] [tuː; tə][jʊr; jər][blaɪnd] [aɪ] ,

a	**telescope**	**clapped**	**to**	**your**	**blind**	**eye**	**,**
一个	望远镜	鼓掌	到	你的	瞎的	眼睛	,

一架望远镜拍打在你失明的眼睛上，

[rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] .

removing	**any**	**parts**	**of**	**the**	**landscape**	**that**	**you**	**take**	**a**	**dislike**	**to**	**.**
移除	任何	部分	的	这	景观	那	你	拿	一个	不喜欢	到	.

移除你不喜欢的任何景观部分。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] - . [biː] . [faɪv] . [eɪt] " , " [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	**I**	**don't**	**care**	**for**	**that**	**tree**	**at**	**A**	**29**	**.**	**b**	**.**	**5**	**.**	**8**	**"**	**,**	**"**	**you**	**say**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
"	我	不	关心	为了	那	树	在	一个	-	.	b	.	5	.	8	"	,	"	你	说	到	这	电话	.

“我不喜欢 A 29.b.5.8 的那棵树，”你对着电话说。

" [its] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['krʊkɪd] ([ɔːr] [tuː] [streɪt]) .

"	**It's**	**altogether**	**too**	**crooked**	**(**	**or**	**too**	**straight**	**)**	**.**
"	它是	共	也	歪	(	或者	也	直的	)	.

“它完全太弯曲（或太直）。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] !

Off	**with**	**its**	**head**	**!**
离开	和	它是	头	!

砍掉它的头！

" [ænd; ənd] , [heɪ] ['prestoʊ] !

"	**and**	**,**	**hey**	**presto**	**!**
"	和	,	嘿	普雷斯托	!

“然后，嘿，瞧！”

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ɜːrb] [ɪz] [nɑːt] .

the	**offending**	**herb**	**is**	**not**	**.**
这	犯罪	草本植物	是	不是	.

并非是那种有问题的草药。

[ɔːr] , " [ðæt] [hɪl] [æt; ət] [siː] - . [diː] . ['sɛvən] . [fɔːr] " [ɪz] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] ; [its] [rɪ'dɪkjələsli] [lɑːp] - ['saɪdɪd] .

Or	**,**	**"**	**That**	**hill**	**at**	**C**	**39**	**.**	**d**	**.**	**7**	**.**	**4**	**"**	**is**	**quite**	**absurd**	**;**	**it's**	**ridiculously**	**lop**	**-**	**sided**	**.**
或者	,	"	那	爬坡道	在	C	-	.	d	.	7	.	4	"	是	相当	荒诞	;	它是	荒谬地	垂落	-	侧面	.

或者说，“C 39.d.7.4 处的那个山丘”非常荒谬；它极其不对称。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væli] [ðer; ðər] [ɪn'sted] .

I	**think**	**we'll**	**have**	**a**	**valley**	**there**	**instead**	**.**
我	思考	出色地	有	一个	谷	那里	反而	.

我认为那里会变成一个山谷。

" [ænd; ənd] [loʊ] !

"	**And**	**lo**	**!**
"	和	洛	!

“瞧！”

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] [ɪk'skresns] [goʊz] [west] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

the	**absurd**	**excrescence**	**goes**	**west**	**in**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**.**
这	荒诞	赘生物	去	西方	在	一个	噗	的	抽烟	.

那荒谬的赘生物化作一缕青烟向西飘去。

['aʊər; ɑːr] ['ælbərt] ['edwərd] [spent] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wiːk] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

Our	**Albert**	**Edward**	**spent**	**a**	**most**	**enjoyable**	**week**	**altering**	**the**	**geography**	**of**	**Europe**	**to**	**suit**	**his**	**taste**	**.**
我们的	阿尔伯特	爱德华	花费	一个	最多	令人愉悦	星期	改变	这	地理	的	欧洲	到	套装	他的	品尝	.

我们的阿尔伯特·爱德华度过了非常愉快的一周，他按照自己的喜好改变了欧洲的地理面貌。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Then	one	morning	he	made	a	trifling	error	of	about	thirty	degrees	and	some
然后	一	早晨	他	制成	一个	琐事	错误	的	关于	三十	学位	和	一些

[fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['vɪlɪdʒ] .

few	thousand	yards	and	removed	the	wrong	village	.
很少	千	码	和	已移除	这	错误的	村庄	.

一天早上，他犯了一个大约三十度、几千码的微小错误，把错误的村庄移走了。

" [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

"	One	village	looks	very	much	like	another	,
"	一	村庄	看起来	非常	很多	喜欢	其他	,

各个村庄看起来都非常相似，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd]

and	what	are	a	few	thousand	yards	this	way	or	that	in	a	war	of	world	-	wide
和	什么	是	一个	很少	千	码	这	方式	或者	那	在	一个	战争	的	世界	-	宽的

[daɪ'menʃ(ə)nz] ?

dimensions	?
方面	?

在世界范围的战争中，几千码的距离又算得了什么呢?

['dʒent(ə)lmən] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] ['trɪviəl] ,

Gentlemen	,	let	us	not	be	trivial	,
先生们	,	让	我们	不是	是	琐碎的	,

先生们，我们不要轻率行事。

" [sed] ['aʊər; ɑːr] ['ælbərt] ['edwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['hætɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	said	our	Albert	Edward	to	the	red	-	hatted	people	who	came	weeping	to	his
"	说	我们的	阿尔伯特	爱德华	到	这	红色的	-	戴帽子的	人们	WHO	来了	哭泣	到	他的

[oʊ] . [pɪp] .

O	.	Pip	.
哦	.	皮普	.

“我们的阿尔伯特·爱德华对那些戴着红帽子、哭着来见他 O. Pip 的人们说道。”

[ˌnevərðə'les] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ælbərt] ['edwərd] [keɪm] [hoʊm]

Nevertheless	some	unpleasantness	resulted	,	and	our	Albert	Edward	came	home
尽管如此	一些	不愉快	结果	,	和	我们的	阿尔伯特	爱德华	来了	家

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

to	shelter	in	the	bosom	of	us	,
到	庇护所	在	这	怀	的	我们	,

然而，还是发生了一些不愉快的事情，我们的阿尔伯特·爱德华只好回到我们身边寻求庇护。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他的家人。

[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [spred] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

The	unpleasantness	spread	,	for	twenty	-	four	hours	later	came	a	chit	for	our
这	不愉快	传播	,	为了	二十	-	四	小时	之后	来了	一个	纸条	为了	我们的

['ælbərt] ['edwərd] ,

Albert	Edward	,
阿尔伯特	爱德华	,

不愉快的事情迅速蔓延开来，24小时后，我们收到了一张寄给阿尔伯特·爱德华的传票。

['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [hiː; hi] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [swɑːp] [jɑːnz]

saying	if	he	had	nothing	better	to	do	would	he	drop	in	and	swop	yarns
说	如果	他	有	没有什么	更好的	到	做	会	他	降低	在	和	串换	纱线

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] ?

with	the	General	at	noon	that	day	?
和	这	一般的	在	中午	那	天	?

他说，如果他没什么事可做，会不会在那天中午顺道去和将军聊聊天?

['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'reɪd] [buːts] ,

Our	Albert	Edward	made	his	will	,	pulled	on	his	parade	boots	,
我们的	阿尔伯特	爱德华	制成	他的	将要	,	拉	在	他的	游行	靴子	,

我们的阿尔伯特·爱德华立好了遗嘱，穿上了他的阅兵靴，

[dræŋk][hæf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] [niːt] , [kɪst] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][roʊd][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

drank	half	a	bottle	of	brandy	neat	,	kissed	us	farewell	and	rode	off	to	his
喝	一半	一个	瓶子	的	白兰地	整洁的	,	亲吻	我们	告别	和	骑	离开	到	他的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

他喝了半瓶纯白兰地，吻别了我们，然后骑马奔向他的厄运。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðiː]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðiː][kæmp][ðə; ðiː] - ['ʌn'kɔːkt] [hɪm'self][frʌm; frəm]

As	he	passed	the	borders	of	the	camp	The	O'Murphy	uncorked	himself	from
作为	他	通过了	这	边界	的	这	营	这	-	开瓶	他自己	从

[ə; eɪ][dreɪn] ,

a	drain	,
一个	流走	,

当他经过营地边界时，奥墨菲从排水沟里拔出了塞子。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːn] - [kəm'pænjən] ['fɛriːŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - [hɔːrs] , [ə'bændənd] [ðə; ðiː][ræt] -

and	,	seeing	his	boon	-	companion	faring	forth	a	-	horse	,	abandoned	the	rat	-
和	,	看到	他的	恩惠	-	伴侣	航道	前进	一个	-	马	,	弃	这	鼠	-

[streɪf] [ænd; ənd] [trɔtid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

strafe	and	trotted	after	him	.
扫射	和	小跑	后	他	.

看到他的好伙伴骑马向前走去，便放弃了逃跑，小跑着跟了上去。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðiː] - .

A	word	or	two	explaining	The	O'Murphy	.
一个	单词	或者	二	解释	这	-	.

简单解释一下奥墨菲。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kæmpt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dæmp][dɑːrk] ['gʌli] [ʌp]

Two	years	ago	we	were	camped	at	one	end	of	a	certain	damp	dark	gully	up
二	年	前	我们	是	露营	在	一	结尾	的	一个	肯定	潮湿	黑暗的	沟壑	向上

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

两年前，我们曾在北方某个潮湿阴暗的沟壑的一端露营。

['ðɪðər] [keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][bɪg] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] ['teriər] ,

Thither	came	a	party	of	big	marines	and	a	small	Irish	terrier	,
那里	来了	一个	派对	的	大的	海军陆战队	和	一个	小的	爱尔兰	梗犬	,

一群身材魁梧的海军陆战队员和一只爱尔兰小梗犬走了过来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['neɪv(ə)l] [gʌn] ,

bringing	with	them	a	long	naval	gun	,
带来	和	他们	一个	长的	海军	枪	,

他们带来了一门长管海军炮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd][let][ɔːf]

which	they	covered	with	a	camouflage	of	sackcloth	and	ashes	and	let	off
哪个	他们	涵盖	和	一个	伪装	的	麻布	和	灰烬	和	让	离开

[æt; ət] ['ɪntərvlz] .

at	intervals	.
在	间隔	.

他们用粗麻布和灰烬将其伪装起来，并间隔释放。

[wen'evər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:g] [went] [mæd] ,

Whenever	the	long	gun	was	about	to	fire	the	small	dog	went	mad	,
每当	这	长的	枪	曾是	关于	到	火	这	小的	狗	去	疯狂的	,

每当长枪即将开火时，小狗就会狂躁起来。

[baʊnst] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌn] - [treɪl] [laɪk] [æn; ən] [bɔ:l] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

bounced	about	behind	the	gun	-	trail	like	an	indiarubber	ball	,	in	an	ecstasy	of
弹跳	关于	在后面	这	枪	-	踪迹	喜欢	一个	印度橡胶	球	,	在	一个	狂喜	的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

像橡皮球一样在枪声后弹跳，充满了期待的狂喜。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [bu:md] [hi:; hi] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli]

When	the	great	gun	boomed	he	shrieked	with	joy	and	shot	away	up	the	gully
什么时候	这	伟大的	枪	蓬勃发展	他	尖叫	和	喜悦	和	射击	离开	向上	这	沟壑

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

looking	for	the	rabbit	.
寻找	为了	这	兔子	.

当大炮轰鸣时，他高兴地尖叫起来，沿着山沟一路狂奔去寻找兔子。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] ['nevər]

The	poor	little	dog's	hunt	up	and	down	the	gully	for	the	rabbit	that	never
这	贫穷的	小的	狗的	打猎	向上	和	向下	这	沟壑	为了	这	兔子	那	绝不

[hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [pə'θetɪk] [saɪts] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .

had	been	was	one	of	the	most	pathetic	sights	I	ever	saw	.
有	到过	曾是	一	的	这	最多	可怜的	景点	我	曾经	锯	.

那只可怜的小狗在沟壑里来回寻找根本不存在的兔子，是我见过的最可怜的景象之一。

[ðæt] [soʊ] ['meni] [bɪg] [men] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['evri]

That	so	many	big	men	with	such	an	enormous	gun	should	miss	the	rabbit	every
那	所以	许多	大的	男人	和	这样的	一个	巨大的	枪	应该	错过	这	兔子	每一个

[taɪm] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

time	was	gradually	killing	him	with	disgust	and	exasperation	.
时间	曾是	逐步地	杀	他	和	厌恶	和	恼怒	.

这么多身材魁梧的男人拿着这么大的枪，却一次又一次地打不中兔子，这让他越来越感到厌恶和恼火。

['mi:tɪŋ] [maɪ] [gru:m] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Meeting	my	groom	one	evening	I	spoke	of	the	matter	to	him	,
会议	我的	新郎	一	晚上	我	辐	的	这	事情	到	他	,

一天晚上，我遇见了我的未婚夫，并向他谈起了这件事。

['kæʒuəli] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] ['aʊərz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd]

casually	mentioning	that	there	was	a	small	countryman	of	ours	close	at	hand
随意地	提及	那	那里	曾是	一个	小的	同胞	的	我们的	关闭	在	手

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['ræbɪt] .

breaking	his	heart	because	there	never	was	any	rabbit	.
打破	他的	心	因为	那里	绝不	曾是	任何	兔子	.

他漫不经心地提到，我们乡下有个小伙子因为一直没找到兔子而伤心欲绝。

[aɪ] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [maɪ] [gru:m] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['drɑ:pɪŋ]

I	clearly	explained	to	my	groom	that	I	was	suggesting	nothing	,	dropping
我	清楚地	解释	到	我的	新郎	那	我	曾是	建议	没有什么	,	下降

[noʊ] [hɪnts] ,

no	hints	,
不	提示	,

我向我的新郎明确解释说，我没有暗示任何事情，也没有发出任何暗示。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɔ:rtsmən][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][wɪð; wɪθ]

but	I	thought	it	a	pity	such	a	sportsman	should	waste	his	talents	with
但	我	想法	它	一个	遗憾	这样的	一个	运动员	应该	浪费	他的	天赋	和

[ðoʊz] [si:] - ['soʊldʒərz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aʊtˌfɪts] [laɪk]['aʊərz][ə'baʊt] ,

those	sea	-	soldiers	when	there	were	outfits	like	ours	about	,
那些	海	-	士兵	什么时候	那里	是	服装	喜欢	我们的	关于	,

但我认为，像他这样一位运动员，把他的才能浪费在那些海军士兵身上，实在可惜，因为当时还有像我们这样的部队。

['ɔ:fərɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .

offering	all	kinds	of	opportunities	to	one	of	the	right	sort	.
提供	全部	种类	的	机会	到	一	的	这	正确的	种类	.

为合适的人提供各种各样的机会。

[aɪ] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm]

I	again	repeated	that	I	was	making	no	suggestions	and	passed	on	to	some
我	再次	重复	那	我	曾是	制作	不	建议	和	通过了	在	到	一些

['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

other	subject	.
其他	主题	.

我再次重申我没有提出任何建议，然后转而讨论其他话题。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] , [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmeri] [baɪ] - ['wi:kli] [trek] [nekst] [deɪ]

Imagine	my	astonishment	when	,	on	making	our	customary	bi	-	weekly	trek	next	day
想象	我的	惊讶	什么时候	,	在	制作	我们的	习惯	双	-	每周	跋涉	下一个	天

,

,

,

想象一下我当时的惊讶，第二天，当我们像往常一样进行每两周一次的徒步旅行时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['teriər] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tu:l] - ['lɪmbər][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

I	discovered	the	small	terrier	secured	to	our	tool	-	limber	by	a	piece	of
我	发现	这	小的	梗犬	安全	到	我们的	工具	-	柔韧	经过	一个	片	的

['beɪlɪŋ] - ['waɪər] ,

baling	-	wire	,
打包	-	金属丝	,

我发现那只小梗犬被一根捆扎铁丝拴在我们的工具架上。

['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ə'bju:zɪŋ][ðə; ði]['lɪmbər] - [mju:lz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

evidently	enjoying	the	trip	and	abusing	the	limber	-	mules	as	if	he	had
显然	享受	这	旅行	和	滥用	这	柔韧	-	骡子	作为	如果	他	有

[noʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

known	them	all	his	life	.
已知	他们	全部	他的	生活	.

显然他很享受这次旅行，并且像对待老朋友一样虐待这些轻便的骡子。

[sɪns] [hi:; hi]

Since	he
自从	他

因为他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,

had	insisted	on	coming	with	us	there	was	nothing	further	to	be	said	,
有	坚持	在	未来	和	我们	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	说	,

他坚持要跟我们一起来，那就没什么好说的了。

[soʊ][wiː; wi] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] - , " [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]

so	we	christened	him	"	The	O'Murphy	,	"	attached	him	to	the	strength
所以	我们	受洗	他	"	这	-	,	"	随附的	他	到	这	力量

[fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

for	rations	and	discipline	,
为了	口粮	和	纪律	,

于是我们给他取名为"奥墨菲"，让他负责配给和纪律。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , ['aʊər; ɑːr]

and	for	two	years	he	has	shared	our	joys	and	sorrows	,	our
和	为了	二	年	他	有	共享	我们的	喜悦	和	悲伤	,	我们的

['bilits] [ænd; ənd] ['bʊli] - [biːf] ,

billets	and	bully	-	beef	,
坯料	和	欺负	-	牛肉	,

两年来，他与我们分享了喜怒哀乐，与我们同住一屋檐下，一起享用牛肉罐头。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌmhwɛə] .

up	and	down	the	land	of	Somewheres	.
向上	和	向下	这	土地	的	某个地方	.

在某个地方的土地上上下下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd][hiː; hi][gɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['tʃʌmi] .

But	it	was	with	our	Albert	Edward	he	got	particularly	chummy	.
但	它	曾是	和	我们的	阿尔伯特	爱德华	他	得到	特别	亲密	.

但他和我们家的阿尔伯特·爱德华尤其亲近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['fiːlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] ['bɪskɪts] .

They	had	the	same	dislike	of	felines	and	the	same	taste	in	biscuits	.
他们	有	这	相同的	不喜欢	的	猫科动物	和	这	相同的	品尝	在	饼干	.

他们都讨厌猫，而且都喜欢吃同样的饼干。

[ðʌs] [wen] ['ælbərt]['edwərd][roʊd][baɪ] , [ɪrz] ['druːpɪŋ] , [teɪl] [tʌkt] [ɪn] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,

Thus	when	Albert	Edward	rode	by	,	ears	drooping	,	tail	tucked	in	(	so	to	speak	)	,
因此	什么时候	阿尔伯特	爱德华	骑	经过	,	耳朵	下垂	,	尾巴	塞进去	在	(	所以	到	说话	)	,

因此，当阿尔伯特·爱德华骑马经过时，耳朵耷拉着，尾巴夹在中间（可以说是这样说的），

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

en	route	to	the	shambles	,
英文	路线	到	这	一片混乱	,

前往屠宰场的路上，

[ðə; ði] - [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

The	O'Murphy	saw	clearly	that	here	was	the	time	to	prove	his	friendship	,
这	-	锯	清楚地	那	这里	曾是	这	时间	到	证明	他的	友谊	,

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	trotted	along	behind	.
和	小跑	沿着	在后面	.

奥墨菲清楚地意识到这是证明友谊的时候了，于是小跑着跟在后面。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][eɪtʃ] . [kjuː] . [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk] [pɔːz] [ænd; ənd] [likt] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] -

On	arriving	at	H	.	Q	.	the	comrades	shook	paws	and	licked	each	other	good	-
在	抵达	在	H	.	问	.	这	同志们	摇晃	爪子	和	舔过	每个	其他	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

到达总部后，同志们握手告别，互相舔舐告别。

[ðen] ['ælbərt]['edwərd] ['stʌmbld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['sɔːsɪŋ]

Then	Albert	Edward	stumbled	within	and	The	O'Murphy	hung	about	outside	saucing
然后	阿尔伯特	爱德华	踉跄	之内	和	这	-	悬挂	关于	外部	酱汁

[ðə; ði] [bræs] - ['kɑːlərd] [stɑːf] [dɔːgz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [wʌt] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd]

the	brass	-	collared	Staff	dogs	and	waiting	to	gather	up	what	fragments	remained
这	黄铜	-	项圈	职员	狗	和	等待	到	收集	向上	什么	片段	剩余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['bɑːdi]['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

of	his	chum's	body	after	the	General	had	done	with	it	.
的	他的	朋友的	身体	后	这	一般的	有	完毕	和	它	.

然后阿尔伯特·爱德华跌跌撞撞地走了进来，而奥墨菲则在外面闲逛，一边戏弄着戴着黄铜项圈的军犬，一边等待着将军处理完他朋友的尸体后，去收集剩下的碎片。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd] [priˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

His	interview	with	the	General	our	Albert	Edward	prefers	not	to	describe	;
他的	面试	和	这	一般的	我们的	阿尔伯特	爱德华	偏好	不是	到	描述	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ,

it	was	too	painful	,
它	曾是	也	痛苦	,

我们的阿尔伯特·爱德华不愿描述他与将军的会面；那太痛苦了。

[tuː] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sez] .

too	humiliating	,	he	says	.
也	羞辱	,	他	说道	.

他说，这太屈辱了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

That	a	man	of	the	General's	high	position	,
那	一个	男人	的	这	将军的	高的	位置	,

那是一个身居要职的将军，

[əd'vænst] [eɪdʒ][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd] [luːz] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [sʌtʃ]

advanced	age	and	venerable	appearance	could	lose	his	self	-	control	to	such
先进的	年龄	和	可敬	外貌	可以	失去	他的	自己	-	控制	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ælbərt]['edwərd] .

a	degree	was	a	terrible	revelation	to	Albert	Edward	.
一个	程度	曾是	一个	糟糕的	启示	到	阿尔伯特	爱德华	.

年迈体衰、面容老迈的人竟然会失去如此大的自制力，这对阿尔伯特·爱德华来说是一个可怕的发现。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər] [ðæt] ['epɪsoʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	draw	a	veil	over	that	episode	,	"	he	said	.
"	让	我们	画	一个	面纱	超过	那	插曲	,	"	他	说	.

"让我们把那件事翻篇吧，"他说。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

But	what	happened	later	on	he	did	consent	to	tell	us	.
但	什么	发生	之后	在	他	做过	同意	到	告诉	我们	.

但他后来同意告诉我们发生的事情。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][bɜːrst][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,

When	the	General	had	burst	all	his	blood	vessels	,
什么时候	这	一般的	有	爆裂	全部	他的	血	船只	,

当将军的血管全部爆裂时，

[ænd; ənd]['ælbərt]['edwərd][wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	Albert	Edward	was	congratulating	himself	that	the	worst	was	over	,
和	阿尔伯特	爱德华	曾是	祝贺	他自己	那	这	最差	曾是	超过	,

阿尔伯特·爱德华暗自庆幸最糟糕的时期已经过去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv]['mɪlətəri] [lɔː] [ɔːf][hɪz; ɪz][desk] ,

the	old	man	suddenly	grabbed	a	Manual	of	Military	Law	off	his	desk	,
这	老的	男人	突然	抓住	一个	手动的	的	军队	法律	离开	他的	桌子	,

老人突然从桌上抓起一本《军事法手册》。

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][daɪvd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wens] ['ɪʃu:d] ['skʌflɪŋ]
hurled **it** **into** **a** **corner** **and** **dived** **under** **a** **table** **,** **whence** **issued** **scuffling**
投掷 它 进入 一个 角落 和 潜水 在下面 一个 桌子 , 何处 发布 扭打
[saʊndz] , [grʌnts] [ænd; ənd] [skwi:lz] .
sounds **,** **grunts** **and** **squeals** **.**
声音 , 咕哝声 和 尖叫 .

他把它扔到角落里，然后钻到桌子底下，桌子底下传来一阵窸窣声、咕哝声和尖叫声。

" [si:] [ðæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
" **See** **that** **?** **"** **came** **the** **voice** **of** **the** **General** **from** **under** **the** **table** **.**
" 看 那 ? " 来了 这 嗓音 的 这 一般的 从 在下面 这 桌子 .

"看到了吗？"将军的声音从桌子底下传来。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] ! — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" **Of** **all** **confounded** **impudence** **!** **—** **did** **you** **see** **that** **?**
" 的 全部 令人困惑 厚颜无耻 ! — 做过 你 看 那 ?

"真是厚颜无耻！——你看到了吗？"

" ['ælbərt]['edwərd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" **Albert** **Edward** **made** **noises** **in** **the** **negative** **.**
" 阿尔伯特 爱德华 制成 噪音 在 这 消极的 .

"阿尔伯特·爱德华发出否定的声音。"

" [ə; eɪ][ræt] , [baɪ]['gɑ:li] ! " [bu:md] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɔ:riər] , " [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kæf] ,
" **A** **rat** **,** **by** **golly** **!** **"** **boomed** **the** **venerable** **warrior** **,** **"** **big** **as** **a** **calf** **,**
" 一个 鼠 , 经过 发誓 ! " 蓬勃发展 这 可敬 战士 , " 大的 作为 一个 小牛 ,

"我的天哪，竟然是只老鼠！"这位德高望重的战士大声说道，"跟小牛犊一样大！"

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
came **out** **of** **his** **hole** **and** **stood** **staring** **at** **me** **.**
来了 出去 的 他的 洞 和 站立 凝视 在 我 .

他从洞里出来，站在那里盯着我看。

[dæm] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
Damn **his** **impudence** **!**
该死 他的 厚颜无耻 !

该死的厚颜无耻！

[aɪ][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuəl][ænd; ənd]['hi:z] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] [naʊ] .
I **cut** **off** **his** **retreat** **with** **the** **manual** **and** **he's** **somewhere** **about** **here** **now** **.**
我 切 离开 他的 撤退 和 这 手动的 和 他是 某处 关于 这里 现在 .

我用那本手册堵住了他的退路，他现在应该就在这附近。

[flæŋk][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Flank **him** **,** **will** **you** **?**
侧翼 他 , 将要 你 ?

包抄他好吗?

" [æz; əz]['ælbərt]['edwərd] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk][ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt]
" **As** **Albert** **Edward** **moved** **to** **a** **flank** **there** **came** **sounds** **of** **another** **violent**
" 作为 阿尔伯特 爱德华 已搬 到 一个 侧翼 那里 来了 声音 的 其他 暴力
['skʌf(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,
scuffle **under** **the** **table** **,**
扭打 在下面 这 桌子 ,

"当阿尔伯特·爱德华移动到一侧时，桌子底下又传来一阵激烈的扭打声。"

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][glæd] [wu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['rʌmpld] [bʌt; bət]
followed **by** **a** **glad** **whoop** **from** **the** **General** **,** **who** **emerged** **rumpled** **but**
随后 经过 一个 高兴的 哇哦 从 这 一般的 , WHO 出现 皱巴巴的 但
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant **.**
凯 .

随后，将军发出了一声欢呼，他衣衫褴褛却凯旋而归。

" [ʌp] - ['endɪd] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [pæntid] , [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z]
" Up - ended the waste - paper basket on him , " he panted , dusting his knees
" 向上 - 结束 这 浪费 - 纸 篮子 在 他 , " 他 喘息 , 除尘 他的 膝盖
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
with a handkerchief .
和 一个 手帕 .

"我把废纸篓翻过来砸在他身上了,"他喘着气说，一边用手帕擦拭膝盖上的灰尘。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌem 'i:] [læd] , [wʌt] [naʊ] , [eɪ] ? "
" And now , me lad , what now , eh ? "
" 和 现在 , 我 小伙子 , 什么 现在 , 嗯 ? "

"那么，孩子，现在该怎么办呢？"

" [fetʃ] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['ælbərt] ['edwərd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
" Fetch a dog , Sir , " answered Albert Edward , mindful of his friend The
" 拿来 一个 狗 , 先生 , " 回答 阿尔伯特 爱德华 , 正念 的 他的 朋友 这
- .
O'Murphy .
- .

"先生，去牵条狗来,"阿尔伯特·爱德华回答道，他想起了他的朋友奥墨菲。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sniəd] , " [dɔ:g] [bi:; bi] [bləʊd] !
The General sneered , " Dog be blowed !
这 一般的 冷笑 , " 狗 是 吹 !

将军冷笑道："狗屁！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [kæt] ?
What's the matter with the old - fashioned cat ?
是什么 这 事情 和 这 老的 - 造型 猫 ?

这只老式猫怎么了?

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pleɪn] ['tæbi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['stændərd] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['rætɪŋ] .
I've got a plain tabby with me that has written standard works on ratting .
我已经 得到 一个 清楚的 虎斑猫 和 我 那 有 书面 标准 作品 在 捕鼠 .

我身边有一只纯色虎斑猫，它可是写过捕鼠方面的经典著作。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] .
" He lifted up his voice and bawled to his orderly to bring one Pussums .
" 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 嚎啕大哭 到 他的 秩序 到 带来 一 负鼠 .

他提高嗓门，大声命令他的勤务兵把一个普瑟姆斯带来。

" [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] ['tæbi] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ˌem 'i:] [læd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" Had the old tabby for years , me lad , " he continued ;
" 有 这 老的 虎斑猫 为了 年 , 我 小伙子 , " 他 持续 ;

"我养这只老虎斑猫好多年了，孩子,"他继续说道;

" [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hoʊm] — ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ['evriwer] ; [ænd; ənd] [aɪ]
" brought it from home — carry it round with me everywhere ; and I
" 带来 它 从 家 — 携带 它 圆形的 和 我 到处 ; 和 我
[dəunt] [hæv; həv] ['eni] [ræt] ['trʌblz] .
don't have any rat troubles .
不 有 任何 鼠 麻烦 .

"我从家里带来的——我走到哪都带着它；我再也没有鼠患了。"

['ɔ:rdərli] !
Orderly !
秩序 !

秩序!

" ['fɛlɚz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [dɔ:gz] , [ʃɑ:t] - ['gʌnz] , ['pɔɪzn] ,
" Fellers come out here with St . Bernard dogs , shot - guns , poison ,
" 伐木工 来 出去 这里 和 英石 . 伯纳德 狗 , 射击 - 枪支 , 毒 ,

"那些家伙带着圣伯纳犬、猎枪和毒药来到这里，

[ber] - [træps][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [nets][ænd; ənd]['nevər][get][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts]

bear	-	traps	and	fishing	-	nets	and	never	get	a	wink	of	sleep	for	the	rats
熊	-	陷阱	和	钓鱼	-	网	和	绝不	得到	一个	眨眼	的	睡觉	为了	这	老鼠

,

,

,

捕熊陷阱和渔网让老鼠们彻夜难眠。

[waɪl] [wʌn] ['kɑːmən] [kæt][laɪk][maɪ][oʊld] [wʊd] — — [oʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] [kən'faʊndɪd]

while	one	common	cat	like	my	old	Pussums	would	—	—	Oh	,	where	is	that	confounded
尽管	一	常见的	猫	喜欢	我的	老的	负鼠	会	—	—	哦	,	在哪里	是	那	令人困惑

['felər] ?

feller	?
伙计	?

而像我家那只老猫一样的普通猫——哦，那只可恶的家伙在哪儿呢?

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [nɑːt][æn; ən]

"	He	strode	to	the	door	and	flung	it	open	,	admitting	,	not	an
"	他	大步走	到	这	门	和	扔	它	打开	,	承认	,	不是	一个

['ɔːrdərli] [bʌt; bət][ðə; ði] - ,

orderly	but	The	O'Murphy	,
秩序	但	这	-	,

“他大步走到门口，猛地推开门，进来的不是勤杂工，而是奥墨菲。”

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [teɪl] ['twɪŋklɪŋ]

who	nodded	pleasantly	to	him	and	trotted	across	the	room	,	tail	twinkling
WHO	点头	愉快	到	他	和	小跑	穿过	这	房间	,	尾巴	闪烁

, [lʌv] - [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

,	love	-	light	shining	in	his	eyes	,
,	爱	-	光	灼灼	在	他的	眼睛	,

它愉快地朝他点了点头，然后小跑着穿过房间，尾巴闪闪发光，眼中闪烁着爱的光芒。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət]['ælbərt] ['ɛdwɚdz] [fiːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ded] ['tæbi] [kæt] .

and	deposited	at	Albert	Edward's	feet	his	offering	,	a	large	dead	tabby	cat	.
和	已存	在	阿尔伯特	爱德华的	脚	他的	提供	,	一个	大的	死的	虎斑猫	猫	.

他将祭品——一只死去的大虎斑猫——放在了阿尔伯特·爱德华的脚下。

['ælbərt] ['edwərd] [ri'membəz] [noʊ] [mɔːr] .

Albert	Edward	remembers	no	more	.
阿尔伯特	爱德华	记得	不	更多的	.

阿尔伯特·爱德华已经记不起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [swuːnd] .

He	had	swooned	.
他	有	晕倒	.

他昏倒了。

- .

PATLANDER	.

- .

帕特兰德。

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

FORCE	OF	HABIT	.
力量	的	习惯	.

习惯的力量。

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

" [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt]
" **IF YOU'VE FINISHED**
" 如果 你已经 完成的

如果你已经完成了

[plaʊɪn] - [ðɪs] - [er] [fiːld] ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - ['skrætʃɪn] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
PLOUGHIN ' THIS ' ERE FIELD WHAT'RE YOU DOIN ' SCRATCHIN ' ABOUT WITH THAT
耕作 - 这 - 能源效率 场地 是什么 你 做 - 抓挠 - 关于 和 那
[stɪk] ?
STICK ?
戳 ?

在这块地里耕地，你拿着棍子在干什么?

" C3 [wɔːr] - ['wɜːrkər] (['fɔːrmərli] ['hjuːmərəs] ['ɑːrtɪst]) .
" **C3 War - worker (formerly humorous artist) .**
" C3 战争 - 工人 (以前 幽默 艺术家) .

"C3 战争工作者（前幽默艺术家)。

" [oʊ] , [dʒʌst] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
" **OH , JUST SIGNING MY NAME .**
" 哦 , 只是 签名 我的 姓名 .

"哦，我只是签个名而已。"

" ['tɑːmi] ([rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['æftər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt])
" **Tommy (reporting himself to Sergeant after search for lost bayonet)**
" 汤米 (报道 他自己 到 军士 后 搜索 为了 丢失的 刺刀)
.
:
.

"汤米（在寻找丢失的刺刀后向中士报告)。

" [ɑːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] - .
" **AH'VE FOUND ME BAGGINET .**
" 啊, 成立 我 - .

"我找到我的巴吉内特了。"

" ['sɑːrdʒənt] .
" **Sergeant .**
" 军士 .

"军士。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **WHERE WAS IT ?**
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

" ['tɑːmi] .
" **Tommy .**
" 汤米 .

"汤米。"

" [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][oʊ] - [mɑː] [guːn] .
" **ON THE TOP O ' MA GOON .**
" 在 这 顶部 哦 - 马萨诸塞州 呆子 .

"在我的暴徒之巅。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 366]**
" [页 -]

[第366页]

[nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
NOT **WISELY** **BUT** **TOO** **WELL** **.**
不是 明智地 但 也 出色地 .

不明智，但却做得太好了。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [kʊk] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ][waɪf] ['ræðər]
" **I** **wish** **you** **would** **speak** **to** **Cook** **yourself** **about** **it** **,** **"** **said** **my** **wife** **rather**
" 我 希望 你 会 说话 到 厨师 你自己 关于 它 , " 说 我的 妻子 相当
['nɜːrvəsli] .
nervously **.**
紧张地 .

"我希望你能亲自和库克谈谈这件事，"我妻子有些紧张地说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" **The** **whole** **thing** **depends** **upon** **her** **,**
" 这 所有的 事物 取决于 之上 她 ,

一切都取决于她，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][get] [wʌnz] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][laɪn] . "
and **everyone** **says** **the** **chief** **difficulty** **is** **to** **get** **one's** **servants** **into** **line** **.** **"**
和 每个人 说道 这 首席 困难 是 到 得到 一个人的 仆人 进入 线 . "

大家都说，最大的困难在于如何让仆人服从命令。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [sed] [aɪ] .
" **It** **seems** **hardly** **my** **department** **,** **"** **said** **I** **.**
" 它 似乎 几乎 我的 部门 , " 说 我 .

"这似乎不太属于我的职责范围，"我说。

" [noʊ] , " [maɪ][waɪf] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] .
" **No** **,** **"** **my** **wife** **admitted** **,** **"** **but** **I** **believe** **it** **would** **impress** **her** **.**
" 不 , " 我的 妻子 承认 , " 但 我 相信 它 会 令人印象深刻 她 .

"不，"我妻子承认道，"但我相信这会给她留下深刻的印象。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] [baɪ][ˌem 'iː] .
She **is** **not** **in** **the** **least** **impressed** **by** **me** **.**
她 是 不是 在 这 至少 印象深刻 经过 我 .

她对我一点也不感冒。

" [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
" **I** **saw** **at** **once** **I** **should** **have** **to** **do** **it** **;**
" 我 锯 在 一次 我 应该 有 到 做 它 ;

"我立刻意识到我必须这么做；

[juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛərɪŋ] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]
you **can't** **run** **away** **from** **a** **thing** **like** **that** **without** **impairing** **your** **position** **as**
你 不能 跑步 离开 从 一个 事物 喜欢 那 没有 损害 你的 位置 作为
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the **head** **of** **the** **house** **.**
这 头 的 这 房子 .

面对这样的事情，你不可能逃避，否则就会损害你作为一家之主的地位。

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **dreaded** **it** **.**
但 我 令人恐惧的 它 .

但我却很害怕。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

I	have	always	been	afraid	of	her	,
我	有	总是	到过	害怕的	的	她	,

我一直都很怕她。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:rgju:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt]

and	I	knew	that	if	she	began	to	argue	I	should	be	expected	to	take	what
和	我	知道	那	如果	她	开始	到	争论	我	应该	是	预期的	到	拿	什么

[maɪ][waɪf] [kɔ:lz] [ə; eɪ][fɜ:rm][laɪn] ,

my	wife	calls	a	firm	line	,
我的	妻子	呼叫	一个	公司	线	,

我知道，如果她开始争辩，我就应该采取我妻子所说的强硬立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	that	is	always	most	uncomfortable	.
和	那	是	总是	最多	不舒服	.

这总是最令人不舒服的。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] ,

I	wanted	to	have	her	up	to	my	study	,
我	通缉	到	有	她	向上	到	我的	学习	,

我想让她来我的书房，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

so	that	I	should	have	the	moral	support	of	encyclopædias	and	things	that	she
所以	那	我	应该	有	这	道德	支持	的	百科全书	和	事物	那	她

['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ;

doesn't	understand	;
不	理解	;

这样我就能从百科全书和她不理解的事物中获得精神支持；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	my	wife	was	convinced	that	I	ought	to	mark	the	importance	of	the
但	我的	妻子	曾是	确信	那	我	应该	到	标记	这	重要性	的	这

[ə'keɪʒn] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

occasion	by	presenting	myself	in	the	kitchen	.
场合	经过	呈现	我	在	这	厨房	.

但我妻子坚信，为了纪念这个重要的日子，我应该亲自到厨房来。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [daʊn] [ðæt] [ster] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

I	hadn't	been	down	that	stair	for	months	and	months	.
我	之前没有	到过	向下	那	楼梯	为了	几个月	和	几个月	.

我已经好几个月没下过那条楼梯了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [wi:ks] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['devən,pɔ:t] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] . . . .

All	this	happened	weeks	ago	,	when	the	DEVONPORT	rations	were	proposed	.	.	.	.
全部	这	发生	周	前	, 什么时候		这	德文波特	口粮	是	建议的	.	.	.	.

这一切都发生在几周前，当时德文波特配给制度被提出.....

[aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] & ['faɪər] ,

I	took	my	stand	with	my	back	to	th	&	fire	,
我	采取	我的	站立	和	我的	后退	到	th	&	火	,

我背对着火源，摆出了我的阵型。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔ:r] ,

conscious	of	a	listening	kitchen	-	maid	behind	the	scullery	door	,
有意识的	的	一个	聆听	厨房	-	女佣	在后面	这	洗碗间	门	,

意识到厨房女佣在洗碗间门后偷听，

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][reɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði]

and	after	asking	if	the	range	continued	to	give	satisfaction	I	opened	on	the
和	后	问	如果	这	范围	持续	到	给	满意	我	打开	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌbməˌrin] .

general	question	of	submarines	.
一般的	问题	的	潜艇	.

在询问射程是否仍然令人满意之后，我便开始谈论潜艇的一般性问题。

[bʌt; bət] [kʊk] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

But	Cook	had	the	better	of	me	there	.
但	厨师	有	这	更好的	的	我	那里	.

但库克在那件事上胜过了我。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

I	had	forgotten	that	she	has	a	son	on	a	submarine	.
我	有	被遗忘的	那	她	有	一个	儿子	在	一个	潜艇	.

我忘了她有个儿子在潜艇上。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kʊk] ['tʃɪrfəli] [ə'sentid] .

I	spoke	of	the	serious	position	of	the	country	,	and	Cook	cheerfully	assented	.
我	辐	的	这	严肃的	位置	的	这	国家	,	和	厨师	愉快地	同意	.

我谈到了国家面临的严峻形势，库克欣然表示赞同。

([fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɔɪn] - - - ['ɪntuː]

(	For	her	part	she	often	said	to	Jane	that	we	were	goin	'	'	eadlong	into
(	为了	她	部分	她	经常	说	到	简	那	我们	是	去	-	-	-	进入

['trʌb(ə)l] .)

trouble	.	)
麻烦	.	)

（她经常对简说，我们这是要闯大祸了。）

[aɪ] [spoʊk] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt]

I	spoke	,	in	general	terms	,	of	economy	,	and	found	we	were	in	complete
我	辐	,	在	一般的	条款	,	的	经济	,	和	成立	我们	是	在	完全的

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

我泛泛地谈到了经济问题，发现我们完全意见一致。

(" ['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] [sez] [tuː; tə][dʒeɪn] , - [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] - [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

(	"	Only	last	night	I	says	to	Jane	,	'	Waste	not	,	want	not	'	must	be	our
(	"	仅有的	最后的	夜晚	我	说道	到	简	,	-	浪费	不是	,	想	不是	-	必须	是	我们的

['mɑːtɝ] . ")

motter	.	"	)
莫特	.	"	)

（"就在昨晚，我对简说，'节约不浪费，就不会匮乏'一定是我们的座右铭。"）

[ðen] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['devən,pɔːt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

Then	I	announced	the	amount	of	the	DEVONPORT	rations	and	repeated
然后	我	宣布	这	数量	的	这	德文波特	口粮	和	重复

[ðem; ðəm] [twaɪs] [moʊst] [ɪm'presɪvli] .

them	twice	most	impressively	.
他们	两次	最多	令人印象深刻	.

然后我宣布了德文波特口粮的数量，并且以令人印象深刻的方式重复了两遍。

[kʊk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɪft] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Cook	appeared	to	be	going	through	a	number	of	swift	professional	calculations	.
厨师	出现	到	是	去	通过	一个	数字	的	迅速	专业的	计算	.

库克似乎正在进行一系列快速的专业计算。

(" [sɪks] [taɪmz] [fɔːr] [ɪz] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] [sɪks] [taɪmz] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ɪz]

(" 六 时代 四 是 二十 - 四 , 和 六 时代 二 - 和 - 三 - 四分之一 是

— [em] — [em] — [em] — [em] — ['kæri] [wʌn] — [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] ,

— 米 — 米 — 米 — 米 — 携带 一 — 是 十六 和 一个 - 一半 ,

（"六乘以四等于二十四，六乘以二又四分之三等于——进一——等于十六又二分之一，

[bʌt; bət] ['sɪrəp] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bætər] . ")

但 糖浆 可能 做 为了 这 连击 . ")

但面糊里用糖浆或许也可以。

[wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .

出色地 , 先生 , 她 会 尝试 .

先生，她会尽力的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] ,

她 会 保持 一个 书 ,

她会留着一本书，

" [ænd; ənd] ['evri] [hauns] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ræbɪt] [ɔːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvər]

" 和 每一个 跳跃 那 来了 进入 这 房子 — 是 它 兔子 或者 是 它 肝

— [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

— 将 是 放 向下 .

"凡是进入这所房子的野兽——无论是兔子还是肝脏——都要被扑杀。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid]

" 我 曾是 所以 高兴 和 她 态度 那 我 允许 我 到 是 携带

[ə'weɪ] ['ræðər] ,

离开 相当 ,

"我对她的态度非常满意，以至于我有点得意忘形了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

和 我们 同意 前 这 会议 结束 那 我们 会 尝试 到 提升

[ə'pɑːn] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

之上 主 德文波特 如果 它 曾是 可能的 .

在会议结束前，我们一致同意，如果可能的话，我们将努力改进德文波特勋爵。

[kʊk] , [æz; əz] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['fɪgjər] ,

厨师 , 作为 我 左边 她 , 印象深刻 我 作为 一个 英勇 数字 ,

我离开库克时，她给我的印象是一位英雄人物。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] ['fjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɑːrt] .

面向 一个 严峻 未来 和 一个 高的 心 .

面对严峻的未来，依然怀抱昂扬的斗志。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [dɪr] , " [sed] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

" 你 做过 它 非常漂亮 , 亲爱的 , " 说 我的 妻子 作为 我 来了 出去 .

"亲爱的，你做得太棒了！"我走出来时，妻子说道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

She	**also**	**had**	**been**	**listening**	**behind**	**the**	**other**	**door**	**.**
她	还	有	到过	聆听	在后面	这	其他	门	.

她还躲在另一扇门后面偷听。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[wiːks] [pæst] .

Weeks	**passed**	**.**
周	通过了	.

几周过去了。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

My	**only**	**desire**	**was**	**to**	**dismiss**	**the**	**whole**	**question**	**from**	**my**	**mind**	**.**
我的	仅有的	欲望	曾是	到	解雇	这	所有的	问题	从	我的	头脑	.

我当时唯一的愿望就是把这个问题从脑海中彻底抹去。

[laɪk] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [aɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]

Like	**LLOYD**	**GEORGE**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**I**	**had**	**appeared**	**and**	**made**	**my**
喜欢	劳埃德	乔治	在	这	房子	的	公共领域	我	有	出现	和	制成	我的

['steɪtmənt] ,

statement	**,**
陈述	,

就像劳合·乔治在下议院一样，我出庭并发表了声明。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

and	**I**	**was**	**content**	**to**	**leave**	**the**	**whole**	**matter**	**to**	**my**	**wife**	**.**
和	我	曾是	内容	到	离开	这	所有的	事情	到	我的	妻子	.

我乐意把整件事都交给妻子来处理。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['sʌndri] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**I**	**did**	**not**	**observe**	**sundry**	**innovations**	**in**	**the**	**food**	**supply**	**.**
我	做	不是	意思是	到	说	那	我	做过	不是	观察	杂项	创新	在	这	食物	供应	.

我并不是说我没有注意到食品供应领域的各种创新。

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [skɔnz] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['teɪstɪd] ['ræðər] [ʌv; əv] [piː] - [suːp] ;

Funny	**-**	**looking**	**scones**	**came**	**up**	**that**	**tasted**	**rather**	**of**	**pea**	**-**	**soup**	**;**
有趣的	-	寻找	司康饼	来了	向上	那	尝过	相当	的	豌豆	-	汤	;

烤出来的司康饼外形奇特，吃起来却像豌豆汤；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pædɪd] - [aʊt]['æspekt] ,

some	**of**	**the**	**meat**	**dishes**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**padded**	**-**	**out**	**aspect**	**,**
一些	的	这	肉	菜肴	有	一个	种类	的	带衬垫	-	出去	方面	,

有些肉类菜肴感觉分量过多，不够饱腹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊt] - [miːl] .

and	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**get**	**quite**	**away**	**from**	**oat**	**-**	**meal**	**.**
和	它	曾是	难的	到	得到	相当	离开	从	燕麦	-	一顿饭	.

很难完全摆脱燕麦片。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .

But	**I**	**had**	**no**	**cause**	**to**	**complain**	**.**
但	我	有	不	原因	到	抱怨	.

但我没有任何理由抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst][ten] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [greɪv] .

It	**is**	**only**	**in**	**the**	**last**	**ten**	**days**	**that**	**the**	**situation**	**has**	**become**	**grave**	**.**
它	是	仅有的	在	这	最后的	十	天	那	这	情况	有	变得	严重	.

只是最近十天，局势才变得严峻。

[bɛəə] [ænd; ənd] [bɛəə] [ɪz][ðə; ði] [bɔːrd] .

Barer	**and**	**barer**	**is**	**the**	**board**	**.**
裸露者	和	裸露者	是	这	木板	.

板面越来越简陋。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] .

I	**have**	**even**	**had**	**to**	**make**	**suggestions**	**.**
我	有	甚至	有	到	制作	建议	.

我甚至还得提出一些建议。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] ['beɪkən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɑːn]

I	**proposed**	**that**	**bacon**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**reappear**	**on**
我	建议的	那	熏肉	,	为了	实例	,	可能	是	允许	到	再现	在

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	**.**
星期日	.

我提议，例如，或许可以允许培根在周日重新出现。

['veri] [wel] , [sed] [maɪ][waɪf] ['peɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

Very	**well**	**,**	**said**	**my**	**wife**	**patiently**	**,**	**she**	**would**	**see**	**what**	**she**	**could**	**do**	**.**
非常	出色地	,	说	我的	妻子	耐心	,	她	会	看	什么	她	可以	做	.

“好的，”妻子耐心地说，“我会看看她能做些什么。”

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['bʌtərd] [toʊst][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] .

I	**wondered**	**if**	**buttered**	**toast**	**had**	**been**	**finally**	**banished**	**for**	**the**	**Duration**	**.**
我	想知道	如果	涂黄油的	吐司	有	到过	最后	被放逐	为了	这	期间	.

我想知道涂黄油的吐司是否在《权力的游戏》中最终被禁止食用。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nɑːt] .

She	**hoped**	**not**	**.**
她	希望	不是	.

她希望不是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['pɑːləsi] ,

But	**I**	**gave**	**up**	**that**	**policy**	**,**
但	我	给予	向上	那	政策	,

但我放弃了那项政策。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl]

for	**I**	**found**	**that**	**whenever**	**I**	**recovered**	**some**	**such**	**fugitive**	**from**	**our**	**table**
为了	我	成立	那	每当	我	恢复	一些	这样的	逃犯	从	我们的	桌子

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

something	**else**	**was**	**certain**	**to**	**disappear**	**.**
某物	别的	曾是	肯定	到	消失	.

因为我发现，每当我从餐桌上找回一些这样的“逃犯”时，肯定会有其他东西消失。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

My	**eyes**	**were**	**opened**	**to**	**it**	**at**	**last**	**.**
我的	眼睛	是	打开	到	它	在	最后的	.

我终于明白了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ræpɪdli] [ˌdaʊn'hɪl] .

I	**saw**	**that**	**the**	**establishment**	**was**	**going**	**rapidly**	**downhill**	**.**
我	锯	那	这	建立	曾是	去	快速	下坡	.

我发现这家机构正在迅速走向衰落。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][waɪf] .

And	**I**	**could**	**get**	**no**	**real**	**satisfaction**	**from**	**my**	**wife**	**.**
和	我	可以	得到	不	真实的	满意	从	我的	妻子	.

我无法从妻子那里得到真正的满足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [veɪg] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [best]

She	would	make	vague	promises	of	reform	;	she	would	undertake	to	do	her	best
她	会	制作	模糊的	承诺	的	改革	;	她	会	承担	到	做	她	最好的

;
;
;

她会做出一些含糊不清的改革承诺；她会保证尽力而为；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbraɪtli] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

and	she	would	begin	to	talk	brightly	about	something	else	.
和	她	会	开始	到	讲话	明亮地	关于	某物	别的	.

然后她就会兴高采烈地开始谈论其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈhærisn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

And	then	I	wanted	to	ask	the	Harrisons	to	lunch	.
和	然后	我	通缉	到	问	这	哈里森	到	午餐	.

然后我想邀请哈里森一家共进午餐。

[ðæt] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] ,

That	brought	on	the	crisis	,
那	带来	在	这	危机	,

这引发了危机。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈfɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

for	I	formulated	a	minimum	demand	of	a	leg	of	mutton	or	a	pair	of
为了	我	配方	一个	最低限度	要求	的	一个	腿	的	羊肉	或者	一个	一对	的

[faʊlz] .

fowls	.
家禽	.

因为我制定了最低需求量，即一条羊腿或一对家禽。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [its] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [dɪr] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .

"	I	don't	see	how	it's	possible	,	dear	,	"	said	my	wife	.
"	我	不	看	如何	它是	可能的	,	亲爱的	,	"	说	我的	妻子	.

“亲爱的，我不明白这怎么可能，”我妻子说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] . "

"	I	am	so	sorry	.	"
"	我	是	所以	对不起	.	"

“我非常抱歉。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , " [sed] [aɪ] . " [tel] [ˌem ˈiː] ,

"	You	are	keeping	something	back	from	me	,	"	said	I	.	"	Tell	me	,
"	你	是	保持	某物	后退	从	我	,	"	说	我	.	"	告诉	我	,

“你瞒着我什么事，”我说。“告诉我，”

[huːz] [ɪz] [ðə; ði] - [ˈhɪd(ə)n] [hænd] - [ðæt] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [blɑːˈkeɪd] ? "

whose	is	the	'	Hidden	Hand	'	that	is	running	this	blockade	?	"
谁	是	这	-	隐	手	-	那	是	跑步	这	封锁	?	"

究竟是谁在幕后操纵这场封锁？

" [its] [kʊk] . "

"	It's	Cook	.	"
"	它是	厨师	.	"

“是库克。”

" [oʊ] , [kʊk] . "

"	Oh	,	Cook	.	"
"	哦	,	厨师	.	"

“哦，库克。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [slæŋ] [ə'baʊt] ['peɪtrɪətɪzəm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn]
ever **since** **you** **gave** **her** **that** **awful** **slanging** **about** **patriotism** **she** **has** **been**
曾经 自从 你 给予 她 那 可怕 俚语 关于 爱国主义 她 有 到过
['graɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
grinding **me** **down** **more** **and** **more** **.**
研磨 我 向下 更多的 和 更多的 .

自从你对她进行了一番关于爱国主义的恶毒抨击之后，她就越来越让我感到沮丧。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]
She's **always** **plotting** **and** **scheming** **and** **telling** **me** **that** **she** **must** **keep** **the**
她是 总是 绘制 和 心计 和 讲述 我 那 她 必须 保持 这
[bʊk] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
book **down** **for** **the** **good** **of** **the** **country** **.**
书 向下 为了 这 好的 的 这 国家 .

她总是密谋策划，还告诉我为了国家利益，她必须把那本书封存起来。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [dʒeɪn] ['iznt] ['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] .
I **can** **see** **that** **Jane** **isn't** **getting** **sufficient** **nourishment** **.**
我 能 看 那 简 不是 获得 充足的 营养 .

我看得出来简的营养摄入不足。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]
If **I** **were** **to** **propose** **a** **pair** **of** **fowls** **for** **lunch** **I** **know** **that** **she** **would** **say**
如果 我 是 到 提出 一个 一对 的 家禽 为了 午餐 我 知道 那 她 会 说
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] ['sɪti] .
it **was** **her** **duty** **to** **remind** **me** **that** **we** **were** **a** **beleaguered** **city** **.**
它 曾是 她 责任 到 提醒 我 那 我们 是 一个 饱受围困的 城市 .

如果我提议午餐吃两只家禽，我知道她会说她有责任提醒我，我们这座城市正处于困境之中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] . . . . "
And **yet** **I** **don't** **want** **to** **discourage** **her** **.** **.** **.** **.** **"**
和 然而 我 不 想 到 阻碍 她 . . . . "

但我不想让她灰心丧气……

" [ðæts] ['veri] ['ɔːkwərd] , " [sed] [aɪ] . " [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **That's** **very** **awkward** **,** " **said** **I** **.** " **What** **in** **the** **world** **are** **we** **to** **do** **about** **the**
" 那就是 非常 尴尬的 , " 说 我 . " 什么 在 这 世界 是 我们 到 做 关于 这
['hærisn] ? "
Harrisons **?** **"**
哈里森 ? "

“这太尴尬了，”我说。“我们到底该拿哈里森一家怎么办呢？”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] .
" **I** **know** **,** " **said** **my** **wife** **suddenly** **.**
" 我 知道 , " 说 我的 妻子 突然 .

“我知道，”我妻子突然说道。

" [æsk] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
" **Ask** **them** **on** **Saturday** **.**
" 问 他们 在 周六 .

“周六问问他们吧。”

['kʊks] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] . "
Cook's **going** **to** **Plymouth** **for** **the** **week** **-** **end** **to** **see** **her** **son** **.** **"**
库克的 去 到 普利茅斯 为了 这 星期 - 结尾 到 看 她 儿子 . "

库克周末要去普利茅斯看望她的儿子。

" [oʊ] , [gʊd] , " [sed] [aɪ] .
" **Oh** , **good** , " **said** **I** .
" 哦 , 好的 , " 说 我 .

“哦，太好了，”我说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] . "
" **And** **we** **will** **have** **a** **blow** - **out** . "
" 和 我们 将要 有 一个 吹 - 出去 . "

“我们将遭遇惨败。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "
" **And** **we** **won't** **put** **it** **down** **in** **the** **book** . "
" 和 我们 惯于 放 它 向下 在 这 书 . "

“我们不会把它写进书里。”

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [hauns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** , **not** **a** **hounce** **of** **it** .
" 不 , 不是 一个 跳跃 的 它 .

“不，一点儿也没有。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hærisn] .
" **So** **that** **is** **what** **we** **are** **going** **to** **do** **about** **the** **Harrisons** .
" 所以 那 是 什么 我们 是 去 到 做 关于 这 哈里森 .

“所以这就是我们要对哈里森一家采取的措施。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kwestʃən] .
But **it** **doesn't** **touch** **the** **larger** **question** .
但 它 不 触碰 这 更大的 问题 .

但这并没有触及更重要的问题。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
Our **problem** , **you** **will** **see** , **is** **very** **different** **from** **that** **of** **other** **people** ,
我们的 问题 , 你 将要 看 , 是 非常 不同的 从 那 的 其他 人们 ,

你会发现，我们的问题与其他人的问题截然不同。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [smaɪlz] [ə; eɪ] [peɪl] [wɑːn] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [frendz] ['endləsli]
and **my** **wife** **smiles** **a** **pale** **wan** **smile** **when** **she** **hears** **her** **friends** **endlessly**
和 我的 妻子 微笑 一个 苍白 万 微笑 什么时候 她 听到 她 朋友们 不休
[dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [lɔːrd] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
discussing **ways** **and** **means** **of** **keeping** **within** **Lord** **DEVONPORT'S** **rations** .
讨论 方式 和 方法 的 保持 之内 主 - 口粮 .

每当听到朋友们没完没了地讨论如何遵守德文波特勋爵的口粮时，我的妻子脸上就会浮现出一丝苍白的微笑。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]
What **we** **want** **is** **to** **discover** **a** **means** **of** **getting** **back** **to** **that** **lavish** **and**
什么 我们 想 是 到 发现 一个 方法 的 获得 后退 到 那 奢华的 和
['dʒenərəs] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
generous **standard** **of** **living** .
慷慨的 标准 的 活的 .

我们想要找到一种方法，重新回到那种奢华慷慨的生活水平。

[bɪs] .
BIS .
印度标准局 .

BIS。

[ʃə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ɪ'kɑːnəmɪst] .
CHARADE **OF** **THE** **RELUCTANT** **ECONOMIST** .
猜谜游戏 的 这 不情愿的 经济学家 .

不情愿的经济学家的闹剧。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ,
Unconscious that the times are strange ,
无意识 那 这 时代 是 奇怪的 ,

浑然不觉时代已然不同寻常

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['kʊʃnd] [iːz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
Enthroned in cushioned ease and quiet ,
登基 在 缓冲 舒适 和 安静的 ,

安享舒适与宁静，

[maɪ] [fɜːrst] [fɔː'siːz] [nɑːt] ['eni] [tʃeɪndʒ]
My first foresees not any change
我的 第一的 预见者 不是 任何 改变

我的第一反应是不会有任何变化

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['keɪnaɪn] ['daɪət] .
In his luxurious canine diet .
在 他的 豪华 犬类 饮食 .

在他的奢华犬类饮食中。

[waɪl] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
While I , his master and his lord ,
尽管 我 , 他的 掌握 和 他的 主 ,

而我，他的主人和他的主子，

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] - ['iːtər] ['rekənd] ,
A hearty breakfast - eater reckoned ,
一个 爽朗 早餐 - 食客 估计 ,

一位爱吃早餐的人认为，

[noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] [maɪ] ['fruːg(ə)l] [bɔːrd]
No longer at my frugal board
不 更长 在 我的 节俭 木板

我已经不在我的节俭委员会了

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sekənd] .
Enjoy the pleasures of my second .
享受 这 快乐 的 我的 第二 .

尽情享受我的第二个快乐吧。

[kən'troʊlərz] ! — [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [traɪb] ;
Controllers ! — I detest the tribe ;
控制器 ! — 我 厌恶 这 部落 ;

控制者！——我憎恨这个群体；

['friːdəm] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
Freedom I hold in deep devotion ;
自由 我 抓住 在 深的 虔诚 ;

我深深珍视自由；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['sɜːrkəmskraɪb]
Why should they want to circumscribe
为什么 应该 他们 想 到 限定

他们为什么要限制自己

[maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ?
My powers of rapid locomotion ?
我的 权力 的 迅速的 运动 ?

我的快速移动能力?

[maɪ] [hoʊl] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [baɪ] ,
My whole I can no longer buy ,
我的 所有的 我 能 不 更长 买 ,

我再也买不起了，

- [tɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː] ;

'	Tis	useless	to	attempt	to	beg	it	;
-	的	无用	到	试图	到	求	它	;

试图乞求它是徒劳的;

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wet][ɔːr][draɪ]

And	whether	it	be	wet	or	dry
和	无论	它	是	湿的	或者	干燥

无论是潮湿的还是干燥的

[θriː] [taɪmz][ɪn] [fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː] .

Three	times	in	four	I	have	to	leg	it	.
三	时代	在	四	我	有	到	腿	它	.

四次里有三次我不得不逃跑。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['mɪsɪz] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [sed] ['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

"	In	the	Commons	this	afternoon	Mrs	.	Macpherson	said	recent	fighting	in
"	在	这	公共领域	这	下午	太太	.	麦克弗森	说	最近的	斗争	在

['sʌðərn] ['pæləstaɪn][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

Southern	Palestine	had	resulted	in	the	capture	of	a	Turkish	advanced	position	.	"
南方	巴勒斯坦	有	结果	在	这	捕获	的	一个	土耳其	先进的	位置	.	"

— ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

—	Nottingham
—	诺丁汉

“今天下午在下议院，麦克弗森夫人表示，最近在巴勒斯坦南部发生的战斗导致土耳其的一个前沿阵地被攻占。”——诺丁汉

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [bɪl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃərd] [æn; ən]

The	lady	seems	,	without	waiting	for	the	Franchise	Bill	,	to	have	captured	an
这	女士	似乎	,	没有	等待	为了	这	特许经营	账单	,	到	有	捕获	一个

[əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n][hɜːr'self] .

advanced	position	herself	.
先进的	位置	她自己	.

这位女士似乎不等特许经营法案出台，就已经占据了有利位置。

" [gʊd] [bed] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [bæθ] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] . , [ɪn] ['lʌvli] [sɪ'kluːdɪd]

"	Good	Bed	room	and	sitting	room	,	bath	,	h	.	and	c	.	,	in	lovely	secluded
"	好的	床	房间	和	坐着	房间	,	洗澡	,	h	.	和	c	.	,	在	迷人的	僻

['gɑːrdn] , [hænts] .

garden	,	Hants	.
花园	,	汉普郡	.

“位于汉普郡，拥有舒适的卧室和起居室、浴室、热水和冷气，坐落在一个美丽幽静的花园中。

" ['veri] ['prɑːpər] .

"	Very	proper	.
"	非常	恰当的	.

非常得体。

[bɑːðz][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

Baths	should	always	be	taken	in	seclusion	.
浴室	应该	总是	是	已采取	在	隔离	.

洗澡时应该独处。

" ['di:lənd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ] [kə'mju:nəti] , [wɪð; wɪθ]['bæptɪst] , [ˌprezbɪ'tɪrɪən] , [tu:] ['mɛθədɪsts] ,
" **Deland** **is** **a** **church** **-** **going** **community** **,** **with** **Baptist** **,** **Presbyterian** **,** **two** **Methodists** **,**
" 德兰 是 一个 教会 - 去 社区 , 和 浸信会 , 长老会 , 二 卫理公会 ,
['krɪstʃən] , [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] .
Christian **,** **Episcopalian** **and** **Roman** **Catholic** **Churches** **.**
基督教 , 圣公会 和 罗马 天主教 教堂 .

"德兰是一个宗教氛围浓厚的社区，有浸信会教堂、长老会教堂、两座卫理公会教堂、基督教教堂、圣公会教堂和罗马天主教教堂。

" — [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
" **—** **American** **Paper** **.**
" — 美国人 纸 .

“——美国纸张。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
We **are** **so** **glad** **the** **Christians** **were** **not** **forgotten** **.**
我们 是 所以 高兴的 这 基督徒 是 不是 被遗忘的 .

我们非常庆幸基督徒们没有被遗忘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **367** **]**
[页 -]

[第367页]

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
IT'S **THE** **SAME** **MAN** **.**
它是 这 相同的 男人 .

是同一个人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **368** **]**
[页 -]

[第368页]

['saɪdlaɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [fu:d] ['prɑ:bləm] .
SIDELIGHTS **ON** **THE** **GREAT** **FOOD** **PROBLEM** **.**
侧灯 在 这 伟大的 食物 问题 .

关于粮食问题的旁注。

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [fu:d] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [faʊlz] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər]
GOVERNMENT **OFFICIAL** **ASCERTAINING** **WHETHER** **FOOD** **GIVEN** **TO** **FOWLS** **IS** **FIT** **FOR**
政府 官方的 确定 无论 食物 给定 到 家禽 是 合身 为了
['hju:mən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
HUMAN **CONSUMPTION** **.**
人类 消耗 .

政府官员正在核实喂给家禽的食物是否适合人类食用。

[vaɪ'keriəs] [ri'praizəlz] .
VICARIOUS **REPRISALS** **.**
替代性的 报复 .

替代性报复。

[aɪ]['nevər] ['kaʊntənənst] [ðə; ði] [hʌn] [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] —
I **never** **countenanced** **the** **Hun** **in** **any** **sort** **of** **way** **—**
我 绝不 默许 这 匈奴 在 任何 种类 的 方式 —

我从未以任何方式容忍过匈奴人——

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wʌt] ['iznt] [dʌn] [ænd; ənd][wəʊnt] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] —
He **always** **does** **what** **isn't** **done** **and** **won't** **learn** **how** **to** **play** **—**
他 总是 做 什么 不是 完毕 和 惯于 学习 如何 到 玩 —

他总是做别人不做的事，而且永远学不会怎么玩——

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ][felt] [ɪ'streɪndʒd] [kwaɪt][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

But	never	have	I	felt	estranged	quite	as	I	do	to	-	day	.
但	绝不	有	我	毛毡	疏远的	相当	作为	我	做	到	-	天	.

但我从未像今天这样感到如此疏离。

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [strɑːft] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ðɪ][rest] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] ,

Till	now	I've	strafed	him	like	the	rest	,	as	natural	and	right	,
直到	现在	我已经	扫射	他	喜欢	这	休息	,	作为	自然的	和	正确的	,

直到现在，我都像对待其他人一样扫射他，这很自然也很正确。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [əb'sest] [baɪ] ['bɪtər] ['praɪvət] [spaɪt] ;

But	now	my	spirit	is	obsessed	by	bitter	private	spite	;
但	现在	我的	精神	是	痴迷	经过	苦的	私人的	尽管如此	;

但现在我的心中充满了痛苦的私人怨恨;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] — [noʊ][meɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

And	if	he	wants	to	know	the	cause	—	no	mail	came	up	to	-	night	.
和	如果	他	想要	到	知道	这	原因	—	不	邮件	来了	向上	到	-	夜晚	.

如果他想知道原因——今晚没有收到任何邮件。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [plɑːd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,

The	sun	must	plod	his	weary	course	,	the	long	night	wax	and	wane	,
这	太阳	必须	缓慢行进	他的	厌倦	课程	,	这	长的	夜晚	蜡	和	衰落	,

太阳必须艰难地走完它疲惫的旅程，漫长的黑夜终将过去，时而明亮，时而黯淡。

[tuː; tə] - ['deɪz] [strɔːŋ] ['ruːmər] [luːz] [ðer; ðər] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪn'seɪn] ,

To	-	day's	strong	rumours	lose	their	force	for	others	as	insane	,
到	-	天	强的	谣言	失去	他们的	力量	为了	其他的	作为	疯狂的	,

今天那些甚嚣尘上的谣言，在另一些人看来却如同疯言疯语一般，失去了影响力。

[ðə; ðɪ]['ræʃ(ə)n][kɑːrt] [krɔːl] [ʌp][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hoʊp] [ə'gen] .

The	ration	cart	crawl	up	once	more	before	we	hope	again	.
这	配给	大车	爬行	向上	一次	更多的	前	我们	希望	再次	.

运粮车再次缓缓爬上来，我们又燃起了希望。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [wʌt] [mæn][kæn; kən] [ges] ?

Who	is	to	blame	what	man	can	guess	?
WHO	是	到	责备	什么	男人	能	猜测	?

谁该为人类的猜测负责?

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

I	do	not	want	to	know	,
我	做	不是	想	到	知道	,

我不想知道。

[ðə; ðɪ][juː] - ['boʊts][ɔːr][ðə; ðɪ][kjuː] . [em] . [es] . , [ðə; ðɪ] ['sensər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [snoʊ] —

The	U	-	Boats	or	the	Q	.	M	.	S	.	,	the	Censor	or	the	snow	—
这	U	-	船	或者	这	问	.	M	.	S	.	,	这	审查	或者	这	雪	—

U型潜艇或军需品管理系统，审查员或雪——

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wɔːps] [maɪ]['neɪtʃər][soʊ] .

It	cannot	modify	the	fact	that	warps	my	nature	so	.
它	不能	调整	这	事实	那	扭曲	我的	自然	所以	.

它无法改变扭曲我本性的事实。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [vent] [maɪ] [spliːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['strɪkən] [mes] ,

Although	I	may	not	vent	my	spleen	upon	the	stricken	Mess	,
虽然	我	可能	不是	发泄	我的	脾	之上	这	受打击的	混乱	,

虽然我可能不会对受灾的军官餐厅发泄不满，

[wer] ['fænsis][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌeɪ diː 'diː][gɔːl][tuː; tə] ['bɪtərnəs] ,

Where	fancies	of	what	might	have	been	add	gall	to	bitterness	,
在哪里	幻想	的	什么	可能	有	到过	添加	癞	到	苦味	,

对过往的种种幻想只会让苦涩更加苦涩。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['sentiənt] [θɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

I	mean	to	cause	some	sentient	thing	confusion	and	distress	.
我	意思是	到	原因	一些	有感知能力的	事物	困惑	和	痛苦	.

我的目的是让有感知能力的生物感到困惑和痛苦。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ]['hændi][æz; əz][ðə; ði] [hʌn] ?

And	who	so	handy	as	the	Hun	?
和	WHO	所以	便利	作为	这	匈奴	?

谁比匈奴人更得心应手?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,

I	know	what	I	will	do	,
我	知道	什么	我	将要	做	,

我知道我该怎么做，

[aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['ævɪd] [ziːl] [ænd; ənd] [nuː] ,

I	will	prevent	to	-	morrow's	sun	with	avid	zeal	and	new	,
我	将要	防止	到	-	明天	太阳	和	狂热	热情	和	新的	,

我将以无比的热情和崭新的精神，迎接明日的太阳。

[biˈteikɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm][oʊ] . [pɪp] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] ;

Betaking	me	to	some	O	.	Pip	that	gives	a	charming	view	;
采取	我	到	一些	哦	.	皮普	那	给予	一个	迷人	看法	;

带我去某个风景优美的 O. Pip；

[iːtʃ] ['tjuːtə n][noʊz] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][lɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌnəld] [graʊnd]

Each	Teuton	nose	that	dares	to	lift	above	the	tunnelled	ground
每个	条顿	鼻子	那	敢于	到	举起	多于	这	隧道	地面

每一个敢于从隧道地面升起的条顿机头

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swɪft] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [raʊnd] ,

Shall	be	saluted	with	its	swift	and	dedicated	round	,
将	是	敬礼	和	它是	迅速	和	投入的	圆形的	,

应以迅疾而虔诚的礼炮致敬。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ]['pænɪk][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] .

Till	all	the	burrows	of	the	Bosch	with	panic	shall	resound	.
直到	全部	这	洞穴	的	这	博世	和	恐慌	将	回响	.

直到博斯的所有洞穴都回荡着恐慌。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ræθ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][laɪk] [dɪ'leɪ] ,

And	by	this	wrath	it	shall	be	known	when	there	is	like	delay	,
和	经过	这	愤怒	它	将	是	已知	什么时候	那里	是	喜欢	延迟	,

而当再次出现类似的拖延时，人们将通过这种愤怒来知晓。

[tɪl] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['tremblɪŋ] [zoʊn] [peɪl] [hʌn] [tuː; tə] [hʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

Till	far	beyond	my	trembling	zone	pale	Hun	to	Hun	shall	say	,
直到	远的	超过	我的	发抖	区	苍白	匈奴	到	匈奴	将	说	,

直到远远超出我颤抖的区域，苍白的匈奴人才会彼此诉说。

" [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [ˌkæmə'rɑːt] — ['hiːz][hæd; həd][noʊ][meɪl][tuː; tə] - [deɪ] !

"	It's	no	use	crying	Kamerad	—	he's	had	no	mail	to	-	day	!
"	它是	不	使用	哭泣	卡梅拉德	—	他是	有	不	邮件	到	-	天	!

"卡梅拉德，哭也没用——他今天没收到邮件！"

" [ʌn'tʃeɪnd] .

"	Unchained	.
"	挣脱束缚	.

"挣脱束缚。"

" ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [iːst] ['æfrɪkə] .

"	FIGHTING	IN	PORTUGUESE	EAST	AFRICA	.
"	斗争	在	葡萄牙语	东方	非洲	.

"在葡萄牙东非作战。"

[ðə; ði][ˌgɔːrgənˈzoʊlə] ['kɑːləm] ['ɔːlsoʊ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] , [inˈfliktɪŋ] [greɪt] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

The	gorgonzola	column	also	fought	a	vigorous	action	,	inflicting	great	losses	on	the
这	戈贡佐拉奶酪	柱子	还	战斗	一个	蓬勃	行动	,	造成	伟大的	损失	在	这

['reblz; rɪˈbel] .

rebels	.
叛军	.

戈贡佐拉纵队也进行了顽强抵抗，给叛军造成了重大损失。

" — ['iːvnɪŋ]

"	—	Evening
"	—	晚上

“-晚上

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

" [ðə; ði]['stændərd] [ʃɪp] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpjɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

"	The	standard	ship	now	being	built	in	British	shipyards	to	make	good	the	loss	of
"	这	标准	船	现在	存在	建造	在	英国	造船厂	到	制作	好的	这	损失	的

['tʌnɪdʒ] [duː] [tuː; tə][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['wɔːrfer] ,

tonnage	due	to	submarine	warfare	,
吨位	到期的	到	潜艇	战争	,

“目前英国造船厂正在建造的标准舰艇，旨在弥补因潜艇战造成的吨位损失。”

[ɪz][ʌv; əv][əˈbaʊt][eɪt] , - [tʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːlˈredi] [leɪd] [daʊn] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

is	of	about	8	,	000	tons	,	and	all	the	ships	already	laid	down	are	of
是	的	关于	8	,	-	吨	,	和	全部	这	船舶	已经	铺设	向下	是	的

[aɪˈdentɪk(ə)l] ['pætərn] .

identical	pattern	.
完全相同的	图案	.

吨位约为 8,000 吨，所有已开工建造的船舶均为同一型号。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][saɪz] [bɪˈtwiːn] [sɪks]

Eight	thousand	tons	seems	to	have	been	hit	upon	as	a	middle	size	between	6
八	千	吨	似乎	到	有	到过	打	之上	作为	一个	中间	尺寸	之间	6

,

,

,

八千吨似乎被认为是介于六千吨和八千吨之间的中等规模。

- [ænd; ənd] - , - [tʌnz] .

000	and	10	,	000	tons	.
-	和	-	,	-	吨	.

000吨和10000吨。

" — ['pɪrsənz] ['wiːkli] .

"	—	Pearson's	Weekly	.
"	—	皮尔逊	每周	.

——《皮尔逊周刊》。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɪt] [tuː] .

A	very	good	hit	too	.
一个	非常	好的	打	也	.

这首歌也很受欢迎。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] ['sɪnəmə] [ˌædvərˈtaɪzmənt] : —

From	an	Indian	cinema	advertisement	:	—
从	一个	印度	电影	广告	:	—

摘自一则印度电影广告：——

" - [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] - [frʌm; frəm] - [kɪŋ] ['bægət] - :

"	'	The	Marble	Heart	'	from	'	King	Baggot	'	:
"	-	这	大理石	心	-	从	-	国王	巴戈特	-	:

《大理石之心》选自《巴戈特国王》:

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['drɑːmə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptər] [huːz] ['deɪˌdriːmz]

A	splendid	drama	dealing	with	the	loves	of	a	young	sculptor	whose	daydreams
一个	灿烂	戏剧	处理	和	这	爱	的	一个	年轻的	雕塑家	谁	白日梦

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æstrəl] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,

partake	of	an	astral	separation	from	his	own	self	,
参加	的	一个	星体	分离	从	他的	自己的	自己	,

这是一部精彩的剧情片，讲述了一位年轻雕塑家的爱情故事，他的白日梦带有与自我灵魂分离的超脱色彩。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['stætʃuːz] [wɜːr; wər]

and	carry	him	to	the	scenes	of	the	times	in	which	his	3	statues	were
和	携带	他	到	这	场景	的	这	时代	在	哪个	他的	3	雕像	是

['lɪvɪŋ] ['pɝːsənz] .

living	persons	.
活的	人	.

并将他带到他的三尊雕像还是活生生的人时的场景中。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [oʊld] [griːs] , [ænd; ənd] [miːt] [daɪəgoʊniːz] ; ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ;

We	are	introduced	to	old	Greece	,	and	meet	Diagones	;	Georges	;
我们	是	介绍	到	老的	希腊	,	和	见面	对角线	;	乔治	;

我们得以了解古希腊，并结识了迪亚戈涅斯、乔治等人物;

- [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] .

Philideas	and	live	over	again	the	old	times	.
-	和	居住	超过	再次	这	老的	时代	.

Philideas 和重温旧时光。

" — ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [gə'zet] ([lə'hɔːr]) .

"	—	Civil	and	Military	Gazette	(	Lahore	)	.
"	—	民用	和	军队	公报	(	拉合尔	)	.

“——民事和军事公报（拉合尔）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] [nuː] [frendz] .
But with a lot of nice new friends .
但 和 一个 很多 的 好的 新的 朋友们 .

但结识了很多很棒的新朋友。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[əˈgenst] ['tɪrəni] .
AGAINST TYRANNY .
反对 暴政 .

反对暴政。

['rʌʃə] (['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz]) .
RUSSIA (drawing her sword again in the common cause) .
俄罗斯 (绘画 她 剑 再次 在 这 常见的 原因) .

俄罗斯（为了共同的事业再次拔剑）。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [fɪt] [tuː; tə]
" IF I CAN'T KEEP FAITH WITH THE FRIENDS OF FREEDOM , HOW AM I FIT TO
" 如果 我 不能 保持 信仰 和 这 朋友们 的 自由 , 如何 是 我 合身 到
[biː; bi] [friː] ?
BE FREE ?
是 自由的 ?

"如果我不能信守对自由之友的承诺，我怎配享有自由？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 370]
" [页 -]

[第370页]

[ʃɔːrt] .
Short .
短的 .

短的。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" WE MUST WAIT TILL THE BOYS COME MARCHING HOME , AND THEN THE
" 我们 必须 等待 直到 这 男孩们 来 行军 家 , 和 然后 这
['prɑːfɪts] - [əl] [goʊ] [ʌp] .
PROFITS ' LL GO UP .
利润 - 二 去 向上 .

"我们必须等到士兵们凯旋归来，利润才会上升。"

" ['kɑːdlɪn] .
" Codlin .
" 鳕鱼 .

"科德林。

" [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ?
" OH , WILL THEY ?
" 哦 , 将要 他们 ?

"哦，他们会吗？"

[mɛˈbi] [ðæt] [ˈbɑːmbɪn] - - [əl] [hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi] [ʃɑːts] .
MEBBE **THAT** **BOMBIN** **'** **'** **LL** **HAVE** **MADE** **'** **EM** **PRETTY** **TIDY** **SHOTS** **.**
也许 那 炸弹 - - 二 有 制成 - EM 漂亮的 整齐的 镜头 .

也许那次轰炸让他们打出了非常漂亮的投篮。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] ?
" **WHO** **SHALL** **DECIDE** **?**
" WHO 将 决定 ?

谁来决定?

([æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔmni] [kɔːz] [seˈlɛbrə] .)
(**An** **echo** **of** **the** **Romney** **cause** **célèbre** **.** **)**
(一个 回声 的 这 罗姆尼 原因 著名的 .)

（这与罗姆尼的轰动事件如出一辙。）

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæks] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [baɪ][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈdʒæksən] [ænd; ənd]
In **view** **of** **the** **attacks** **on** **their** **honourable** **calling** **by** **Sir** **THOMAS** **JACKSON** **and**
在 看法 的 这 攻击 在 他们的 光荣的 呼叫 经过 先生 托马斯 杰克逊 和
[ˈʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

鉴于托马斯·杰克逊爵士等人对他们光荣职业的攻击，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ,
in **The** **Times** **and** **elsewhere** **,**
在 这 《时代周刊》 和 别处 ,

《泰晤士报》及其他媒体报道，

[ðə; ði][ɑːrt][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n] .
the **Art** **critics** **of** **London** **called** **a** **public** **meeting** **to** **consolidate** **their** **position** **.**
这 艺术 评论家 的 伦敦 称为 一个 民众 会议 到 合并 他们的 位置 .

伦敦的艺术评论家们召开了一次公众会议，以巩固他们的立场。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈrɪtʃmənd] , [huː] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]
The **Chair** **was** **taken** **by** **Sir** **WILLIAM** **RICHMOND** **,** **who** **was** **supported** **by**
这 椅子 曾是 已采取 经过 先生 威廉 里士满 , WHO 曾是 有 经过
[ˈmɪstər] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] ,
Mr **.** **HUMPHRY** **WARD** **,**
先生 . 汉弗莱 病房 ,

会议由威廉·里士满爵士主持，汉弗莱·沃德先生协助他。

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈrɔmni]
Mr **.** **A** **.** **S** **.** **TEMPLE** **,** **and** **numerous** **other** **gentlemen** **who** **know** **a** **Romney**
先生 . 一个 . S . 寺庙 , 和 很多的 其他 先生们 WHO 知道 一个 罗姆尼
[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
when **they** **see** **it** **,**
什么时候 他们 看 它 ,

AS TEMPLE 先生，以及其他许多一眼就能认出罗姆尼的先生们，

[ɔːr] [huː] [ɜːrn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ][dis'tribjuːtiŋ] [ˈædʒɪktɪvz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [əˈmʌŋ]
or **who** **earn** **an** **honest** **livelihood** **by** **distributing** **adjectives** **,** **good** **or** **bad** **,** **among**
或者 WHO 赚 一个 诚实的 生计 经过 分发 形容词 , 好的 或者 坏的 , 之中
[ˈpeɪntəz] .
painters **.**
画家 .

或者靠向画家们分发形容词（好或坏）来谋生。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈrɪtʃmənd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈlɔːsuːt] ,
Sir **WILLIAM** **RICHMOND** **,** **referring** **to** **a** **recent** **lawsuit** **,**
先生 威廉 里士满 , 指 到 一个 最近的 诉讼 ,

威廉·里士满爵士在谈到最近的一起诉讼时说：

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [ðæt] ['kerf(ə)l] [kən'klʊʒənz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]

said	that	it	was	monstrous	that	careful	conclusions	based	upon	a	long	life	of
说	那	它	曾是	滔天	那	小心	结论	基于	之上	一个	长的	生活	的

['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] ,

study	should	be	upset	by	the	production	of	a	pencil	sketch	,
学习	应该	是	沮丧的	经过	这	生产	的	一个	铅笔	草图	,

他说，基于毕生研究得出的谨慎结论竟然会被一幅铅笔素描推翻，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	called	for	the	removal	of	Mr	.	Justice	DARLING	from	the
和	他	称为	为了	这	移动	的	先生	.	正义	亲爱的	从	这

[bentʃ] .

Bench	.
长椅	.

他呼吁将达林法官免职。

[ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [kə'priːs] , [æz; əz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ]

Art	criticism	was	not	a	mere	matter	of	caprice	,	as	people	were	now
艺术	批评	曾是	不是	一个	仅仅	事情	的	任性	,	作为	人们	是	现在

[priː'tɛndɪŋ] ,

pretending	,
假装	,

艺术批评并非像人们现在假装的那样，仅仅是随心所欲的事情。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

but	an	exact	science	.
但	一个	精确的	科学	.

但它是一门精确的科学。

[ɪf] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][mæn] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːərɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['kræftsmən] , ['æftər] ['jɪrz]

If	a	qualified	man	,	not	only	a	theorist	but	a	practical	craftsman	,	after	years
如果	一个	合格的	男人	,	不是	仅有的	一个	理论家	但	一个	实际的	工匠	,	后	年

[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

of	preparation	,
的	准备	,

如果一个合格的人，不仅是理论家，而且是实践工匠，经过多年的准备，

['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]

stated	that	a	picture	was	by	such	and	such	a	painter	,	it	was	by
声明	那	一个	图片	曾是	经过	这样的	和	这样的	一个	画家	,	它	曾是	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有人声称某幅画是某某画家的作品，结果证明那幅画确实是他的作品。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [neɪmd] ['oʊziəs] ['hʌmfri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ]

The	mere	fact	that	someone	named	OZIAS	HUMPHRY	had	made	a	small	sketch
这	仅仅	事实	那	某人	命名	奥齐亚斯	汉弗莱	有	制成	一个	小的	草图

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

resembling	a	large	oil	painting	proved	nothing	.
类似	一个	大的	油	绘画	已证实	没有什么	.

仅仅因为一个名叫奥齐亚斯·汉弗莱的人画了一幅类似大型油画的小素描，并不能证明什么。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [saʊndz] .

The	speaker	said	that	he	was	glad	to	hear	those	sounds	.
这	扬声器	说	那	他	曾是	高兴的	到	听到	那些	声音	.

发言者表示，他很高兴听到这些声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] .
But **he** **would** **go** **further** **.**
但 他 会 去 更远 .

但他还不止步于此。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][drə'mætɪk] .
The **conclusion** **of** **the** **recent** **case** **was** **described** **as** **dramatic** **.**
这 结论 的 这 最近的 案件 曾是 描述 作为 戏剧性 .

最近这起案件的结局被形容为戏剧性的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [drə'mætɪk][ˌpɑːsə'bɪlətiː][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
He **had** **a** **far** **more** **dramatic** **possibility** **up** **his** **sleeve** **.**
他 有 一个 远的 更多的 戏剧性 可能性 向上 他的 袖子 .

他还藏着一个更惊人的计划。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Suppose **it** **should** **be** **discovered** **—** **as** **it** **might** **be** **,**
认为 它 应该 是 发现 — 作为 它 可能 是 ,

假设它被发现——就像它有可能被发现的那样，

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rɔmni] [tʃoʊz] [tuː; tə]
nothing **being** **impossible** **—** **suppose** **it** **should** **be** **discovered** **that** **ROMNEY** **chose** **to**
没有什么 存在 不可能的 — 认为 它 应该 是 发现 那 罗姆尼 选择 到
[peɪnt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv]['oʊziəs] ['hʌmfri] .
paint **some** **of** **his** **pictures** **under** **the** **pseudonym** **of** **OZIAS** **HUMPHRY** **.**
画 一些 的 他的 图片 在下面 这 笔名 的 奥齐亚斯 汉弗莱 .

没有什么是不可能的——假设有人发现罗姆尼选择以奥齐亚斯·汉弗莱的笔名创作了一些画作。

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

([tə'rɪfɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] .)
(**Terrific** **sensation** **.** **)**
(了不起 感觉 .)

（感觉棒极了。）

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] - ['beɪkən] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
They **had** **all** **heard** **of** **the** **SHAKSPEARE** **-** **BACON** **controversy** **.**
他们 有 全部 听到 的 这 莎士比亚 - 熏肉 争议 .

他们都听说过莎士比亚与培根之争。

[ðə; ði] ['rɔmni] - ['hʌmfri] ['kɑːntrəvɜːrsi] [maɪt] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðæt] .
The **ROMNEY** **-** **HUMPHRY** **controversy** **might** **be** **destined** **to** **eclipse** **that** **.**
这 罗姆尼 - 汉弗莱 争议 可能 是 注定 到 蚀 那 .

罗姆尼与汉弗莱之间的争议或许注定会盖过这件事。

([prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] .)
(**Profound** **excitement** **.** **)**
(深刻的 激动 .)

（无比激动。）

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['spiːkər] , ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['mætər] [rest] [wer]
He **,** **the** **speaker** **,** **personally** **was** **not** **prepared** **to** **let** **the** **matter** **rest** **where**
他 , 这 扬声器 , 亲自 曾是 不是 准备 到 让 这 事情 休息 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
it **did** **.**
它 做过 .

他本人，也就是发言人，并不打算就此罢休。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

His	honour	as	an	Art	critic	was	at	stake	.
他的	荣誉	作为	一个	艺术	评论家	曾是	在	赌注	.

他作为艺术评论家的荣誉受到了威胁。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld]

An	even	greater	sensation	was	caused	at	this	juncture	by	a	rush	of	cold
一个	甚至	更大的	感觉	曾是	导致	在	这	契机	经过	一个	匆忙	的	寒冷的

[er] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

air	in	the	hall	,
空气	在	这	大厅	,

这时，大厅里一股冷空气涌入，带来了更加强烈的感受。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] [ʃeɪp] ,

followed	by	the	appearance	of	a	ghostly	shape	,
随后	经过	这	外貌	的	一个	幽灵般的	形状	,

随后出现了一个幽灵般的身影，

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['oʊziəs] ['hʌmfri] [hɪm'self] .

which	announced	itself	to	be	the	shade	of	OZIAS	HUMPHRY	himself	.
哪个	宣布	本身	到	是	这	阴影	的	奥齐亚斯	汉弗莱	他自己	.

它宣称自己是奥齐亚斯·汉弗莱本人的影子。

[ɪf] ['eniwʌn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][peɪnt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz]

If	anyone	doubted	his	identity	or	suggested	that	he	did	not	paint	his	own	pictures
如果	任何人	怀疑	他的	身份	或者	建议	那	他	做过	不是	画	他的	自己的	图片

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['veri] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .

he	should	take	very	prompt	action	indeed	.
他	应该	拿	非常	迅速的	行动	的确	.

如果有人怀疑他的身份，或者暗示他并非自己作画，那么他应该立即采取行动。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'stɪŋkt] .

The	art	of	haunting	was	by	no	means	extinct	.
这	艺术	的	令人难忘	曾是	经过	不	方法	灭绝	.

闹鬼的艺术远未消亡。

([hɪr] [ðə; ði] ['tʃermən] ['hɜːrdli] [left][ðə; ði] [ruːm] .)

(	Here	the	Chairman	hurriedly	left	the	room	.	)
(	这里	这	主席	匆匆	左边	这	房间	.	)

（主席随即匆匆离开了房间。）

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

The	shade	,	continuing	,
这	阴影	,	继续	,

阴影继续延伸

[kɔːzd] [sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]

caused	some	consternation	by	stating	that	the	picture	which	had	led	to
导致	一些	惊愕	经过	声明	那	这	图片	哪个	有	引领	到

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɔmni] [ðæt]

litigation	the	other	day	was	by	no	means	the	only	supposed	Romney	that
诉讼	这	其他	天	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	据称	罗姆尼	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .

he	had	painted	.
他	有	绘	.

他声称，前几天引发诉讼的那幅画绝不是他画过的唯一一幅所谓的罗姆尼画像，这引起了一些人的震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ['sevrəl] [ɪn] [kə'lekʃənz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer]

He	could	name	several	in	collections	within	a	mile	or	two	of	the	spot	where
他	可以	姓名	一些	在	收藏	之内	一个	英里	或者	二	的	这	点	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .

he	was	then	standing	.
他	曾是	然后	常设	.

他能说出方圆一两英里内收藏的几种鸟类的名字。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['hʌmfri] [wɔːrd] [swuːnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][baɪ]['mɪstər] .

(	At	this	point	Mr	.	HUMPHRY	WARD	swooned	and	was	carried	out	by	Mr	.
(	在	这	观点	先生	.	汉弗莱	病房	晕倒	和	曾是	携带	出去	经过	先生	.

['rɑːbərts] .)

ROBERTS	.	)
罗伯茨	.	)

（此时，汉弗莱·沃德先生昏倒了，由罗伯茨先生抬了出去。）

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . ['temp(ə)l] [riː'mɑːkt] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['oʊziəs] ['hʌmfri]

Mr	.	A	.	S	.	TEMPLE	remarked	that	no	doubt	the	shade	of	OZIAS	HUMPHRY
先生	.	一个	.	S	.	寺庙	评论	那	不	怀疑	这	阴影	的	奥齐亚斯	汉弗莱

[ə'tendid] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

attended	that	meeting	in	all	good	faith	,
参加	那	会议	在	全部	好的	信仰	,

AS TEMPLE先生评论说，毫无疑问，奥齐亚斯·汉弗莱的亡灵以真诚的态度出席了那次会议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['betər] [teɪst] [hæd; həd]

but	for	his	part	he	thought	that	he	would	have	shown	better	taste	had
但	为了	他的	部分	他	想法	那	他	会	有	所示	更好的	品尝	有

[hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] .

he	kept	away	.
他	保留	离开	.

但他自己则认为，如果他当初选择远离，会显得更有品味。

[ɪn][fækt] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] ['oʊziəs] ['hʌmfri] [hæd; həd]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

In	fact	everyone	would	be	happier	if	OZIAS	HUMPHRY	had	never	existed	.
在	事实	每个人	会	是	更快乐	如果	奥齐亚斯	汉弗莱	有	绝不	存在	.

事实上，如果奥齐亚斯·汉弗莱从未存在过，每个人都会更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːrt]['krɪtɪks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪtʃt] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] ['peɪntəz] [huːz] [staɪlz]

It	was	not	Art	critics	that	should	be	pitched	into	,	but	painters	whose	styles
它	曾是	不是	艺术	评论家	那	应该	是	投球	进入	,	但	画家	谁	风格

[riˈzembld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

resembled	each	other	.
类似	每个	其他	.

不应该批评艺术评论家，而应该批评风格相似的画家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] ['nuːs(ə)ns] .

They	were	the	real	nuisance	.
他们	是	这	真实的	滋扰	.

他们才是真正的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] ,

It	was	the	duty	of	artists	to	be	distinctive	,
它	曾是	这	责任	的	艺术家	到	是	独特的	,

艺术家的职责就是与众不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪks][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] .

and	it	was	the	duty	of	Art	critics	to	keep	them	so	.
和	它	曾是	这	责任	的	艺术	评论家	到	保持	他们	所以	.

而艺术评论家的职责就是保持这种状态。

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [nuː] ,

No	doubt	,	as	SHAKSPEARE	knew	,
不	怀疑	,	作为	莎士比亚	知道	,

毫无疑问，正如莎士比亚所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][men] [huː] [wɜːr; wər]

there	was	a	certain	humour	to	be	extracted	from	men	who	were
那里	曾是	一个	肯定	幽默	到	是	提取	从	男人	WHO	是

[ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

exactly	alike	,
确切地	同样	,

从性格完全相同的男人身上，也能挖掘出某种幽默感。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [droʊmiːoʊz] ,

such	as	the	two	Dromios	,
这样的	作为	这	二	德罗米奥斯	,

例如那两个德罗米奥人，

[bʌt; bət] [wen] ['peɪntəz] ['peɪntɪd] [ə'laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	when	painters	painted	alike	there	was	no	fun	in	it	at	all	.
但	什么时候	画家	绘	同样	那里	曾是	不	乐趣	在	它	在	全部	.

但是，当画家们画的都是千篇一律的作品时，绘画就失去了乐趣。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

Mr	.	JOHN	SMITH	testified	to	the	fact	that	he	had	no	interest	in	a	picture
先生	.	约翰	史密斯	作证	到	这	事实	那	他	有	不	兴趣	在	一个	图片

[ən'les] [hiː; hi] [nuː] [huː] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

unless	he	knew	who	painted	it	;
除非	他	知道	WHO	绘	它	;

约翰·史密斯先生作证说，除非他知道是谁画的，否则他对这幅画不感兴趣；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	371	]
[	页	-	]

[第371页]

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ən'les] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

even	then	he	was	not	interested	unless	the	name	of	the	painter	was	a
甚至	然后	他	曾是	不是	感兴趣的	除非	这	姓名	的	这	画家	曾是	一个

[fə'mɪliər][wʌn] .

familiar	one	.
熟悉的	一	.

即使如此，除非画家的名字是他熟悉的，否则他也不会感兴趣。

[ɪf] [ɑːrt]['krɪtɪks][prə'vaɪdɪd] [ðiːz] [neɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

If	Art	critics	provided	these	names	,	it	was	obviously	desirable	that	their	services
如果	艺术	评论家	假如	这些	姓名	,	它	曾是	明显地	理想	那	他们的	服务

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'teind] ;

should	be	retained	;
应该	是	保留	;

如果这些名字是由艺术评论家提供的，那么显然应该保留他们的服务；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪks] [ˌdisə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

but	it	was	confusing	if	the	Art	critics	disagreed	among	themselves	.
但	它	曾是	令人困惑	如果	这	艺术	评论家	不同意	之中	他们自己	.

但如果艺术评论家之间意见不一致，那就很令人困惑了。

[ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [ˌdisə'griːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['iːkwəli] [fɪks] [ɑːn] [wel] -
All **he** **asked** **was** **that** **when** **they** **thus** **disagreed** **they** **should** **all** **equally** **fix** **on** **well** **-**
全部 他 问 曾是 那 什么时候 他们 因此 不同意 他们 应该 全部 同样地 使固定 在 出色地 -
[noʊn] [neɪmz] ,
known **names** **,**
已知 姓名 ,

他唯一的要求是，当他们意见不一致时，都应该同样地选择一些知名的名字。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wʌnz] .
even **though** **they** **were** **different** **ones** **.**
甚至 尽管 他们 是 不同的 一个 .

尽管它们是不同的个体。

[neɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['renldz] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['liːdər] [ænd; ənd] ['goʊtz] [wɜːr; wər] [wel]
Names **such** **as** **REYNOLDS** **,** **GAINSBOROUGH** **,** **LEADER** **and** **GOETZE** **were** **well**
姓名 这样的 作为 雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 领导者 和 戈策 是 出色地
[noʊn] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] .
known **and** **inspired** **confidence** **.**
已知 和 灵感 信心 .

雷诺兹、盖恩斯伯勒、利德和戈策等名字广为人知，令人信赖。

[streɪndʒ] [neɪmz] ['mɪrli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Strange **names** **merely** **irritated** **.**
奇怪的 姓名 仅仅 受刺激 .

奇怪的名字只会让人恼火。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
In **visiting** **the** **Royal** **Academy** **,** **for** **example** **,**
在 访问 这 皇家 学院 , 为了 例子 ,

例如，在参观皇家艺术学院时，

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he **personally** **always** **bought** **a** **catalogue** **and** **confined** **his** **attention** **to** **the**
他 亲自 总是 买 一个 目录 和 受限 他的 注意力 到 这
['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] .
pictures **of** **the** **more** **famous** **artists** **.**
图片 的 这 更多的 著名的 艺术家 .

他总是亲自购买画册，并将注意力集中在更著名艺术家的作品上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [inˈʃuəd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] .
In **this** **way** **he** **ensured** **a** **pleasant** **afternoon** **.**
在 这 方式 他 确保 一个 令人愉快的 下午 .

这样一来，他就确保了自己度过了一个愉快的下午。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
If **there** **was** **still** **any** **doubt** **as** **to** **the** **merit** **of** **a** **picture** **,**
如果 那里 曾是 仍然 任何 怀疑 作为 到 这 优点 的 一个 图片 ,

如果对一幅画的价值还有任何疑问，

[hiː; hi][in'kwaiəd][ðə; ðɪ][praɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv] [ðæt] .
he **inquired** **the** **price** **and** **was** **guided** **by** **the** **size** **of** **that** **.**
他 询问 这 价格 和 曾是 引导 经过 这 尺寸 的 那 .

他询问了价格，并根据价格的大小做出了决定。

[sɜːr] ['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] [sed] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz]
Sir **FREDERICK** **WEDMORE** **said** **that** **to** **decry** **the** **value** **of** **Art** **criticism** **was**
先生 弗雷德里克 韦德莫尔 说 那 到 谴责 这 价值 的 艺术 批评 曾是
[əb'sɜːrd] .
absurd **.**
荒诞 .

弗雷德里克·韦德莫尔爵士曾说，贬低艺术批评的价值是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['hentʃmən] [ðæt] [sʌm; səm]

It	was	only	through	the	efforts	of	their	literary	henchmen	that	some
它	曾是	仅有的	通过	这	努力	的	他们的	文学	喽啰	那	一些

['peɪntəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .

painters	could	be	known	at	all	.
画家	可以	是	已知	在	全部	.

正是通过他们文学追随者的努力，一些画家才得以为人所知。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	better	the	picture	the	more	words	ought	to	be	written	about	it	,
这	更好的	这	图片	这	更多的	字	应该	到	是	书面	关于	它	,

照片越好，就越应该写些文字来描述它。

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

at	so	much	a	word	.
在	所以	很多	一个	单词	.

如此之多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['evri]

It	was	impossible	to	over	-	estimate	the	importance	of	fitting	every
它	曾是	不可能的	到	超过	-	估计	这	重要性	的	配件	每一个

[brʌʃ] - [mɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪkwət] ['epɪθet] .

brush	-	mark	with	the	adequate	epithet	.
刷子	-	标记	和	这	足够的	别名	.

给每一笔都配上合适的称谓，其重要性怎么强调都不为过。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [tæsk][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	himself	had	devoted	a	long	life	to	this	task	and	he	intended	to
他	他自己	有	奉献	一个	长的	生活	到	这	任务	和	他	故意的	到

[kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ] [soʊ] .

continue	doing	so	.
继续	正在做	所以	.

他本人毕生致力于此项事业，并且打算继续从事这项工作。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] ['tætlə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

The	Editors	of	the	Sketch	and	Tatler	,	speaking	in	unison	,
这	编辑	的	这	草图	和	《Tatler》	,	请讲	在	齐声	,

《Sketch》和《Tatler》杂志的编辑们异口同声地说：

[sed] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] ,

said	that	not	only	was	there	too	much	talk	about	pictures	,
说	那	不是	仅有的	曾是	那里	也	很多	讲话	关于	图片	,

他说，不仅关于图片的讨论太多了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['meni] ['pɪktʃərz] .

but	there	were	far	too	many	pictures	.
但	那里	是	远的	也	许多	图片	.

但是照片数量太多了。

['ɑːrtɪsts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Artists	ought	not	to	be	encouraged	in	the	way	they	are	.
艺术家	应该	不是	到	是	鼓励	在	这	方式	他们	是	.

不应该以目前这种方式鼓励艺术家。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] "

The	world	was	never	so	happy	as	in	the	interval	between	the	loss	of	the	"
这	世界	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	在	这	间隔	之间	这	损失	的	这	"

['moʊnə]['liːsə] " [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

Monna	Lisa	"	and	its	recovery	.
莫娜	丽莎	"	和	它是	恢复	.

在《蒙娜丽莎》遗失到找回的这段时间里，全世界都无比快乐。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] — [tuː; tə] ['æktər] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

We	should	apply	our	enthusiasm	to	the	stage	—	to	actors	and	,	above	all
我们	应该	申请	我们的	热情	到	这	阶段	—	到	演员	和	,	多于	全部

, [tuː; tə] ['æktrəsɪz] .

,	to	actresses	.
,	到	女演员	.

我们应该把我们的热情投入到舞台上——投入到男演员身上，尤其是女演员身上。

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] , ['ɔːlsoʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]

The	Editors	of	The	Daily	Mirror	and	The	Daily	Sketch	,	also	speaking	in	unison
这	编辑	的	这	日常的	镜子	和	这	日常的	草图	,	还	请讲	在	齐声

,

,

,

《每日镜报》和《每日速写报》的编辑们也一致表示：

[sed] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['spiːkɚz] .

said	they	agreed	to	a	large	extent	with	the	last	speakers	.
说	他们	同意	到	一个	大的	程度	和	这	最后的	演讲者	.

他们表示，他们基本同意最后几位发言者的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] ['mætər] [ɪf] ['evri] ['peɪntɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

It	would	not	really	matter	if	every	painting	disappeared	,	so	long	as	the	camera
它	会	不是	真的	事情	如果	每一个	绘画	消失	,	所以	长的	作为	这	相机

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

只要相机还在，即使所有的画作都消失了也无关紧要。

[wʌn] ['lɪvɪŋ] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ded] ['mæstərz] .

One	living	photographer	was	better	than	a	thousand	dead	Masters	.
一	活的	摄影师	曾是	更好的	比	一个	千	死的	大师	.

一位在世的摄影师胜过一千位已故的大师。

[sɜːr] [klɔːd] ['fɪlɪps] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]['mæstərz] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['mæstərz]

Sir	CLAUDE	PHILLIPS	asked	how	the	Masters	would	ever	have	been	called	Masters
先生	克劳德	菲利普斯	问	如何	这	大师	会	曾经	有	到过	称为	大师

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪks] .

had	it	not	been	for	the	critics	.
有	它	不是	到过	为了	这	评论家	.

克劳德·菲利普斯爵士问道，如果没有评论家，大师们又怎能被称为大师呢?

['peɪntəz] ['mɪrli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

Painters	merely	painted	and	left	it	there	;
画家	仅仅	绘	和	左边	它	那里	;

画家们只是画了画，然后就把画留在了那里;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

it	was	the	critics	who	decided	whether	or	not	they	should	be	immortal	,
它	曾是	这	评论家	WHO	决定	无论	或者	不是	他们	应该	是	不朽	,

评论家们决定了他们是否应该永垂不朽。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] [tenz][ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

and	whether	their	pictures	should	be	worth	tens	or	thousands	.
和	无论	他们的	图片	应该	是	值得	十	或者	数千	.

以及他们的照片应该价值几万还是几千。

['mɪstər] . ['meəriən, 'mæriən] ['spiːlmən] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

Mr	.	MARION	SPIELMANN	said	that	no	one	would	deny	that	the	contemplation
先生	.	玛丽昂	施皮尔曼	说	那	不	一	会	否定	那	这	沉思

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

of	pictures	,
的	图片	,

马里恩·施皮尔曼先生说，没有人会否认欣赏图片……

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɔːr]['hoʊli] ['fæməliz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪ'nɔːrməs] ['pleʒər] .

even	those	of	Saints	or	Holy	Families	,	had	given	enormous	pleasure	.
甚至	那些	的	圣徒队	或者	圣	家庭	,	有	给定	巨大的	乐趣	.

甚至那些圣徒或圣家的画像，也给人带来了极大的快乐。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Not	because	the	crowds	that	flocked	to	the	galleries	really	cared	for	them	,
不是	因为	这	人群	那	成群结队的	到	这	画廊	真的	关心	为了	他们	,

并非因为蜂拥至画廊的人群真的关心它们，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɪftɪd] ['raɪtɚz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [hɪp'nɑːtɪk]

but	because	gifted	writers	had	for	centuries	been	setting	up	hypnotic
但	因为	天才	作家	有	为了	几个世纪	到过	环境	向上	催眠的

[sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

suggestions	that	in	this	way	was	pleasure	to	be	obtained	.
建议	那	在	这	方式	曾是	乐趣	到	是	获得	.

但因为几个世纪以来，才华横溢的作家们一直在设置催眠暗示，通过这种方式可以获得快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kænvəs][ʌv; əv]

He	had	often	seen	men	and	women	standing	before	a	canvas	of
他	有	经常	已见	男人	和	女性	常设	前	一个	帆布	的

['rembrænt] ,

REMBRANDT	,
伦勃朗	,

他经常看到男男女女站在伦勃朗的画作前。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['grʌbi] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

hating	the	grubby	muddle	of	it	in	their	hearts	,
憎恨	这	肮脏的	混乱	的	它	在	他们的	心	,

他们内心深处憎恶着其中的肮脏混乱。

[bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['krɪtɪk][hæd; həd]

but	adoring	it	in	their	heads	—	all	because	some	well	-	known	critic	had
但	崇拜	它	在	他们的	头部	—	全部	因为	一些	出色地	-	已知	评论家	有

[toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] .

told	them	to	.
讲述	他们	到	.

但他们却在脑海中对它顶礼膜拜——这一切都是因为某个知名评论家告诉他们应该这样做。

[ðer; ðər] ['pleʒər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ri:əl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld]

Their	pleasure	,	however	,	was	real	,	and	therefore	it	should	,	in	a	world
他们的	乐趣	,	然而	,	曾是	真实的	,	和	所以	它	应该	,	在	一个	世界

[ʌv; əv] ['sædnəs] ,

of	sadness	,
的	悲伤	,

然而，他们的快乐是真实的，在这个充满悲伤的世界里，这种快乐也理应如此。

[bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɑ:rt]['krɪtɪks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

be	encouraged	,	and	consequently	Art	critics	should	be	encouraged	.
是	鼓励	,	和	最后	艺术	评论家	应该	是	鼓励	.

应该受到鼓励，因此，艺术评论家也应该受到鼓励。

['mɪstər] . ['rɑ:dʒər][fraɪ] [hɪr] [roʊz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

Mr	.	ROGER	FRY	here	rose	to	point	out	that	the	test	of	a	picture	is	not	the
先生	.	罗杰	炒	这里	玫瑰	到	观点	出去	那	这	测试	的	一个	图片	是	不是	这

['pleʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [im'pɑ:ts] ,

pleasure	which	it	imparts	,
乐趣	哪个	它	赋予	,

罗杰·弗莱先生站起来指出，衡量一部电影好坏的标准不是它带给观众的愉悦感。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['spi:kər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] .

as	the	last	speaker	seemed	to	think	,	but	the	pain	.
作为	这	最后的	扬声器	似乎	到	思考	,	但	这	疼痛	.

就像最后一位发言者似乎认为的那样，但痛苦。

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði]['pʌblɪk][gɑ:t] [ðæt] [fækt]['ɪntu:][ɪts] [θɪk] [hed] [ðə; ði] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

The	sooner	the	public	got	that	fact	into	its	thick	head	the	better	would	it	be
这	很快	这	民众	得到	那	事实	进入	它是	厚的	头	这	更好的	会	它	是

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [kleɪ] - [soʊld] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] ['stʌfi] [kən'vɛnʃənz]

for	those	artists	who	were	not	so	clay	-	souled	as	to	allow	stuffy	conventions
为了	那些	艺术家	WHO	是	不是	所以	黏土	-	有灵魂的	作为	到	允许	闷	惯例

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɜ:rsə'næləti] .

to	interfere	with	the	development	of	their	personality	.
到	干扰	和	这	发展	的	他们的	性格	.

公众越早明白这个事实，对那些不拘泥于形式、不让陈规陋习阻碍自身个性发展的艺术家就越有利。

['mɪstər] . [di:] . ['dʌblju:] . ['grɪfɪθ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt]

Mr	.	D	.	W	.	GRIFFITH	said	that	he	had	never	heard	so	much	talk	about
先生	.	D	.	W	.	格里菲斯	说	那	他	有	绝不	听到	所以	很多	讲话	关于

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

DW·格里菲斯先生说，他从未听过这么多关于照片的讨论。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm'self] .

with	so	little	reference	to	himself	.
和	所以	小的	参考	到	他自己	.

他很少提及自己。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪn'ventɪd] " [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [ɪn'tɑ:lərəns] ,

It	was	he	who	invented	"	The	Birth	of	a	Nation	"	and	"	Intolerance	,
它	曾是	他	WHO	发明	"	这	出生	的	一个	国家	"	和	"	不容忍	,

是他创作了《一个国家的诞生》和《党同伐异》。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kɪŋ] ,

"	and	he	was	the	Picture	King	,
"	和	他	曾是	这	图片	国王	,

他是电影之王。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɑːrt]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	as	such	he	wished	to	tell	them	that	the	best	Art	critic	in	the	world
和	作为	这样的	他	希望	到	告诉	他们	那	这	最好的	艺术	评论家	在	这	世界

['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['veri]['ɔːrd(ə)neri] [pres] ['eɪdʒənt] .

couldn't	hold	a	candle	to	a	very	ordinary	Press	agent	.
不能	抓住	一个	蜡烛	到	一个	非常	普通的	按	代理人	.

因此，他想告诉他们，世界上最好的艺术评论家也比不上一个非常普通的公关人员。

(['ʌprɔːr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .)

(	Uproar	,	during	which	the	meeting	broke	up	.	)
(	骚动	,	期间	哪个	这	会议	打破	向上	.	)

（一片混乱，会议被迫中断。）

[ðə; ði] " [nʌt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] (['riːdɪŋ] ['ɑːrmi]['ɔːrdər][ˌɑːr 'iː] [dres]) .

The	"	Nut	"	of	the	Regiment	(	reading	Army	order	re	dress	)	.
这	"	坚果	"	的	这	团	(	阅读	军队	命令	关于	裙子	)	.

团里的"坚果"(阅读陆军着装命令)。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['meɪdʒər] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] !

"	BY	JOVE	,	MAJOR	,	THIS	IS	SERIOUS	!
"	经过	朱庇特	,	主要的	,	这	是	严肃的	!

"我的天哪，少校，这可是件大事！"

['ʃɜːts] , ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [taɪz] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] ['juːnɪfɔːrm]

SHIRTS	,	COLLARS	AND	TIES	HAVE	GOT	TO	BE	THE	SAME	COLOUR	AS	UNIFORM
衬衫	,	项圈	和	领带	有	得到	到	是	这	相同的	颜色	作为	制服

.

:

.

衬衫、领子和领带的颜色必须与制服颜色一致。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːli]

IT	JOLLY
它	快乐的

它快乐

[wel] [miːnz] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]

WELL	MEANS	THAT	WE'LL	HAVE	TO	GET	A	NEW	UNIFORM	EVERY	TIME	WE	HAVE
出色地	方法	那	出色地	有	到	得到	一个	新的	制服	每一个	时间	我们	有

[ə; eɪ] ['kɑːlər] [wɑːʃt] .

A	COLLAR	WASHED	.
一个	衣领	洗过	.

这意味着每次洗领子的时候，我们都得买一套新制服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	372	]
"	[	页	-	]

[第372页]

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɑːrkəs] [oʊ'raɪli] .

MEDITATIONS	OF	MARCUS	O'REILLY	.
冥想	的	马库斯	奥莱利	.

马库斯·奥莱利的沉思录。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [faɪt] .

THE	GREAT	DOG	FIGHT	.
这	伟大的	狗	斗争	.

伟大的空战。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]['gɜːlz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['westərn] [hoʊm][ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz]

Next	to	the	beauty	of	its	girls	my	little	Western	home	is	noted	for	two	things
下一个	到	这	美丽	的	它是	女孩们	我的	小的	西	家	是	著名的	为了	二	事物

— [ðə; ði][fə'rɑːsətɪ][ʌv; əv][ɪts][dɔːgz][ænd; ənd][ɪts]['baʊntɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'sweɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]

—	the	ferocity	of	its	dogs	and	its	bountiful	provision	for	assuaging	an	attack
—	这	恶	的	它是	狗	和	它是	丰富	条款	为了	缓解	一个	攻击

[ʌv; əv] [θɜːrst] .

of	thirst	.
的	口渴	.

除了姑娘们的美貌，我的西部小家还有两件事很出名——那就是狗的凶猛和充足的解渴用品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['haʊzɪz] , [ten][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['laisənsiz][ænd; ənd]

For	the	latter	there	are	fifteen	houses	,	ten	of	which	have	licences	and
为了	这	后者	那里	是	十五	房屋	,	十	的	哪个	有	许可证	和

[ðə; ði][rest] [bæk] - [dɔːz] .

the	rest	back	-	doors	.
这	休息	后退	-	门	.

对于后者，共有十五栋房屋，其中十栋有许可证，其余的都是后门。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] ['tempərət] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði][er] .

We	are	by	birth	a	temperate	people	,	but	there	is	much	salt	in	the	air	.
我们	是	经过	出生	一个	温带	人们	,	但	那里	是	很多	盐	在	这	空气	.

我们生来性情温和，但空气中盐分含量很高。

['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ɑːr; ər]['veri] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [æz; əz] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [æz; əz]

Our	dogs	are	very	like	ourselves	,	as	peaceable	and	well	-	conducted	as
我们的	狗	是	非常	喜欢	我们自己	,	作为	和平的	和	出色地	-	实施	作为

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

我们的狗和我们自己很像，非常温顺，举止得体。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] ['ræskl] [teɪks] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪks] ['feɪsɪz][æt; ət][ðem; ðəm]

except	when	some	rascal	takes	up	their	challenge	and	makes	faces	at	them
除了	什么时候	一些	恶棍	需要	向上	他们的	挑战	和	制作	面孔	在	他们

[ɔːr] [treɪlz] [ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd]

or	trails	a	tail	of	too	much	pretension	and	too	suddenly	in	their	neighbourhood
或者	小径	一个	尾巴	的	也	很多	预张	和	也	突然	在	他们的	邻里

.

:

.

除非有无赖接受他们的挑战，对他们做鬼脸，或者在他们的社区里突然出现，表现得过于自负。

[ðen] [ðə; ði][fɜːr][ɪz][æpt][tuː; tə][flaɪ] .

Then	the	fur	is	apt	to	fly	.
然后	这	毛皮	是	易于	到	飞	.

到那时，双方很可能会爆发冲突。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [ɪz] !

"	What	a	degrading	spectacle	a	dog	-	fight	is	!
"	什么	一个	降级	奇观	一个	狗	-	斗争	是	!

"空战真是有辱人格的表演！"

" [ˌmɔriː'ɑːrti] , [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [ə; eɪ]['semi] -

"	Moriarty	,	who	takes	up	the	collection	in	church	and	has	thus	a	semi	-
"	莫里亚蒂	,	WHO	需要	向上	这	收藏	在	教会	和	有	因此	一个	半	-

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][laɪf] ,

ecclesiastical	status	in	life	,
教会的	地位	在	生活	,

"莫里亚蒂在教堂里负责募捐，因此在生活中具有半神职人员的身份，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][læst] ['iːvnɪŋ] .

which	**shows**	**itself**	**in**	**his**	**speech**	**,**	**said**	**this**	**to**	**me**	**only**	**last**	**evening**	**.**
哪个	演出	本身	在	他的	演讲	,	说	这	到	我	仅有的	最后的	晚上	.

这一点在他的讲话中有所体现，他昨晚就跟我说过这番话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ʌv; əv][juː 'es]['traɪɪŋ][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l]

There	**were**	**about**	**a**	**hundred**	**of**	**us**	**trying**	**to**	**hide**	**this**	**degrading**	**spectacle**
那里	是	关于	一个	百	的	我们	尝试	到	隐藏	这	降级	奇观

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,

from	**the**	**police**	**and**	**other**	**innocent**	**people**	**,**
从	这	警察	和	其他	清白的	人们	,

当时大约有一百人试图将这种有辱人格的场面瞒过警察和其他无辜的人。

[ænd; ənd][ˌmɔri:'ɑ:rti][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns][ɑːn] ['keɪsiːz] [dɔːg] .

and	**Moriarty**	**had**	**just**	**lost**	**three**	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**on**	**Casey's**	**dog**	**.**
和	莫里亚蒂	有	只是	丢失的	三	-	和	-	六便士	在	凯西的	狗	.

莫里亚蒂刚刚在凯西的狗身上输了三先令六便士。

" [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] ,

"	**A**	**degrading**	**spectacle**	**indeed**	**,**
"	一个	降级	奇观	的确	,

“真是一场有辱人格的闹剧！”

" [sed] [aɪ] . " [ɪf] ['keɪsiːz] [dɔːg][hæd; həd][held] [aʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	**said**	**I**	**.**	**"**	**If**	**Casey's**	**dog**	**had**	**held**	**out**	**two**	**minutes**	**longer**	**he**	**had**	**the**	**other**
"	说	我	.	"	如果	凯西的	狗	有	握住	出去	二	分钟	更长	他	有	这	其他

[dɔːg] [biːt] .

dog	**beat**	**.**
狗	打	.

“我说。“如果凯西的狗再坚持两分钟，它就能打败另一只狗了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['keɪsiːz] [dɔːg] .

I	**am**	**disappointed**	**in**	**Casey's**	**dog**	**.**
我	是	失望的	在	凯西的	狗	.

我对凯西的狗很失望。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɑːn]

"	**It**	**was**	**degrading**	**,**	**and**	**I**	**am**	**glad**	**I**	**had**	**only**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**on**
"	它	曾是	降级	,	和	我	是	高兴的	我	有	仅有的	一半	-	一个	-	王冠	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“这太丢人了，我很庆幸我只花了半克朗。”

[soʊ][aɪ] [peɪd] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'lektər] [ʌv; əv] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

So	**I**	**paid**	**up**	**to**	**our**	**collector**	**of**	**rates**	**and**	**taxes**	**and**	**came**	**home**	**.**
所以	我	有薪酬的	向上	到	我们的	集电极	的	利率	和	税收	和	来了	家	.

于是我向税务局缴纳了税款，然后回家了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪli] [oʊ'braɪɪn] , ['aʊər; ɑːr][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .

This	**little**	**incident**	**made**	**me**	**think**	**of**	**Billy**	**O'Brien**	**,**	**our**	**next**	**-**	**door**	**neighbour**	**.**
这	小的	事件	制成	我	思考	的	比利	奥布莱恩	,	我们的	下一个	-	门	邻居	.

这件小事让我想起了我们的邻居比利·奥布莱恩。

['bɪli] [hæd; həd][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

Billy	**had**	**one**	**passion**	**in**	**life**	**,**
比利	有	一	热情	在	生活	,

比利一生只有一个爱好，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	that	was	the	rearing	of	a	dog	that	could	whip	any	combination	in
和	那	曾是	这	饲养	的	一个	狗	那	可以	鞭	任何	组合	在

[ðə; ði] [və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

于是，人们养出了一条能够击败附近任何组合的狗。

['bɪli] [sed] [laɪf] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

Billy	said	life	wasn't	worth	living	if	he	could	not	walk	in	the	streets	without	some
比利	说	生活	不是	值得	活的	如果	他	可以	不是	走	在	这	街道	没有	一些

['neɪbɚz] [dɔːg] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] .

neighbour's	dog	beating	his	.
邻居	狗	殴打	他的	.

比利说，如果走在街上都不能免受邻居家狗的欺负，那活着就没有意义了。

['bɪli] [hæd; həd] [feɪld] [ˌhɪðər'tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði]

Billy	had	failed	hitherto	,	and	this	is	not	surprising	to	one	who	knows	the
比利	有	失败的	迄今为止	,	和	这	是	不是	奇怪	到	一	WHO	知道	这

[dɔːgz] [ʌv; əv] - .

dogs	of	Ballybun	.
狗	的	-	.

比利此前一直失败，这对于了解巴利邦犬的人来说并不奇怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] ['teriːəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] ,

They	are	Irish	terriers	to	a	dog	,
他们	是	爱尔兰	梗犬	到	一个	狗	,

它们就像是爱尔兰梗犬，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv]

and	all	of	them	living	instances	of	the	doctrine	of	the	survival	of
和	全部	的	他们	活的	实例	的	这	教义	的	这	生存	的

[ðə; ði] [fitist] .

the	fittest	.
这	最强	.

它们都是适者生存理论的活生生的例证。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃest] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi]

The	air	of	Ballybun	is	bad	for	a	dog	with	a	weak	chest	who	thinks	he
这	空气	的	-	是	坏的	为了	一个	狗	和	一个	虚弱的	胸部	WHO	思考	他

[hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

has	a	strong	one	.
有	一个	强的	一	.

巴利邦的空气对胸腔虚弱却自以为胸腔强壮的狗来说是有害的。

['bɪli] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [briːdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [glimpsiz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Billy	experimented	with	many	breeds	and	had	many	glimpses	of	success	,
比利	实验	和	许多	品种	和	有	许多	惊鸿一瞥	的	成功	,

比利尝试过很多品种，也多次取得过成功。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [dɔːg] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

but	a	Ballybun	dog	always	put	an	end	to	his
但	一个	-	狗	总是	放	一个	结尾	到	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

但巴利邦的一条狗总是能阻止他的实验。

[læst] [jɪr] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət] [læst] .

Last	year	Billy	thought	he	had	achieved	his	aim	at	last	.
最后的	年	比利	想法	他	有	已达成	他的	目的	在	最后的	.

去年比利以为他终于实现了自己的目标。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [saɪd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pʊərf(ə)l]

When	he	returned	from	the	sea	-	side	he	brought	with	him	a	powerful
什么时候	他	返回	从	这	海	-	边	他	带来	和	他	一个	强大的

[dɔːg][ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [briːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kəˈlɑːs(ə)l] ['ʌglɪnəs] .

dog	of	unknown	breed	and	of	the	most	colossal	ugliness	.
狗	的	未知	品种	和	的	这	最多	庞大	丑陋	.

他从海边回来时，带回了一条体型庞大、品种不明、外形极其丑陋的狗。

[hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz]

He	confided	to	me	that	he	would	not	let	him	out	on	the	street	until	his
他	坦白	到	我	那	他	会	不是	让	他	出去	在	这	街道	直到	他的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,

education	was	complete	,
教育	曾是	完全的	,

他向我透露，在他完成学业之前，他不会让他流落街头。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][dɔːg][ɪn][ðə; ði] - ['sensəs] .

"	and	then	,	"	said	he	,	"	there	will	be	only	one	dog	in	the	Ballybun	census	.
"	和	然后	,	"	说	他	,	"	那里	将要	是	仅有的	一	狗	在	这	-	人口普查	.

"然后，"他说，"巴利邦人口普查中将只有一只狗。"

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][dɔːg] ,

"	I	had	my	doubts	,	as	I	know	the	local	dog	,
"	我	有	我的	疑虑	,	作为	我	知道	这	当地的	狗	,

"我当时有些怀疑，因为我认识那条本地狗，"

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][haɪd] [ɔːf][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːrkt] .

which	would	have	the	hide	off	an	elephant	if	it	barked	.
哪个	会	有	这	隐藏	离开	一个	大象	如果	它	吠叫	.

如果它吠叫，恐怕会把大象的皮都弄掉。

[bʌt; bət] ['bɪli] [oʊ'braɪɪn][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " [træns'plɑːntə, trænz-, trɑːn-, -'plæn-] "

But	Billy	O'Brien	is	a	stranger	,	or	as	we	say	"	transplanter	"
但	比利	奥布莱恩	是	一个	陌生人	,	或者	作为	我们	说	"	移植机	"

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

in	our	part	of	Ireland	,
在	我们的	部分	的	爱尔兰	,

但比利·奥布莱恩是个外来者，或者用我们爱尔兰人的话来说，是个"外来者"。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [tuː; tə][træns'plænt][hɪm'self] [hɪr] ,

his	grandfather	being	the	first	of	his	branch	to	transplant	himself	here	,
他的	祖父	存在	这	第一的	的	他的	分支	到	移植	他自己	这里	,

他的祖父是他这一支第一个移居到这里的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɔːg] ,

and	he	did	not	then	know	much	about	the	higher	education	of	dog	,
和	他	做过	不是	然后	知道	很多	关于	这	更高	教育	的	狗	,

当时他对狗的高等教育知之甚少。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [skuːlz] .

though	he	is	an	admirable	inspector	of	schools	.
尽管	他	是	一个	令人钦佩的	检查员	的	学校	.

虽然他是一位令人钦佩的学校督察。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['θiːəri] [wɪtʃ]

But	he	thought	he	did	,	and	he	had	an	educational	theory	which
但	他	想法	他	做过	,	和	他	有	一个	教育	理论	哪个

[wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	all	his	own	.
曾是	全部	他的	自己的	.

但他认为他做到了，而且他有一套完全属于他自己的教育理论。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ,

He	claimed	that	a	dog	is	what	he	eats	,
他	声称	那	一个	狗	是	什么	他	吃	,

他声称自己以狗为食。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmplɪ] [spent] [paʊndz] [ɑːn] [ðæt] ['dɔgz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	he	simply	spent	pounds	on	that	dog's	education	.
和	他	简单地	花费	磅	在	那	狗的	教育	.

他花了好多钱用于那条狗的教育。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪ'lɪksər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [neɪm] ,

In	a	month	or	two	Elixir	,	which	was	the	dog's	name	,
在	一个	月	或者	二	灵药	,	哪个	曾是	这	狗的	姓名	,

一两个月后，那条狗的名字叫艾利克斯（Elixir）。

[kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] ['kɜːriːz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]

could	swallow	curries	without	winking	which	would	bring	tears	to	the	eyes	of
可以	吞	咖喱	没有	眨眼	哪个	会	带来	眼泪	到	这	眼睛	的

[æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] ,

an	Oriental	Potentate	,
一个	东方	强势	,

他能一口气吃下咖喱，连眼睛都不眨一下，这足以让一位东方君主泪流满面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [haʊl] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['wʊstər] [sɔːs] .

and	he	would	howl	if	he	was	given	water	without	Worcester	Sauce	.
和	他	会	嗥	如果	他	曾是	给定	水	没有	伍斯特	酱	.

如果给他喝的水里没有伍斯特沙司，他就会嚎啕大哭。

[oʊ'braɪɪnz] ['θiːəri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][hɪz; ɪz] ['dɔgz] ['lɪvər] [ðæt]

O'Brien's	theory	may	have	been	right	,	or	else	it	was	only	his	dog's	liver	that
奥布莱恩的	理论	可能	有	到过	正确的	,	或者	别的	它	曾是	仅有的	他的	狗的	肝	那

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

奥布莱恩的理论或许是对的，否则就只是他那条狗的肝脏出了问题。

[fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [ɪ'lɪksər] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ʌp] [hæf][ðə; ðɪ] [naɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fensɪv] ['epəˌθets]

for	very	soon	Elixir	would	keep	us	up	half	the	night	shouting	offensive	epithets
为了	非常	很快	灵药	会	保持	我们	向上	一半	这	夜晚	喊叫	进攻	绰号

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [wɔːl] [æt; ət] ['mʌlɪgənz] [dɔːg] ,

across	our	wall	at	Mulligan's	dog	,
穿过	我们的	墙	在	穆里根的	狗	,

很快，Elixir 就会让我们半夜睡不着觉，隔着墙对着 Mulligan 的狗大声辱骂。

[huː] [həːld] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	hurled	them	back	at	him	.
WHO	投掷	他们	后退	在	他	.

那些人把它们扔了回来。

['mʌlɪgən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] [oʊ'braɪɪn] [eɪt]

Mulligan	,	who	is	a	light	sleeper	,	was	much	annoyed	,	and	wrote	O'Brien	eight
穆里根	,	WHO	是	一个	光	轨枕	,	曾是	很多	恼怒	,	和	写道	奥布莱恩	八

['peɪdʒɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

pages	about	it	.
页面	关于	它	.

穆里根睡眠很浅，对此非常恼火，就此事给奥布莱恩写了八页信。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn]

He	mentioned	that	he	was	a	member	of	the	Society	for	the	Prevention
他	提及	那	他	曾是	一个	成员	的	这	社会	为了	这	预防

[ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

of	Cruelty	to	Animals	,
的	残酷	到	动物	,

他提到自己是防止虐待动物协会的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] ['kruːəlti][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]

and	that	it	was	positive	cruelty	to	keep	these	two	animals	separated	a
和	那	它	曾是	积极的	残酷	到	保持	这些	二	动物	分开	一个

['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

moment	longer	than	was	absolutely	necessary	.
片刻	更长	比	曾是	绝对地	必要的	.

让这两个动物分开哪怕一秒钟，都是一种残忍的行为。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['betɪŋ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][laɪf]

He	said	that	his	conscientious	objections	to	betting	were	well	known	and	life
他	说	那	他的	尽责的	反对意见	到	投注	是	出色地	已知	和	生活

- [lɔːŋ] ,

-	long	,
-	长的	,

他说，他出于良心反对赌博的立场是众所周知的，而且是终生不变的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪvər]

but	that	even	they	would	not	stand	in	the	way	of	his	wife's	putting	a	fiver
但	那	甚至	他们	会	不是	站立	在	这	方式	的	他的	妻子的	推杆	一个	五英镑

[ɑːn][ðer; ðər][dɔːg]['stænislɔːs, -lajs] .

on	their	dog	Stanislaus	.
在	他们的	狗	斯坦尼斯劳斯	.

但即便如此，他妻子也不会阻止她押五英镑赌他们的狗斯坦尼斯劳斯。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [oʊ'braɪɪnz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] "

He	added	a	few	remarks	about	O'Brien's	grandfather	,	the	"
他	额外	一个	很少	评论	关于	奥布莱恩的	祖父	,	这	"

[træns'plɑːntə, trænz-, trɑːn-, -'plæn-] " ;

transplanter	"	;
移植机	"	;

他还补充了几句关于奥布莱恩的祖父，那位“移植者”的话；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ɪ'lɪksər][moʊst][wʌz; wəz] ['mʌlɪgənz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi]

but	what	annoyed	the	owner	of	Elixir	most	was	Mulligan's	remark	that	he
但	什么	恼怒	这	所有者	的	灵药	最多	曾是	穆里根的	评论	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][dɔːg] ,

had	not	seen	the	dog	,
有	不是	已见	这	狗	,

但最让 Elixir 的主人恼火的是 Mulligan 说他没见过那条狗。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pʌg] .

but	heard	it	was	some	new	kind	of	German	pug	.
但	听到	它	曾是	一些	新的	种类	的	德语	哈巴狗	.

但听说那是一种新型的德国哈巴狗。

['bɪli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪbəld] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['mʌlɪgənz]

Billy	came	in	with	the	libelled	animal	at	his	heels	to	show	me	Mulligan's
比利	来了	在	和	这	诽谤	动物	在	他的	高跟鞋	到	展示	我	穆里根的

['letər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

letter	and	discuss	his	wrongs	,
信	和	讨论	他的	错误	,

比利带着那只被诽谤的动物进来，给我看穆里根的信，并和我讨论他的错误行为。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] .

before	he	went	round	to	talk	dog	with	the	writer	.
前	他	去	圆形的	到	讲话	狗	和	这	作家	.

在他去和作家谈论狗之前。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈmʌlɪgənz] [wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [bæk] - [jɑːrd] .

His	shortest	way	to	Mulligan's	was	through	my	back	-	yard	.
他的	最短	方式	到	穆里根的	曾是	通过	我的	后退	-	院子	.

他去穆里根餐厅的最短路线是穿过我家后院。

[ɪˈlɪksər] , [wɪˈðaʊt] [ˈɛniːbədiːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

Elixir	,	without	anybody's	permission	,
灵药	,	没有	任何人的	允许	,

Elixir，未经任何人许可，

[æt; ət] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tel] [ˈmʌlɪgənz] [dɔːg] [tuː; tə]

at	once	started	to	break	his	way	through	in	order	to	tell	Mulligan's	dog	to
在	一次	开始	到	休息	他的	方式	通过	在	命令	到	告诉	穆里根的	狗	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

his	face	what	he	thought	of	him	.
他的	脸	什么	他	想法	的	他	.

他立刻开始强行闯关，以便当面告诉穆里根的狗他对它的看法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [set] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [æn; ən] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [bɔːl] [ʌv; əv] [fɜːr] [lɪt]

He	had	hardly	set	a	paw	in	it	when	an	infuriated	ball	of	fur	lit
他	有	几乎	放	一个	爪子	在	它	什么时候	一个	愤怒的	球	的	毛皮	点燃

[ˈsʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

somewhere	out	of	space	on	to	his	back	,
某处	出去	的	空间	在	到	他的	后退	,

他还没来得及伸手去摸，一个愤怒的毛球就不知从哪里冒出来，落在了他的背上。

[ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ɪn] [ˈsleiðəz] .

cursing	and	spitting	and	tearing	the	hair	out	in	slathers	.
咒骂	和	吐痰	和	撕裂	这	头发	出去	在	涂抹	.

咒骂、吐口水、抓挠头发，一把一把地扯下来。

[ðɪs] [nuː] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ˈkɪt(ə)n] [ˈemiliːn, -lain] , [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ]

This	new	enemy	was	my	wife's	tortoise	-	shell	kitten	Emmeline	,	whose	existence	I
这	新的	敌人	曾是	我的	妻子的	龟	-	壳	小猫	艾米琳	,	谁	存在	我

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [fərˈgɑːtn] ,

had	for	the	moment	forgotten	,
有	为了	这	片刻	被遗忘的	,

这个新敌人是我妻子养的玳瑁色小猫艾米琳，我一时之间都忘了它的存在。

[bʌt; bət] [huː] [oʊnz] [ðæt] [ˌbækˈjɑːrd] [ænd; ənd] [huːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æskt] .

but	who	owns	that	backyard	and	whose	permission	had	not	been	asked	.
但	WHO	拥有	那	后院	和	谁	允许	有	不是	到过	问	.

但那块后院是谁的？事先又没有征得谁的同意？

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ɪˈlɪksər] [let] [ə; eɪ] [jel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːghɔːrn] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] .

What	was	left	of	Elixir	let	a	yell	out	of	it	like	a	foghorn	and	bolted	.
什么	曾是	左边	的	灵药	让	一个	叫喊	出去	的	它	喜欢	一个	雾号	和	螺栓连接	.

剩下的灵药发出了一声如同雾号般的怒吼，然后逃之夭夭。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [legz] , [ə; eɪ] [kənˈvɪnst]

It	returned	twenty	-	four	hours	later	with	its	tail	between	its	legs	,	a	convinced
它	返回	二十	-	四	小时	之后	和	它是	尾巴	之间	它是	腿	,	一个	确信

[ˈpæsɪfɪst] .

pacifist	.
和平主义者	.

二十四小时后，它夹着尾巴灰溜溜地回来了，成了一个坚定的和平主义者。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [oʊ'braɪɪn][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['b\\:trənd] ['rʌsl] ,

The	disgusted	O'Brien	at	once	changed	its	name	to	Bertrand	Russell	,
这	厌恶	奥布莱恩	在	一次	已更改	它是	姓名	到	伯特兰	罗素	,

奥布莱恩对此感到厌恶，立即将名字改为伯特兰·罗素。

['æftər][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfər] [huː] ['pæliːˌeɪts]['dʒɜːrmən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

after	some	philosopher	who	palliates	German	methods	of	warfare	,	and	gave	it
后	一些	哲学家	WHO	缓解	德语	方法	的	战争	,	和	给予	它

[tuː; tə][ə; eɪ]['tɪŋkər] .

to	a	tinker	.
到	一个	修补匠	.

以某位缓和德国战争方式的哲学家命名，并将其赠予了一位修补匠。

[oʊ'braɪɪn][hæz; həz] [ə'bændənd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][dɔːgz][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

O'Brien	has	abandoned	theories	about	dogs	and	is	now	trying	to	encourage
奥布莱恩	有	弃	理论	关于	狗	和	是	现在	尝试	到	鼓励

['haɪdʒiːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

hygiene	in	our	midst	,
卫生	在	我们的	中间	,

奥布莱恩放弃了关于狗的理论，现在正努力在我们中间推广卫生习惯。

[ænd; ənd] ['mʌlɪgən] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	Mulligan	is	sleeping	better	than	ever	.
和	穆里根	是	睡眠	更好的	比	曾经	.

穆里根的睡眠质量比以往任何时候都好。

['daɪnər] (['tʃoʊkɪŋ]) .

Diner	(	choking	)	.
餐馆	(	窒息	)	.

餐馆（噎住）。

" [kwɪk] !

"	QUICK	!
"	快的	!

“快的！

['wɔːtər] !

WATER	!
水	!

水！

[krʌm] [ɪn] [ˌem 'iː] [θroʊt] .

CRUMB	IN	ME	THROAT	.
屑	在	我	喉	.

喉咙里卡了面包屑。

" [wɔːr] ['weɪtər] .

"	War	Waiter	.
"	战争	服务员	.

“战地侍者。”

" [ɑː] , [sɜːr] , [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [wʊd] [liːv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [les]

"	AH	,	SIR	,	IF	ONLY	THE	WELL	-	TO	-	DO	WOULD	LEAVE	BREAD	FOR	THE	LESS
"	啊	,	先生	,	如果	仅有的	这	出色地	-	到	-	做	会	离开	面包	为了	这	较少的

['fɔːrtʃənət] .

FORTUNATE	.
幸运	.

“唉，先生，要是富人能把面包留给穷人就好了。”

" [æn; ən] " [ʌn'juːʒuəl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

"	An	"	Unusual	Recommendation	.
"	一个	"	异常	推荐	.

“一项不同寻常的建议。

" ['gʌvərnəs] (['nɜːrsəri]) , £40 , ['siːsɪk] , [wʌn]['pjuːp(ə)l] , ['juːʒuəl]['sʌbdʒekts] , [ə'baʊt] - . " —
" **Governess** (**Nursery**) , **£40** , **seasick** , **one** **pupil** , **usual** **subjects** , **about** **30** . " —
" 家庭教师 (苗圃) , £40 , 晕船 , 一 瞳孔 , 通常 主题 , 关于 - . " —
['melbərn] ['ɑːrgəs] .
Melbourne **Argus** .
墨尔本 阿格斯 .

"家庭教师（幼儿园），40英镑，晕船，一名学生，常规科目，约30人。"——《墨尔本阿格斯报》。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'dets] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :
From **a** **Cadets** ' **examination** :
从 一个 学员 - 考试 :

学员考试试卷：

" [kjuː] . [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːstər] ?
" **Q** . **What** **is** **a** **Roster** ?
" 问 . 什么 是 一个 名册 ?

问：什么是名册?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ]['rɑːstər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] ['friːkwəntli] [gets] [drʌŋk] [ɔːr] ['raʊdi] .
A . **A** **Roster** **is** **a** **soldier** **who** **frequently** **gets** **drunk** **or** **rowdy** .
一个 . 一个 名册 是 一个 士兵 WHO 频繁地 获得 醉 或者 喧闹的 .

A. Roster 指的是经常喝醉或闹事的士兵。

[nɑːt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] .
Not **what** **could** **be** **called** **a** **steady** **man** .
不是 什么 可以 是 称为 一个 稳定的 男人 .

他算不上一个稳重的人。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] - [ˌædvər'taɪzmənt] : —
" **From** **a** **Publishers** ' **advertisement** : **—**
" 从 一个 出版商 - 广告 : —

摘自出版商广告：——

[waɪld] [fuːdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk]
Wild **Foods** **of** **Great** **Britain** : **Where** **to** **Find** **them** **and** **How** **to** **Cook**
荒野 食物 的 伟大的 英国 : 在哪里 到 寻找 他们 和 如何 到 厨师
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

英国野生食物：哪里可以找到它们以及如何烹饪它们。

- [fɪgz] .
46 **figs** .
- 无花果 .

46幅图。

[poʊst] [friː] 1s .
Post **free** **1s** .
邮政 自由的 1s .

免费发布 1 秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

" [ðə; ði] [fɪgz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **The** **figs** **alone** **are** **worth** **the** **money** .
" 这 无花果 独自的 是 值得 这 钱 .

"光是这些无花果就值这个价钱了。"

" - [best] ['efərt] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,
" Leytonstone's best effort was by a wounded soldier ,
" - 最好的 努力 曾是 经过 一个 受伤 士兵 ,

"莱顿斯通最好的努力是一位受伤的士兵做出的。"

[huː] [æt; ət] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] ['gæləntli] ['reskjuːd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]
who at great risk of pneumonia gallantly rescued a number of women from
WHO 在 伟大的 风险 的 肺炎 英勇地 获救 一个 数字 的 女性 从
[ə; eɪ]['træmkɑːr] [ðæt] ['kudnt] [swɪm] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
a tramcar that couldn't swim . " — Daily Sketch .
一个 电车 那 不能 游泳 . " — 日常的 草图 .

"冒着患肺炎的巨大风险，英勇地从一辆不会游泳的电车中救出了多名妇女。"——《每日速写》

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ɪz] [rɪˈspektfəli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði]
The attention of the L . C . C . is respectfully called to this deficiency on the
这 注意力 的 这 L . C . C . 是 尊敬 称为 到 这 不足 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
part of its vehicle .
部分 的 它是 车辆 .

谨此提请LCC注意其车辆的这一缺陷。

" [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] - , - [tʌnz] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋk] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] ['teɪbl] ,
" A vessel of 30 , 000 tons may be sunk , but on the percentage table ,
" 一个 血管 的 - , - 吨 可能 是 沉没 , 但 在 这 百分比 桌子 ,

"一艘3万吨的船可能会沉没，但在百分比表中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəlti] [səːvz] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ,
such as the Admiralty serves up to us ,
这样的 作为 这 海军部 服务 向上 到 我们 ,

例如海军部向我们提供的服务，

[ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [tʌn] [jɔːl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she occupies the same relative position as a one - ton yawl returning with a
她 占据 这 相同的 相对的 位置 作为 一个 一 - 吨 帆船 返回 和 一个
[loʊd][ʌv; əv] ['kɪpər] .
load of kippers .
加载 的 熏鲱鱼 .

她所处的相对位置，与一艘载着一吨重鲱鱼返回的小艇相同。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[iː] . ['æʃmiːd] - ['bɑːrtlət] [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
E . Ashmead - Bartlett in " The Sunday Times .
E . 阿什米德 - 巴特利特 在 " 这 星期日 《时代周刊》 .

E. Ashmead-Bartlett 在《星期日泰晤士报》上。

" [inˈkwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪpər] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Inquiries as to the locality of the kipper fishing - grounds should be
" 查询 作为 到 这 地点 的 这 熏鲱鱼 钓鱼 - 理由 应该 是
[əˈdrest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kənˈtempəreri] .
addressed to our contemporary .
已解决 到 我们的 当代的 .

"有关鲱鱼捕捞场位置的询问，请向我们的同代人咨询。"

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fraɪd]['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] .
We ourselves hear that it is in the neighbourhood of the fried whitings .
我们 我们自己 听到 那 它 是 在 这 邻里 的 这 油煎 白鳕鱼 .

我们自己也听说，它就在炸鳕鱼附近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

['æŋkʃəs] [vɔɪs] ([frʌm; frəm]['moʊtər] - [lɔːntʃ]) .
Anxious voice (from motor - launch) .
焦虑的 嗓音 (从 发动机 - 发射) .

焦急的声音（来自快艇）。

" [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
" I SAY , CAN YOU TELL ME EXACTLY WHERE I AM ?
" 我 说 , 能 你 告诉 我 确切地 在哪里 我 是 ?

“我说，你能告诉我我到底在哪里吗？”

" [kəˈmændər] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪər] .
" Commander of destroyer .
" 指挥官 的 驱逐舰 .

驱逐舰舰长。

" [jes] , [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] .
" YES , DEAR OLD THING .
" 是的 , 亲爱的 老的 事物 .

“是的，亲爱的老家伙。”

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
YOU'RE IN THE NORTH SEA .
你是 在 这 北 海 .

你身处北海。

" [tuː; tə] [smɪθ] [ɪn] - .
" TO SMITH IN MESOPOTAMY .
" 到 史密斯 在 - .

“致美索不达米亚的史密斯。”

['mæstər][ʌv; əv][aːts] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?
Master of Arts , how is it with you now ?
掌握 的 艺术 , 如何 是 它 和 你 现在 ?

文学硕士，你现在感觉如何?

['aʊər; ɑːr][spaɪəz][stænd][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['sæfrən] [dɑːn]
Our spires stand up against the saffron dawn
我们的 尖塔 站立 向上 反对 这 藏红花 黎明

我们的尖顶在金黄的黎明中巍然耸立

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [breɪks] [ɪn]['sɪlvər][æt; ət][ðə; ði] [praʊ]
And Isis breaks in silver at the prow
和 伊西斯 休息 在 银 在 这 船首

而伊西斯则在船首处以银色打破。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [skɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] ['duːi] [lɔːn]
Of many a skiff , and by each dewy lawn
的 许多 一个 小艇 , 和 经过 每个 露水 草地

许多小船，以及每一片沾满露水的草坪

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][ðə; ði][tɔːl][flæg] - ['liliz] [stænd] ;
Purple and gold the tall flag - lilies stand ;
紫色的 和 金子 这 高的 旗帜 - 百合花 站立 ;

高耸的旗百合花呈紫色和金色;

[ænd; ənd] ['ʃeli] [sliːps] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['empti] [tuːm]
And SHELLEY sleeps above his empty tomb
和 雪莱 睡觉 多于 他的 空的 墓

雪莱长眠于他空荡荡的墓穴之上。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ruːm] ,
Hard by the staircase where you had your room ,
难的 经过 这 楼梯 在哪里 你 有 你的 房间 ,

就在你房间所在的楼梯旁边，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,
And all the scented lilacs are in bloom ,
和 全部 这 香味 丁香 是 在 盛开 ,

所有的紫丁香都盛开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['feri] - [lænd] .
But you are far from this our fairy - land .
但 你 是 远的 从 这 我们的 仙女 - 土地 .

但你们离我们这片仙境还很远。

[jʊr; jər] ['hevi] [wiːl] [di'stəːbz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʌst]
Your heavy wheel disturbs the ancient dust
你的 重的 车轮 扰乱 这 古老的 灰尘

你沉重的车轮搅动了古老的尘埃。

[ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] [ded] [er] ['ɑːksfərd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
Of empires dead ere Oxford saw the light .
的 帝国 死的 埃雷 牛津 锯 这 光 .

在牛津诞生之前，许多帝国已经消亡。

[ðoʊz] [flaɪz] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [krʌst]
Those flies that form a halo round your crust
那些 苍蝇 那 形式 一个 光环 圆形的 你的 地壳

那些在你饼皮周围形成光环的苍蝇

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] - [bæg][æt; ət] [naɪt] —
And crawl into your sleeping - bag at night —
和 爬行 进入 你的 睡眠 - 包 在 夜晚 —

晚上钻进睡袋——

[ðer; ðər] [grændsaɪrz] [dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['neɪdər] [ʃɑː] ,
Their grandsires drank the blood of NADIR SHAH ,
他们的 祖父们 喝 这 血 的 最低点 沙阿 ,

他们的祖辈曾饮过纳迪尔·沙阿的鲜血。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [veɪnz] [ʌv; əv] ['suːliːmən] ;
And tapped the sacred veins of SULEYMAN ;
和 轻敲 这 神圣 静脉 的 苏莱曼 ;

并汲取了苏莱曼的神圣脉络;

[ðer; ðər] [flæʃt] [dred] - ['wɪslɪŋ] ['jætəˌgæn] ,
There flashed dread TIMOUR'S whistling yataghan ,
那里 闪光灯 恐惧 - 吹口哨 亚塔甘 ,

恐惧的光芒闪过，那是帝汶的口哨声。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði]['taɪgər] [ɪr] [ʌv; əv] [dʒɛŋhɪz] [kɑːn]
And soothed the tiger ear of GENGHIZ KHAN
和 舒缓 这 老虎 耳朵 的 成吉思汗 可汗

并安抚了成吉思汗的虎耳草

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] - [drʌŋk] " - !
The cream of Tartary's battle - drunk " Heiyah !
这 奶油 的 - 战斗 - 醉 " - !

塔尔塔里战斗后醉酒的"嘿呀！"

" [ænd; ənd]['jɑːndər] , [mɪd][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz]
" And yonder , mid the colour and the cries
" 和 远处 , 中 这 颜色 和 这 哭泣

"在那边，在色彩和哭喊声之中。"

[ʌv; əv] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [bə'zɑːz]

Of	mosque	and	minaret	and	thronged	bazaars
的	清真寺	和	宣礼塔	和	熙熙攘攘	集市

清真寺、宣礼塔和熙熙攘攘的集市

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [pɑːm] - [triːz] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skaɪz]

And	fringed	palm	-	trees	dark	against	the	skies
和	流苏	棕榈	-	树木	黑暗的	反对	这	天空

棕榈树枝繁叶茂，在天空的映衬下显得格外深沉。

['hɑːruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz]

HARUN	AL	RASCHID	walked	beneath	the	stars
哈伦	AL	拉希德	步行	下面	这	明星

哈伦·拉希德漫步星空下

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪljən] [tʌŋz] [ʌv; əv] [oʊld] ['bægdæd] ,

And	heard	the	million	tongues	of	old	Baghdad	,
和	听到	这	百万	舌头	的	老的	巴格达	,

我听见了古巴格达百万种语言，

[tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːzrə] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [tʊk] [wɪŋ] ,

Till	out	of	Basrah	,	as	the	dawn	took	wing	,
直到	出去	的	巴士拉	,	作为	这	黎明	采取	翼	,

直到黎明破晓，我才离开巴士拉。

[keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['leɪdn] ['kæməlz] , [strɪŋ] [ɑːn] [strɪŋ] ;

Came	up	the	laden	camels	,	string	on	string	;
来	向上	这	满载	骆驼	,	细绳	在	细绳	;

驮着货物的骆驼，一串串地往上走；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [left] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ]

But	now	there	is	not	left	them	anything
但	现在	那里	是	不是	左边	他们	任何事物

但现在他们什么也没剩下了。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Of	all	the	wealth	and	wisdom	that	they	had	.
的	全部	这	财富	和	智慧	那	他们	有	.

他们拥有如此多的财富和智慧。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,

Somehow	I	cannot	see	you	,	lean	and	browned	,
不知何故	我	不能	看	你	,	倾斜	和	棕色	,

不知为何，我看不见你，瘦削而黝黑的你。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɔːt] [ɔz'mænli; ɔs-] [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb]

Chasing	the	swart	Osmanli	through	the	scrub
追逐	这	斯沃特	奥斯曼	通过	这	擦洗

在灌木丛中追逐着黝黑的奥斯曼人

[ɔːr] ['hɔːlɪŋ] ['reɪlroʊd] [taɪz] [ænd; ənd] " [stiːl] [maɪld] [raʊnd]

Or	hauling	railroad	ties	and	"	steel	mild	round
或者	运输	铁路	领带	和	"	钢	温和的	圆形的

或者运输铁路枕木和"低碳钢圆钢"。

" [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sændz] [ʌv; əv] ['ræk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌb] ,

"	Sunk	in	the	sands	of	Irak	to	the	hub	,
"	沉没	在	这	沙子	的	伊拉克	到	这	中心	,

"沉没在伊拉克的沙海中，直至枢纽站，

['hiːpɪŋ] [kɔːrs] [oʊðz] [ɑːn] - ;

Heaping	coarse	oaths	on	Mesopotamy	;
堆积	粗	誓言	在	-	;

对美索不达米亚人破口大骂；

[bʌt; bət] ['ræðər] [struːn] [ɪn] ['dʒentlmənli] [iːz]

But	rather	strewn	in	gentlemanly	ease
但	相当	散落的	在	绅士风度	舒适

但更多的是散落在绅士般的轻松自在之中。

[ɪn][sʌm; səm] [kuːl] ['sɜːrdæb][ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

In	some	cool	serdab	or	beneath	the	trees
在	一些	凉爽的	塞尔达布	或者	下面	这	树木

在凉爽的凉亭里或树荫下

[ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][juː; jʊ] [hʌg] [jʊr; jər] [niːz]

That	fringe	the	river	-	bank	you	hug	your	knees
那	边缘	这	河	-	银行	你	拥抱	你的	膝盖

你抱着膝盖，沿着河岸漫步

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [iːst] [goʊ] ['tʃætərɪŋ] [baɪ] .

And	watch	the	garish	East	go	chattering	by	.
和	手表	这	扎眼	东方	去	喋喋不休	经过	.

看着那些色彩艳丽的东方人叽叽喳喳地走过。

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][saɪd][sʌm; səm][waɪz][oʊld] [priːst] [rɪ'klaɪnz]

And	at	your	side	some	wise	old	priest	reclines
和	在	你的	边	一些	明智的	老的	牧师	向后倾斜

在你身旁，一位睿智的老牧师斜倚着。

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪz]

And	weaves	a	tale	of	dead	and	glorious	days
和	编织	一个	故事	的	死的	和	辉煌	天

它编织了一个关于逝去岁月和辉煌岁月的故事。

[wen] [mɑː'muːn] ['reɪnd] ; [ɪk'spaʊndz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪnz]

When	MAMUN	reigned	;	expounds	the	heavenly	signs
什么时候	马蒙	统治	;	阐述	这	天上	标志

马蒙统治时期；阐述天象

[huːz] ['muːvmənts] [fɪks] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [deɪz] ;

Whose	movements	fix	the	span	of	mortal	days	;
谁	移动	使固定	这	跨度	的	凡人	天	;

他们的行动决定了凡人寿命的长短；

['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ə'friːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dʒɪnz] ;

Touches	on	Afreets	and	the	ways	of	Djinns	;
触摸	在	自由	和	这	方式	的	精灵	;

涉及阿弗里特和精灵的习俗；

[θruː] [hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [teɪl] ['riːəl] ['hɪroʊz] [pæs] ,

Through	his	embroidered	tale	real	heroes	pass	,
通过	他的	绣花	故事	真实的	英雄	经过	,

在他的故事里，真正的英雄们走过。

['rʌstəm] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [bɑː'rɑːm] [ðə; ði][waɪld] [æs] ,

RUSTUM	the	bold	and	BAHRAM	the	wild	ass	,
锈	这	大胆的	和	巴赫拉姆	这	荒野	屁股	,

鲁斯图姆，勇敢的家伙；巴赫拉姆，野驴。

[huː] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['pɔɪznd] [gæs]

Who	never	dreamed	of	using	poisoned	gas
WHO	绝不	梦见	的	使用	中毒	气体

谁曾想过使用毒气?

[ɔːr] [spred] [bɑːrbd] ['waɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ʃɪnz] .

Or	spread	barbed	wire	before	the	foeman's	shins	.
或者	传播	带倒刺的	金属丝	前	这	-	小腿	.

或者在敌人的小腿前铺上铁丝网。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ， " [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
I think I hear you saying , " Not so much
我 思考 我 听到 你 说 ， " 不是 所以 很多

我好像听到你在说，“没那么夸张。”

[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
Of waving palm - trees and the flight of years ;
的 挥手 棕榈 - 树木 和 这 航班 的 年 ;

摇曳的棕榈树和时光的流逝;

[its] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ]
It's evident that you are out of touch
它是 明显 那 你 是 出去 的 触碰

很明显，你已经脱离现实了。

[wɪð; wɪθ][wɔːr][æz; əz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .
With war as managed by the Engineers .
和 战争 作为 管理 经过 这 工程师 .

战争由工程师们掌控。

[hɑːt][blæsts][ʌv; əv] - [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [triːt] ,
Hot blasts of sherki are our daily treat ,
热的 爆炸 的 - 是 我们的 日常的 对待 ,

热气腾腾的烤肉是我们每天的享受，

[ænd; ənd] ['toʊstɪd] ['sænd,hɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tɜːrk]
And toasted sandhills full of Johnny Turk
和 烤过的 沙丘 满的 的 约翰尼 土耳其人

还有烤得焦香的沙丘，里面满是约翰尼·特克

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wɜːrk] ,
And almost anything that looks like work ,
和 几乎 任何事物 那 看起来 喜欢 工作 ,

几乎任何看起来像工作的事情，

[ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ðæt] [wʊd] [ɜːrk]
And thirst and flies and marches that would irk
和 口渴 和 苍蝇 和 游行 那 会 恼人

还有那令人厌烦的口渴、苍蝇和游行

[ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][æz'bestəs] [fiːt] .
A cast - iron soldier with asbestos feet .
一个 投掷 - 铁 士兵 和 石棉 脚 .

一个脚部装有石棉的铸铁士兵。

" [noʊ] ， [ðen] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['fɑːðɚd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ]
" Know , then , the thought was fathered by the wish
" 知道 ， 然后 ， 这 想法 曾是 父亲 经过 这 希望

那么，须知，这个念头源于愿望。

[wiː; wi]['oʊldstɚz] [fiːl] ， [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriwʌn]
We oldsters feel , that you and everyone
我们 老年人 感觉 ， 那 你 和 每个人

我们这些老人家觉得，你和所有人

[huː] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [flaɪz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [dɪʃ]
Who through the heat and flies conspire to dish
WHO 通过 这 热 和 苍蝇 合谋 到 盘子

谁在酷暑和苍蝇的侵袭下密谋烹制菜肴

[ðə; ði] " [drɑːŋ] [nɑːx] ['ɑːsən] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] [hʌn]
The " Drang nach Osten " of the beastly Hun
这 " 德朗 后 奥斯滕 " 的 这 兽 匈奴

野蛮匈奴的“Drang nach Osten”

[ʃæl; ʃəl][wɪn][ðer; ðər] ['strenjuəs] ['vɜːrtʃuːz]['mɑːdɪst][weɪdʒ] .

Shall	win	their	strenuous	virtue's	modest	wage	.
将	赢	他们的	费力的	美德	谦虚的	工资	.

必将赢得他们辛勤美德应得的微薄报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˌnɪ'ʃɑːpʊr] [ænd; ənd]['bæbilən]

And	if	at	Nishapur	and	Babylon
和	如果	在	尼沙普尔	和	巴比伦

如果在尼沙普尔和巴比伦

[ðə; ði][kʌp] [rʌnz] [draɪ] , [wiːl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] ,

The	cup	runs	dry	,	we'll	fill	it	later	on	,
这	杯子	跑步	干燥	,	出色地	充满	它	之后	在	,

杯子空了，我们待会儿再添。

[ænd; ənd] [hɪr] [wer] ['tʃɜːrwɛl] [suːðz] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [dɑːn]

And	here	where	Cherwell	soothes	the	fretful	don
和	这里	在哪里	切尔韦尔	舒缓	这	烦躁	大学教师

在这里，切尔韦尔抚慰了焦躁不安的唐。

[ɪn] ['floʊɪŋ] ['ʃɜːrbət] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['iːzfl] [seɪdʒ] .

In	flowing	sherbet	pledge	our	easeful	sage	.
在	流动	雪葩	保证	我们的	轻松	圣人	.

在流动的雪葩中，我们轻松地宣誓。

['ælgɑːl] .

ALGOL	.
藻类	.

藻类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

[ə'proʊprɪˌeɪtər] [ʌv; əv] [t'juːbəz] .

APPROPRIATOR	OF	TUBERS	.
拨款人	的	块茎	.

块茎的占有者。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nɑːt][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['kenzɪŋtən] ,

At	a	time	when	not	a	potato	was	to	be	found	in	all	Kensington	,
在	一个	时间	什么时候	不是	一个	土豆	曾是	到	是	成立	在	全部	肯辛顿	,

在肯辛顿整个地区都找不到一个土豆的年代，

[ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	Food	Controller	decided	to	form	the	Potato	Appropriations	Department	.
这	食物	控制器	决定	到	形式	这	土豆	拨款	部门	.

食品管制员决定成立马铃薯拨款部门。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ]['ɔːrdərz][də'rekt][frʌm; frəm] [ðæt] [su'priːm] [ə'fɪʃ(ə)l] .

I	was	put	at	its	head	and	received	my	orders	direct	from	that	supreme	official	.
我	曾是	放	在	它是	头	和	已收到	我的	订单	直接的	从	那	最高	官方的	.

我被任命为负责人，直接接受那位最高官员的命令。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][aɪ]

Up	to	the	moment	of	being	called	upon	to	take	up	this	important	post	I
向上	到	这	片刻	的	存在	称为	之上	到	拿	向上	这	重要的	邮政	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] ['hedkwɔːrtərz] ,

was	a	Captain	on	the	Staff	of	an	Artillery	Headquarters	,
曾是	一个	队长	在	这	职员	的	一个	炮兵	总部	,

在被任命担任这一重要职务之前，我曾是炮兵司令部参谋部的一名上尉。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

and	my	ignorance	of	the	finer	points	of	the	potato	was	profound	.
和	我的	无知	的	这	更精细	积分	的	这	土豆	曾是	深刻的	.

我对土豆的精妙之处一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

It	was	therefore	with	some	trepidation	that	I	proceeded	to	hold	a
它	曾是	所以	和	一些	忐忑不安	那	我	继续	到	抓住	一个

['leŋθi] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

lengthy	consultation	with	the	Controller	on	the	subject	of	the	organisation
冗长	咨询	和	这	控制器	在	这	主题	的	这	组织

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	general	duties	of	my	department	.
和	一般的	职责	的	我的	部门	.

因此，我怀着忐忑不安的心情，就我部门的组织架构和一般职责问题，与主管进行了长时间的磋商。

[maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [wʌz; wəz] [ə'proʊprɪˌeɪtər] [ʌv; əv][t'juːbəz] .

My	official	title	,	I	was	told	,	was	Appropriator	of	Tubers	.
我的	官方的	标题	,	我	曾是	讲述	,	曾是	拨款人	的	块茎	.

有人告诉我，我的正式头衔是块茎作物征用官。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ruː'tiːn]

I	was	further	informed	that	,	until	the	department	got	into	the	swing	of	routine
我	曾是	更远	知情的	那	,	直到	这	部门	得到	进入	这	摇摆	的	常规

,

,

,

我进一步了解到，在部门步入正轨之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] .

it	had	better	work	under	the	direct	supervision	of	the	Food	Controller	.
它	有	更好的	工作	在下面	这	直接的	监督	的	这	食物	控制器	.

它最好在食品监管员的直接监督下运作。

[aɪ] [ə'griːd] .

I	agreed	.
我	同意	.

我同意了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'troʊlɜ-z] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

I	was	then	taken	into	the	Controller's	confidence	with	regard	to	a	certain
我	曾是	然后	已采取	进入	这	控制器的	信心	和	看待	到	一个	肯定

['mætər] ,

matter	,
事情	,

随后，我因某件事获得了财务主管的信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	suggested	that	I	should	see	to	it	.
和	它	曾是	建议	那	我	应该	看	到	它	.

有人建议我应该去处理这件事。

[aɪ] [dɪ'mɜːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

I	demurred	on	the	ground	that	I	did	not	yet	feel	myself	a	sufficient	authority	on
我	拒绝	在	这	地面	那	我	做过	不是	然而	感觉	我	一个	充足的	权威	在

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['duːti] ;

the	potato	to	carry	out	this	particular	duty	;
这	土豆	到	携带	出去	这	特别的	责任	;

我以自己对土豆的了解还不够深入，无法胜任这项具体工作为由拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'troʊlər] [ˌoʊvər'keɪm][maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mæroʊ] ,

but	the	Controller	overcame	my	objection	by	sending	for	a	Mrs	.	Marrow	,
但	这	控制器	克服	我的	异议	经过	发送	为了	一个	太太	.	骨髓	,

但主管通过召来马罗夫人，消除了我的异议。

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n] [bɔːrd] .

an	expert	on	the	Potato	Utilisation	Board	.
一个	专家	在	这	土豆	利用率	木板	.

马铃薯利用委员会的专家。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [ə'taɪərd] [ə'proʊpriətli] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːstuːm][ʌv; əv]

She	appeared	,	a	plump	middle	-	aged	lady	,	attired	appropriately	in	a	costume	of
她	出现	,	一个	丰满	中间	-	老年人	女士	,	穿着	适当	在	一个	戏服	的

['wɜːrkmənlaɪk] [sɪm'plɪsəti] .

workmanlike	simplicity	.
勤恳的	简单	.

她出现了，是一位身材丰腴的中年妇女，穿着朴素的工装，十分得体。

[ðʌs] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv][tuː; tə] ['hwait,tʃæpəl] .

Thus	reinforced	,	I	ordered	the	car	and	drove	to	Whitechapel	.
因此	加强型	,	我	订购	这	车	和	驾驶	到	白教堂	.

有了这样的决心，我订了车，开车去了白教堂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [huːz] ['gʌtərs][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːrbɪdʒ][aɪ]

At	the	end	of	a	street	,	whose	gutters	were	full	of	vegetable	garbage	I
在	这	结尾	的	一个	街道	,	谁	排水沟	是	满的	的	蔬菜	垃圾	我

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

我停在一条街道的尽头，街道的排水沟里堆满了蔬菜垃圾。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] , ['bekənd] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pə'liːsmən] .

and	,	descending	,	beckoned	imperiously	to	an	adjacent	policeman	.
和	,	下降	,	招手	专横跋扈	到	一个	邻近的	警察	.

然后，他走下楼，傲慢地向旁边的一名警察招了招手。

" [ɑːn]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] , ['kɑːnstəbl] , " [aɪ] [sed] .

"	On	duty	for	the	Food	Controller	,	constable	,	"	I	said	.
"	在	责任	为了	这	食物	控制器	,	警官	,	"	我	说	.

"警员，我是食品管制员的助手。"我说。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['griːngroʊsər] , [pliːz] .

"	Take	me	to	the	nearest	greengrocer	,	please	.
"	拿	我	到	这	最近的	蔬菜水果店	,	请	.

请带我去最近的蔬菜水果店。

" [hiː; hi] [sə'luːtid] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] ,

"	He	saluted	respectfully	and	led	the	way	to	where	a	long	queue	,
"	他	敬礼	尊敬	和	引领	这	方式	到	在哪里	一个	长的	队列	,

他恭敬地敬礼，并带头走向长长的队伍。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['bæskəts][ænd; ənd][bægz] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

armed	with	a	varied	assortment	of	baskets	and	bags	,	waited	impatiently
武装	和	一个	多种多样	品种	的	篮子	和	包	,	等待	不耐烦地

[ænd; ənd] ['klæmər] .

and	clamoured	.
和	喧闹	.

他们带着各式各样的篮子和袋子，焦急地等待着，并大声喧哗。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

A	hush	fell	on	our	approach	.
一个	嘘	跌倒	在	我们的	方法	.

我们走近时，周围一片寂静。

[tuː] [mɔːr] [pə'liːsmən] [huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['kɔnstitjuːtid] [ðəm'selvz] [maɪ]['retənuː] .

Two	more	policemen	who	now	appeared	on	the	scene	constituted	themselves	my	retinue	.
二	更多的	警察	WHO	现在	出现	在	这	场景	构成	他们自己	我的	随从	.

这时又有两名警察出现在现场，他们组成了我的随从。

[θruː] [ə; eɪ] [leɪn] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['entrəns] ,

Through	a	lane	opened	in	the	throng	I	made	a	stately	entrance	,
通过	一个	车道	打开	在	这	人群	我	制成	一个	庄严	入口	,

我穿过人群中开辟出的一条小巷，庄严地走了进去。

['mɪsɪz] . ['mæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Mrs	.	Marrow	and	the	police	bringing	up	the	rear	.
太太	.	骨髓	和	这	警察	带来	向上	这	后部	.

马罗夫人和警察压轴出击。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flæbi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I	was	confronted	by	a	large	flabby	individual	,
我	曾是	面对	经过	一个	大的	松弛	个人	,

我遇到一个体型庞大、身材臃肿的人，

[huː] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæŋgl] - ['wəːzəl] [ɪn][ðə; ði]

who	grasped	a	cabbage	in	one	hand	and	a	number	of	mangel	-	wurzels	in	the
WHO	抓住	一个	卷心菜	在	一	手	和	一个	数字	的	曼格尔	-	沃泽尔斯	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手拿着一颗卷心菜，另一手拿着几根甜菜根。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] .

"	Good	morning	,	Sir	,	"	I	remarked	courteously	but	firmly	.
"	好的	早晨	,	先生	,	"	我	评论	礼貌地	但	牢牢	.

"早上好，先生，"我礼貌而坚定地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

"	You	are	the	proprietor	of	this	shop	,	I	presume	?
"	你	是	这	业主	的	这	店铺	,	我	怙	?

"请问您是这家店的老板吗？"

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][left][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

"	His	reply	left	no	room	for	doubt	.
"	他的	回复	左边	不	房间	为了	怀疑	.

他的回答不容置疑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ə; eɪ] . [tiː] . , " [aɪ] [sed] [ɪm'presɪvli] ,

"	I	am	the	A	.	T	.	,	"	I	said	impressively	,
"	我	是	这	一个	.	T	.	,	"	我	说	令人印象深刻	,

"我就是AT，"我自信满满地说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bræsˌɑ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] .

indicating	the	red	brassard	of	office	presented	to	me	by	the	Food	Controller	.
表明	这	红色的	布拉萨德	的	办公室	呈现	到	我	经过	这	食物	控制器	.

指着食品监管员授予我的红色职务臂章。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ə'proʊprɪˌeɪtər][ʌv; əv][t'ju:bəz] .

"	In	case	you	do	not	know	what	that	means	,	I	am	the	Appropriator	of	Tubers	.
"	在	案件	你	做	不是	知道	什么	那	方法	,	我	是	这	拨款人	的	块茎	.

“如果你不知道这意味着什么，我就是块茎的占有者。”

[ə; eɪ]['tu:bər] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .

A	tuber	,	Sir	,	is	a	potato	.
一个	块茎	,	先生	,	是	一个	土豆	.

先生，块茎就是土豆。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:f] , [ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] ,

Now	it	has	been	brought	to	the	notice	of	my	chief	,	the	Food	Controller	,
现在	它	有	到过	带来	到	这	注意	的	我的	首席	,	这	食物	控制器	,

现在此事已上报给我的上司，食品监管员。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['vendər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] ['selɪŋ]

that	certain	vendors	of	vegetables	are	seeking	to	defraud	the	public	by	selling
那	肯定	供应商	的	蔬菜	是	寻求	到	骗取	这	民众	经过	销售

[æz; əz] [pə'tetoz] [ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərɪŋ] ['mætər]

as	potatoes	a	totally	different	kind	of	vegetable	disguised	with	colouring	matter
作为	土豆	一个	完全	不同的	种类	的	蔬菜	伪装	和	染色	事情

[ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .

and	rubbed	with	earth	.
和	摩擦	和	地球	.

某些蔬菜商贩企图欺骗公众，将完全不同的蔬菜冒充土豆出售，这些蔬菜用色素伪装，并涂抹泥土。

" [aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['weɪti] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][sɪŋk][ɪn] .

"	I	paused	to	allow	this	weighty	announcement	to	sink	in	.
"	我	暂停	到	允许	这	重	公告	到	下沉	在	.

我停顿了一下，让这个重大的消息慢慢消化。

[maɪ] ['ɔ:diəns] [geɪpt] .

My	audience	gaped	.
我的	观众	张开的	.

我的听众都目瞪口呆。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] —

I	continued	—
我	持续	—

我继续说道——

" ['æktɪŋ] [ɑ:n]['ɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'troʊlər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

"	Acting	on	orders	received	from	the	Controller	I	am	making	a	series	of
"	表演	在	订单	已收到	从	这	控制器	我	是	制作	一个	系列	的

[sər'praɪz] [ɪn'spekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rtiz] ,

surprise	inspections	with	a	view	to	discovering	the	guilty	parties	,
惊喜	检查	和	一个	看法	到	发现	这	有罪的	各方	,

“我奉上司之命，进行一系列突击检查，以查明肇事者。”

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [prə'si:did] [ə'genst] ['ʌndər]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] , ['sʌbsekʃn] [ˌtu:'tu:] , ['pærəgræf] [wʌn] ,

who	will	be	proceeded	against	under	section	A	,	subsection	2	,	paragraph	1	,
WHO	将要	是	继续	反对	在下面	部分	一个	,	小节	2	,	段落	1	,

根据A部分第2款第1项规定，将对谁提起诉讼，

- [ʌv; əv][pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['kɪŋz] [rɛgz] . — [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] .

-	769	of	Part	III	.	of	King's	Reg's	.	—	I	mean	,	the	Defence	of	the	Realm	Act	.
-	的	部分	三、	.	的	国王学院	reg 的	.	—	我	意思是	,	这	防御	的	这	领域	行为	.	

《国王条例》第三部分第 769 条——我指的是《国防法》。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ['ruːθləsli] ,
I particularly wish you to understand , " I went on ruthlessly ,
我 特别 希望 你 到 理解 , " 我 去 在 无情地 ,

我尤其希望你能理解，“我继续毫不留情地……”

['nɪpɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest][ɪn][ðə; ði][bʌd] , " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'ledʒ]
nipping an indignant protest in the bud , " that I do not for a moment allege
轻咬 一个 愤怒 反对 在 这 芽 , " 那 我 做 不是 为了 一个 片刻 指控
,
,
,

扼杀一场义愤填膺的抗议，“我丝毫没有指控，

[sə'dʒest] [ɔːr] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [spə'sɪfɪkli] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'teɪtoʊ] - ['swɪndlɚz] ;
suggest or insinuate that you specifically are one of these potato - swindlers ;
建议 或者 暗示 那 你 具体来说 是 一 的 这些 土豆 - 骗子 ;

暗示或影射你就是这些土豆骗子之一；

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] ,
nevertheless I have my duty to do ,
尽管如此 我 有 我的 责任 到 做 ,

然而，我还有我的职责要履行。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [stɑːk] [fɔːr; fər]
and I must ask you here and now to lay out your entire stock for
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

现在我必须要求你们把所有库存都摆出来让我检查。

" [ðə; ði] ['flæbi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ə'sɪstənt]
" The flabby individual wiped his forehead and signed to a trembling assistant
" 这 松弛 个人 擦拭 他的 前额 和 签名 到 一个 发抖 助手
.
.
.

“那个身材臃肿的人擦了擦额头，向一位颤抖的助手打了个手势。

" [get] - [ɪm] [ɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get ' em art , " he said .
" 得到 - 呃 艺术 , " 他 说 .

“给他们弄点艺术品，”他说。

" ['fɝː, 'fɛr] [gɔdz] [seɪk] , [get] - [ɪm] [ɑːrt] !
" Fer Gawd's sake , get ' em art !
" fer 上帝的 清酒 , 得到 - 呃 艺术 !

“看在上帝的份上，给他们弄点艺术吧！”

" [sɪks] ['bʊʃl] ['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ]
" Six bushel baskets of the precious vegetables were brought and laid in a
[roʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
row at my feet .
排 在 我的 脚 .

“六大篮珍贵的蔬菜被搬来，整齐地摆放在我的脚边。”

" [pər'hæps] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mæroʊ] ,
" Perhaps , Madam , " I said , turning to Mrs . Marrow ,
" 也许 , 女士 , " 我 说 , 转弯 到 太太 . 骨髓 ,

“或许吧，夫人，”我转过身对马罗太太说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðiːz] — [ɑː] , [t'juːbəz] .

"	you	will	be	so	kind	as	to	inspect	these	—	ah	,	tubers	.
"	你	将要	是	所以	种类	作为	到	检查	这些	—	啊	,	块茎	.

“请您帮忙检查一下这些——啊，块茎。”

['mɪsɪz] . ['mæroʊ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːngroʊsər] , " [ðə; ði] ['feɪməs] ['tuːbər]['ekspɜːrt] .

Mrs	.	Marrow	,	"	I	explained	to	the	greengrocer	,	"	the	famous	tuber	expert	.
太太	.	骨髓	,	"	我	解释	到	这	蔬菜水果店	,	"	这	著名的	块茎	专家	.

“马罗夫人，”我向蔬菜商解释说，“是著名的块茎专家。”

" [ɪn] ['saɪləns] ['mɪsɪz] . ['mæroʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] ,

"	In	silence	Mrs	.	Marrow	began	to	overhaul	the	contents	of	the	baskets	,
"	在	沉默	太太	.	骨髓	开始	到	大修	这	内容	的	这	篮子	,

“玛罗太太默默地开始清点篮子里的东西，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] ,

every	now	and	then	picking	out	a	particularly	choice	specimen	,
每一个	现在	和	然后	挑选	出去	一个	特别	选择	标本	,

时不时地挑选出一个特别好的标本，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kjuːmjuleɪt] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which	she	added	to	an	accumulating	pile	on	the	floor	.
哪个	她	额外	到	一个	累积	桩	在	这	地面	.

她把这些东西添加到地板上越堆越高的一堆东西里。

" [ɑː'hɑː] ! [sə'spekts; 'sʌspekts] !

"	Aha	!	Suspects	!
"	啊哈	!	嫌疑人	!

“啊哈！嫌疑人！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['grɪmli] .

"	I	exclaimed	grimly	.
"	我	惊呼	阴沉地	.

我神情严肃地喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlɚz] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	I	shall	take	all	these	to	the	laboratory	at	the	Food	Controller's	Headquarters	,
"	我	将	拿	全部	这些	到	这	实验室	在	这	食物	控制器的	总部	,

“我会把这些都带到食品监管总部的实验室去。”

[wer] ['mɪsɪz] . ['mæroʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [iːtʃ] ['tuːbər][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'tɪkjələs] [test][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

where	Mrs	.	Marrow	will	submit	each	tuber	to	a	meticulous	test	in	order	to
在哪里	太太	.	骨髓	将要	提交	每个	块茎	到	一个	细致	测试	在	命令	到

['sætɪsfaɪ][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['boʊnə]['faɪdz] .

satisfy	herself	as	to	its	bona	fides	.
满足	她自己	作为	到	它是	博纳	信仰	.

马罗夫人将对每个块茎进行细致的测试，以确认其真实性。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [pə'tetoz] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðeɪ]

You	will	be	gratified	to	hear	that	,	should	your	potatoes	prove	to	be	all	they
你	将要	是	满意	到	听到	那	,	应该	你的	土豆	证明	到	是	全部	他们

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

如果您的土豆最终被证实如您所见的那样，您一定会很高兴听到：

[ðə; ði] [kən'troʊlər] [wɪl] ['ɪʃuː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bluː] [kɑːrd] , ['redʒistərɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd]['vendər]

the	Controller	will	issue	you	a	blue	card	,	registering	you	as	a	certified	vendor
这	控制器	将要	问题	你	一个	蓝色的	卡片	,	注册	你	作为	一个	认证	小贩

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] - ['testɪd] [pə'tetoz] .

of	Government	-	tested	potatoes	.
的	政府	-	测试	土豆	.

监管部门将向您发放一张蓝色卡片，将您注册为经政府检验合格的土豆供应商。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] .

This	you	may	place	in	your	window	for	the	information	of	your	customers	.
这	你	可能	地方	在	你的	窗户	为了	这	信息	的	你的	顾客	.

您可以将此信息张贴在橱窗内，供顾客参考。

[ɪf] [ðə; ði] [test] [pruːvz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] " — [aɪ] [pɔːzd] .

If	the	test	proves	unsatisfactory	"	—	I	paused	.
如果	这	测试	证明	不令人满意	"	—	我	暂停	.

“如果测试结果不尽如人意”——我停顿了一下。

[ɪn][ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl]

In	the	deathly	silence	the	heavy	breathing	of	Mrs	.	Marrow	was	distinctly	audible
在	这	致命的	沉默	这	重的	呼吸	的	太太	.	骨髓	曾是	明显地	可听见的

— " [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['fɜːrðər] ,

—	"	you	will	hear	further	,
—	"	你	将要	听到	更远	,

在死一般的寂静中，马罗太太沉重的呼吸声清晰可闻——“你们还会听到更多，

" [aɪ] [kən'kluːdid] .

"	I	concluded	.
"	我	结束	.

我总结道。

" [weɪ] [ðiːz] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

"	Weigh	these	suspects	.
"	称重	这些	嫌疑人	.

权衡这些嫌疑人。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

"	They	turned	the	scale	at	eighteen	pounds	.
"	他们	转向	这	规模	在	十八	磅	.

他们把秤转到了18磅。

" [sɪns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

"	Since	in	any	case	the	potatoes	will	be	rendered	unfit	for	consumption	by	the
"	自从	在	任何	案件	这	土豆	将要	是	渲染	不合格	为了	消耗	经过	这

['rɪgərəs] ['prɑːses] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pæst] ,

rigorous	process	through	which	they	will	be	passed	,
严格的	过程	通过	哪个	他们	将要	是	通过了	,

“无论如何，土豆经过严格的处理过程后都会变得不适合食用，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] ,

I	am	empowered	by	the	Food	Controller	to	compensate	you	in	advance	,
我	是	赋权	经过	这	食物	控制器	到	补偿	你	在	进步	,

我已获得食品监管部门的授权，可以提前向您支付补偿金。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɛvənˌpɛns] [pər] [paʊnd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn]

at	a	rate	not	exceeding	sevenpence	per	pound	,	out	of	the	special	appropriation
在	一个	速度	不是	超过	七便士	每	磅	,	出去	的	这	特别的	拨款

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

从专项拨款中，按每英镑不超过七便士的费率支付。

[ðɪs] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] ['pruːviŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

this	sum	to	be	returned	in	the	event	of	the	test	proving	unsatisfactory	.
这	和	到	是	返回	在	这	事件	的	这	测试	证明	不令人满意	.

如果测试结果不合格，则退还这笔款项。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

"	So	saying	I	handed	him	ten	-	and	-	sixpence	.
"	所以	说	我	递交	他	十	-	和	-	六便士	.

于是我给了他十便士六便士。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [lɔ:]

The	basket	was	carried	out	to	the	car	by	one	of	the	guardians	of	law
这	篮子	曾是	携带	出去	到	这	车	经过	一	的	这	守护者	的	法律

[ænd; ənd] ['ɔ:rdər] .

and	order	.
和	命令	.

篮子被一名执法人员搬到了车上。

[ðen] [aɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['kenzɪŋtən] .

Then	I	headed	for	Kensington	.
然后	我	标题	为了	肯辛顿	.

然后我前往肯辛顿。

[ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] [met] [ˌju: 'es] ['breθləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	Food	Controller	met	us	breathlessly	at	the	door	.
这	食物	控制器	遇见	我们	气喘吁吁	在	这	门	.

食品监管员气喘吁吁地在门口迎接我们。

" [oʊ] , [wʌt] ['dɑ:liŋz] !

"	Oh	,	what	darlings	!
"	哦	,	什么	亲爱的们	!

“哦，多么可爱的小家伙们！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [læst] [aʊt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [li:v] ? "

"	Do	you	think	they	will	last	out	the	master's	leave	?	"
"	做	你	思考	他们	将要	最后的	出去	这	硕士学位	离开	?	"

你认为他们能撑到主人休假结束吗?

" [ðeɪv] ['dʒɑ:li] [wel] [gɑ:t] [tu:; tə] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mæstər] ['prɑ:mptli] .

"	They've	jolly	well	got	to	,	"	declared	the	master	promptly	.
"	他们有	快乐的	出色地	得到	到	,	"	声明	这	掌握	及时	.

“他们当然必须这么做，”主人立刻说道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['limits] , ['elsi] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌi:læ'stɪsəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

"	There	are	limits	,	Elsie	,	to	the	elasticity	of	conscience	.
"	那里	是	限制	,	艾尔西	,	到	这	弹性	的	良心	.

“艾尔西，良心的弹性是有限度的。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Besides	,	my	ability	to	maintain	a	flow	of	official	phraseology	is	exhausted	.
除了	,	我的	能力	到	维持	一个	流动	的	官方的	用语	是	筋疲力尽的	.

此外，我已经无法流畅地使用官方措辞了。

" [ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] [kɪst] [ˌem 'i:] ['veri] ['swi:tli] .

"	The	Food	Controller	kissed	me	very	sweetly	.
"	这	食物	控制器	亲吻	我	非常	甜蜜地	.

食品管理员非常温柔地吻了我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃi:p] [æt; ət] [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

It	was	cheap	at	ten	-	and	-	sixpence	.
它	曾是	便宜的	在	十	-	和	-	六便士	.

它很便宜，只要十先令六便士。

['tɜ:rkɪʃ] ['mju:zɪk] .

TURKISH	MUSIC	.
土耳其	音乐	.

土耳其音乐。

[[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nu:trəl] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][ɪn]

[	According	to	"	a	distinguished	neutral	"	there	is	a	great	demand	in
[	根据	到	"	一个	杰出的	中性的	"	那里	是	一个	伟大的	要求	在

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər][pi'ænəuz] .]

Constantinople	just	now	for	pianos	.]
君士坦丁堡	只是	现在	为了	钢琴	.]

【据一位"德高望重的中立人士"透露，目前君士坦丁堡对钢琴的需求量很大。】

[ʌv; əv][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [ʌn'feɪθfl] ['skɔ:fərz]

Of	all	occasions	to	unfaithful	scoffers
的	全部	场合	到	不忠	嘲讽者

在所有场合中，对那些不忠的嘲讽者来说

['gɪv(ə)n][baɪ] ['tɜ:rki] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Given	by	Turkey	in	this	year	of	grace	,
鉴于	经过	火鸡	在	这	年	的	优雅	,

土耳其在今年的恩典之年所赠

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔfɝz]

The	unexpected	homage	that	she	offers
这	意外	尊敬	那	她	优惠

她出人意料的致敬

[tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][hoʊldz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] .

To	the	piano	holds	the	foremost	place	.
到	这	钢琴	持有	这	首先	地方	.

钢琴占据了最重要的位置。

[fɔ:r; fər] ['tɜ:rkɪʃ] ['mju:zɪk] , ['vi:deɪ] [groʊv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

For	Turkish	music	,	vide	GROVE	and	others	,
为了	土耳其	音乐	,	视频	树林	和	其他的	,

想了解土耳其音乐，请观看 GROVE 等网站。

[ment] [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði]['simbəlz][ænd; ənd][bɪg] [drʌm] ,

Meant	in	the	past	the	cymbals	and	big	drum	,
意思是	在	这	过去的	这	钹	和	大的	鼓	,

过去指的是钹和大鼓，

[ænd; ənd]['pɪkəloʊ] , [ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] ['hoʊlli] ['smʌðəz]

And	piccolo	,	a	group	which	wholly	smothers
和	短笛	,	一个	团体	哪个	完全	窒息

还有短笛，一个完全淹没了一切的群体

[ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm] [dʌm] .

All	other	instruments	and	strikes	them	dumb	.
全部	其他	仪器	和	罢工	他们	哑的	.

所有其他乐器都无法演奏，令它们哑口无言。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑ:r'bærɪk][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

Compared	with	this	barbaric	combination
比较的	和	这	野蛮	组合

与这种野蛮的组合相比

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [klɪr] ,

The	tinkling	of	the	keys	,	so	soft	and	clear	,
这	叮叮当当	的	这	钥匙	,	所以	柔软的	和	清除	,

琴键发出轻柔清脆的叮当声，

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪk'sploʊsɪv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

Is	lacking	in	explosive	concentration	,
是	缺乏	在	爆炸物	专注	,

缺乏爆炸性浓度，

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [ɪr] .

And	yet	there's	more	in	them	than	meets	the	ear	.
和	然而	有	更多的	在	他们	比	满足	这	耳朵	.

然而，它们所蕴含的远不止表面听起来那么简单。

[æt; ət] [li:st] , [wʌn]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

At	least	,	one	reason	for	this	revolution
在	至少	,	一	原因	为了	这	革命

至少，这是这场革命的一个原因。

[ɪz][pleɪn] ; [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] , [ðoʊ] [ɪts][toʊnz][ɑ:r; ər][koʊld] ,

Is	plain	;	the	keyboard	,	though	its	tones	are	cold	,
是	清楚的	;	这	键盘	,	尽管	它是	音调	是	寒冷的	,

很朴素；键盘虽然音色冰冷，

[vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ræpɪd] " [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

Viewed	as	a	means	of	rapid	"	execution
已查看	作为	一个	方法	的	迅速的	"	执行

被视为一种快速"执行"的手段

" [en'dɪəz] [ɪt'self][tu:; tə] ['tɜ:ks] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

"	Endears	itself	to	Turks	both	Young	and	Old	.
"	亲切	本身	到	土耳其人	两个都	年轻的	和	老的	.

"深受土耳其老少喜爱。"

" [em] . - , [ru:'meiniən; rəu-][praɪm] ['mɪnɪstər][ænd; ənd]['mɪnɪstər][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] ,

"	M	.	Bratiano	,	Rumanian	Prime	Minister	and	Minister	for	Foreign	Affairs	,
"	M	.	-	,	罗马尼亚语	主要的	部长	和	部长	为了	外国的	事务	,

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌbu:kə'rɛst][frʌm; frəm]['petrəugræd] . " — [ðə; ði]

has	returned	to	Bukarest	from	Petrograd	.	"	—	The
有	返回	到	布加勒斯特	从	彼得格勒	.	"	—	这

"罗马尼亚总理兼外交部长布拉蒂亚诺先生已从彼得格勒返回布加勒斯特。"——《

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] .

The	force	of	habit	,	we	presume	.
这	力量	的	习惯	,	我们	怙	.

我们推测，这是习惯的力量。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

How	surprised	the	German	Governor	must	have	been	to	see	him	.
如何	惊讶	这	德语	州长	必须	有	到过	到	看	他	.

德国总督见到他时，一定非常惊讶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	375	]
[	页	-	]

[第375页]

[æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔ:rʌnəz] - [sə'saɪəti] .

AT	THE	EXHIBITION	OF	THE	"	FORERUNNERS	'	SOCIETY	.
在	这	展览	的	这	"	先驱者	-	社会	.

在"先驱者协会"展览会上。

" ['ɑ:rtɪst] .

"	Artist	.
"	艺术家	.

"艺术家。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] .
" I RATHER LIKE THAT .
" 我 相当 喜欢 那 .

我更喜欢那样。

" ['suːpər] - ['krɪtɪk] .
" Super - Critic .
" 极好的 - 评论家 .

超级评论家。

" [bɑː] !
" BAH !
" 呸 !

“呸!

['prɪti] - ['prɪti] !
PRETTY - PRETTY !
漂亮的 - 漂亮的 !

真漂亮!

['tʃɔːklət] [bɑːks] !
CHOCOLATE BOX !
巧克力 盒子 !

巧克力盒!

" [hek'sæmɪtər] .
" HEXAMETERS .
" 六音步 .

六角形。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] ,
I have been examining a book by the POET LAUREATE ,
我 有 到过 检查 一个 书 经过 这 诗人 桂冠 ,

我一直在研读桂冠诗人的一本书,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] [pʊts] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns]
in which that learned and painstaking man puts forward for general acceptance
在 哪个 那 学习 和 费尽心力 男人 放置 向前 为了 一般的 验收
[ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['præktɪs] [ʌv; əv]['miːtər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
a new theory and a new practice of metre in English poetry .
一个 新的 理论 和 一个 新的 实践 的 仪表 在 英语 诗 .

在这本书中，这位博学而勤奋的人提出了一种新的英语诗歌韵律理论和新的实践，供大家普遍接受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [vɜːrs] [ɪz][æk'sentʃʊəl] ,
It seems that our verse is accentual ,
它 似乎 那 我们的 诗 是 重音 ,

我们的诗句似乎带有重音。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːntəteɪtɪv] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] ;
whereas it ought to be quantitative — or it may be the other way about ;
然而 它 应该 到 是 定量 — 或者 它 可能 是 这 其他 方式 关于 ;

然而，它应该是定量的——或者情况可能恰恰相反;

[maɪ][breɪn][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
my brain is in such a whirl with it all that I can't be certain which is right ,
我的 脑 是 在 这样的 一个 旋转 和 它 全部 那 我 不能 是 肯定 哪个 是 正确的 ,

我的脑子里乱成一团，根本无法确定哪个才是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,
but I am sure that one of them is ,
但 我 是 当然 那 一 的 他们 是 ,

但我确信其中肯定有一个人是:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

and	so	I	leave	you	to	take	your	choice	.
和	所以	我	离开	你	到	拿	你的	选择	.

所以，选择权在你手中。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['brɪdʒɪz] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] -

Failing	that	,	you	can	buy	Dr	.	BRIDGES	'	book	,	which	is	entitled	Ibant
失败	那	,	你	能	买	博士	.	桥梁	-	书	,	哪个	是	标题	-

- (['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] [pres]) ,

Obscuri	(	Oxford	University	Press	)	,
-	(	牛津	大学	按	)	,

如果以上方法都不奏效，您可以购买布里奇斯博士的著作，书名为《伊班特·奥布斯库里》（牛津大学出版社出版）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iks'presiz] [maɪ]['ɪnmoʊst] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['poʊət][ænd; ənd]

and	thus	expresses	my	inmost	convictions	about	our	great	official	poet	and
和	因此	表达	我的	最	定罪	关于	我们的	伟大的	官方的	诗人	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

由此表达了我对我们伟大的官方诗人及其追随者的内心看法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [raɪt] [hek'sæmɪtər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [plæn] ,

We	are	henceforth	to	write	hexameters	in	English	on	an	entirely	new	plan	,
我们	是	今后	到	写	六音步	在	英语	在	一个	完全	新的	计划	,

从今以后，我们要按照全新的方式用英语创作六音步诗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['eni] [hek'sæmɪtər] ['priːviəsli]

of	which	the	result	is	that	they	lose	all	likeness	to	any	hexameters	previously
的	哪个	这	结果	是	那	他们	失去	全部	相似	到	任何	六音步	之前

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊps] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [ɔːr] ['eniwer] [els] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]

encountered	on	the	slopes	of	Parnassus	or	anywhere	else	and	become	something
遭遇	在	这	连续下坡	的	帕纳索斯山	或者	任何地方	别的	和	变得	某物

[soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ə'mɔːrfəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [maɪnd][ʌv; əv]

so	blind	and	staggering	and	dreadfully	amorphous	that	the	whole	mind	of
所以	瞎的	和	令人震惊	和	极其糟糕	无定形	那	这	所有的	头脑	的

[ðə; ðɪ] ['riːdər] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	reader	rises	up	in	revolt	against	them	.
这	读者	上升	向上	在	反叛	反对	他们	.

结果就是，它们完全失去了与帕纳索斯山坡上或任何其他地方遇到的任何六音步诗的相似之处，变成了如此盲目、摇摇欲坠、可怕的无定形的东西，以至于读者的整个心灵都对它们产生了反抗。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs]

That	,	at	any	rate	,	is	my	condition	at	this	moment	after	going	through	a	course
那	,	在	任何	速度	,	是	我的	状况	在	这	片刻	后	去	通过	一个	课程

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

总之，这就是我经历这些疗程后目前的状况。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪv'juːəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhɛksə'mɛtrɪk] ['efərts] .

I	notice	that	the	reviewers	have	been	a	little	shy	of	these	hexametric	efforts	.
我	注意	那	这	评论员	有	到过	一个	小的	害羞的	的	这些	六边形	努力	.

我注意到评论者们对这些六边形测量方法似乎有些犹豫。

[ðeɪ] [hæv; həv]['moʊstli] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['ɪntrəstɪŋ]

They	have	mostly	described	them	as	"	interesting
他们	有	大多	描述	他们	作为	"	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] " [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'plɔːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

experiments	"	and	have	applauded	Dr	.
实验	"	和	有	鼓掌	博士	.

['brɪdʒɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] ,

BRIDGES	for	his	adventurous	industry	and	his	careful	scholarship	,
桥梁	为了	他的	冒险的	行业	和	他的	小心	奖学金	,

他们大多将这些实验描述为"有趣的实验"，并赞扬了布里奇斯博士的冒险精神和严谨的学术态度。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skɜːmɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

and	thereafter	they	have	skirmished	on	the	outskirts	and	have	shown	a
和	此后	他们	有	小规模冲突	在	这	郊区	和	有	所示	一个

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɔːriət] [ɑːn][ðə; ðɪ][meɪn] ['kwestʃən]

disinclination	to	come	to	grips	with	the	LAUREATE	on	the	main	question
不情愿	到	来	到	握把	和	这	桂冠	在	这	主要的	问题

['weðər] [ðiːz] [hek'sæmɪtər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] .

whether	these	hexameters	are	a	success	or	a	failure	.
无论	这些	六音步	是	一个	成功	或者	一个	失败	.

此后，他们在外围发生冲突，并且不愿与桂冠诗人就这些六音步诗是成功还是失败这一主要问题进行深入探讨。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][maɪ]['metrɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

Now	I	have	no	hesitation	whatever	in	admitting	my	metrical	ignorance	and
现在	我	有	不	犹豫	任何	在	承认	我的	度量	无知	和

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ɪn] [dɪ'naʊnsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɪ'æskoʊ][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

at	the	same	time	in	denouncing	as	a	fiasco	the	experiment	of	Dr	.
在	这	相同的	时间	在	谴责	作为	一个	惨败	这	实验	的	博士	.

['brɪdʒɪz] .

BRIDGES	.
桥梁	.

现在我毫不犹豫地承认我对韵律一窍不通，同时也毫不犹豫地谴责布里奇斯博士的实验是一场彻底的失败。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hek'sæmɪtər] ;

I	have	spent	some	time	in	struggling	with	his	hexameters	;
我	有	花费	一些	时间	在	挣扎	和	他的	六音步	;

我花了一些时间研究他的六音步诗；

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [træk] [hɪz; ɪz] ['dæktɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ;

I	have	attempted	to	track	his	dactyls	to	their	lair	;
我	有	尝试过	到	追踪	他的	指节	到	他们的	巢穴	;

我曾试图追踪他的脚趾，找到它们的巢穴；

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['spɑːndiː] ,

I	have	followed	up	what	I	took	to	be	his	spondees	,
我	有	随后	向上	什么	我	采取	到	是	他的	重读音节	,

我跟进了我认为是他的重读音节的部分，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə][sər'vaɪv] .

and	I	am	thankful	to	say	that	I	have	managed	to	survive	.
和	我	是	感恩	到	说	那	我	有	管理	到	存活	.

我很庆幸自己活了下来。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [gɪv] [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] , [nɑːt][kəm'poʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔːriət] ,

Let	me	now	give	some	examples	,	not	composed	,	it	is	true	,	by	the	LAUREATE	,
让	我	现在	给	一些	示例	,	不是	由	,	它	是	真的	,	经过	这	桂冠	,

[bʌt; bət][baɪ][maɪ'self] .

but	by	myself	.
但	经过	我	.

现在让我举几个例子，虽然这些例子并非由桂冠得主创作，而是由我自己创作。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'fer] [prə'siːdɪŋ] ,
This is not an unfair proceeding ,
这 是 不是 一个 不公平 进行中 ,

这并非不公平的诉讼程序。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - - [ɑːn][ə; eɪ][maɪnd][nɑːt] [tuː]
for it will serve to show the effect of Ibant Obscuri on a mind not too
为了 它 将要 服务 到 展示 这 影响 的 - - 在 一个 头脑 不是 也
[əb'tuːs] .
obtuse .
钝 .

因为这将表明《伊班特·奥布斯库里》对不太迟钝的头脑会产生怎样的影响。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
I promise that the rules shall be observed .
我 承诺 那 这 规则 将 是 观察到 .

我保证会遵守规则。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] , ['dæktɪl] [ɔːr] ['spɑːndiː] ,
There shall be six feet in each line , dactyls or spondees ,
那里 将 是 六 脚 在 每个 线 , 指节 或者 重读音节 ,

每行诗句应有六音步，可以是抑扬格或重读音节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dæktɪl][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ə; eɪ] ['spɑːndiː] [ɔːr][ə; eɪ]
and the fifth foot shall be a dactyl and the sixth a spondee or a
和 这 第五 脚 将 是 一个 指节 和 这 第六 一个 重读音节 或者 一个
['troʊkiː] .
trochee .
扬子 .

第五个音步为抑扬格，第六个音步为重读格或扬抑格。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[ə'pɑːloʊ] [naʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][fʊl'fɪl] ;
Apollo now came forth his course through the sky to fulfil ;
阿波罗 现在 来了 前进 他的 课程 通过 这 天空 到 实现 ;

阿波罗随即出现在天空中，完成他的使命;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] ;
In other words it was morning and most people got out of bed ;
在 其他 字 它 曾是 早晨 和 最多 人们 得到 出去 的 床 ;

换句话说，当时是早上，大多数人都起床了;

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [mʌntʃt] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəsts] ,
And fathers of families munched and grumbled at their breakfasts ,
和 父亲们 的 家庭 咀嚼 和 咕哝 在 他们的 早餐 ,

一家之主们一边吃早餐一边抱怨，

[diˈnaunsɪŋ] [ðer; ðər]['beɪkən][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɔləˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Denouncing their bacon and not to be mollified with their
谴责 他们的 熏肉 和 不是 到 是 柔和的 和 他们的

谴责他们的培根，并且不接受他们的安抚

['kɔ:fi]	[ɔ:r]	[ti:]	,	[æz; əz][ðə; ði]	[keɪs]	[maɪt]	[bi:; bi]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['hauswaivz]	[rɪ'pru:vd]	[ðem; ðəm]	,
Coffee	**or**	**tea**	**,**	**as**	**the**	**case**	**might**	**be**	**,**	**and**	**the**	**housewives**	**reproved**	**them**	**,**
咖啡	或者	茶	,	作为	这	案件	可能	是	,	和	这	家庭主妇	责备	他们	,

不管是咖啡还是茶，家庭主妇们都责备她们。

['seɪɪŋ]	-	[twʌz]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]	.
Saying	**'**	**twas**	**impossible**	**to**	**control**	**them**	**with**	**such**	**an**	**example**	**.**
说	-	那是	不可能的	到	控制	他们	和	这样的	一个	例子	.

他说，用这样的例子根本无法控制他们。

[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	[aɪ]['kænɑ:t][goʊ]	,
Beyond	**the**	**above**	**I**	**cannot**	**go**	**,**
超过	这	多于	我	不能	去	,

除此之外，我无法再继续下去了。

[bʌt; bət][aɪ]	[mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɑ:r; ər][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɜ:rfɪkt]	['metrɪk(ə)l]	[lu:'sɪdəti]
but	**I**	**must**	**add**	**that**	**the**	**lines**	**are**	**of**	**the**	**most**	**perfect**	**metrical**	**lucidity**
但	我	必须	添加	那	这	线条	是	的	这	最多	完美的	度量	明朗

[ænd; ənd][ðə; ði]	['pjʊrɪst]	['meləɖi]	[wen]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]	['rɪt(ə)n]	[baɪ][ðə; ði]	['lɔ:riət]	[ɪn]
and	**the**	**purest**	**melody**	**when**	**compared**	**with**	**some**	**written**	**by**	**the**	**LAUREATE**	**in**
和	这	最纯净的	旋律	什么时候	比较的	和	一些	书面	经过	这	桂冠	在
-	-	.
Ibant	**Obscuri**	**.**
-	-	.

但我必须补充一点，与桂冠诗人创作的《伊班特·奥布斯库里》中的一些诗句相比，这些诗句的韵律清晰度最高，旋律也最纯粹。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**pg**	**376**	**]**
[	页	-	]

[第376页]

['aʊər; ɑ:r]	['bʊkɪŋ]	-	['ɑ:fɪs]	.
OUR	**BOOKING**	**-**	**OFFICE**	**.**
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] .	['pʌntʃɪz]	[stɑ:f]	[ʌv; əv]	['lɜ:rnɪd]	[klɑ:ks]	.	)
(By	**Mr**	**.**	**Punch's**	**Staff**	**of**	**Learned**	**Clerks**	**.**	**)**
(经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] .	[eɪtʃ] .	[dʒi:] .	[welz]	['ɔ:lsoʊ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[nu:]	[ˌθi:ə'loʊdʒən]	[ɪz][nɑ:t][æn; ən]	[ɪn'taɪərli]
Mr	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**WELLS**	**also**	**among**	**the**	**New**	**Theologians**	**is**	**not**	**an**	**entirely**
先生	.	H	.	G	.	水井	还	之中	这	新的	神学家	是	不是	一个	完全

[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ɪ'vent]	.
unexpected	**event**	**.**
意外	事件	.

H·G·威尔斯先生也是新神学家之一，这并不完全出乎意料。

[wi:; wi][hæv; həv]	[ɔ:l][hæd; həd]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn]	[hɪz; ɪz]['leɪtər]	['raɪtɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]
We	**have**	**all**	**had**	**intimation**	**in**	**his**	**later**	**writings**	**of**	**the**	**coming**	**of**
我们	有	全部	有	暗示	在	他的	之后	著作	的	这	未来	的

[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	['θi:sɪs]	[æz; əz][gɑ:d]	,
some	**such**	**thesis**	**as**	**God**	**,**
一些	这样的	论文	作为	上帝	,

在他的后期著作中，我们都已感受到他即将提出诸如上帝之类的论点。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]	[kɪŋ]	(	['kæsɛl]	)	.
The	**Invisible**	**King**	**(**	**CASSELL**	**)**	**.**
这	无形的	国王	(	卡塞尔	)	.

隐形国王（卡塞尔）。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [diːnz] ['meɪkɪŋ] ['mɪnsmiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['ɔːθər] .

I	can	see	the	deans	making	mincemeat	of	the	rash	author	.
我	能	看	这	院长	制作	肉馅	的	这	皮疹	作者	.

我能想象院长们会如何严厉批评这位鲁莽的作者。

['ɔlz] [wel] [ɪf] [ðeɪl] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .

All's	well	if	they'll	eat	some	of	the	meat	.
一切	出色地	如果	他们会	吃	一些	的	这	肉	.

如果他们愿意吃点肉，那就一切都好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] .

And	they	may	.
和	他们	可能	.

他们或许会这么做。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['suːpər] - ['sʌt(ə)l] ['mɑːdərnɪst][dɪ'vaɪn] ['diːlɪŋ] [aʊt][oʊld][kɔɪnz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]

At	least	this	is	no	super	-	subtle	modernist	divine	dealing	out	old	coins	surreptitiously
在	至少	这	是	不	极好的	-	微妙的	现代主义	神圣的	处理	出去	老的	硬币	偷偷摸摸

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,

stamped	with	a	new	image	and	superscription	,
盖章	和	一个	新的	图像	和	上标	,

至少这不是那种极其隐晦的现代主义神明偷偷摸摸地分发旧硬币，并在硬币上盖上新的图像和铭文。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [blʌnt] ['herətɪk] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([ɔːr] , ['ræðər] , [muːd]) .

but	a	plain	blunt	heretic	who	knows	his	mind	(	or	,	rather	,	mood	)	.
但	一个	清楚的	钝	异教徒	WHO	知道	他的	头脑	(	或者	,	相当	,	情绪	)	.

但是一个直言不讳的异端分子，他清楚自己的想法（或者更确切地说，是自己的情绪）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['revərənt] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʊk] .

But	it	is	a	reverent	,	indeed	,	I	dare	to	say	,	a	noble	book	.
但	它	是	一个	虔诚的	,	的确	,	我	敢	到	说	,	一个	高贵	书	.

但它确实是一本令人敬畏的，我甚至敢说，是一本高尚的书。

[ðə; ði] ['seɪnli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['ɔːrθədɑːks] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

The	sanely	and	securely	orthodox	may	read	it	with	profit	if	with	shock	.
这	理智地	和	安全地	正统	可能	读	它	和	利润	如果	和	震惊	.

理智而坚定的正统派人士或许会从中获益，即便会感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪs] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

It	should	brace	their	faith	,
它	应该	支撑	他们的	信仰	,

这应该能增强他们的信仰。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - ['redi] [daʊt] [ðæt] [soʊ] ['fɔːrθraɪt]

and	will	rob	them	of	nothing	but	a	too	-	ready	doubt	that	so	forthright
和	将要	抢	他们	的	没有什么	但	一个	也	-	准备好	怀疑	那	所以	直率

[ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

a	house	-	breaker	may	be	a	builder	in	his	own	way	.
一个	房子	-	断路器	可能	是	一个	建筑商	在	他的	自己的	方式	.

最终只会让他们产生一种过于轻易的怀疑：如此直言不讳的拆房者，或许也能以自己的方式成为建设者。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [di'naiəlz][ðæn; ðən][ɪn][hæf][ðə; ði] [ə'sents] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	indeed	more	faith	in	these	honest	denials	than	in	half	the	assents	of	the
那里	是	的确	更多的	信仰	在	这些	诚实的	否认	比	在	一半	这	同意	的	这

[kən'fɔːmists] .

conformists	.
循规蹈矩者	.

事实上，人们更相信这些坦诚的否认，而不是那些墨守成规者的一半赞同。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] " ['deɪndʒərəs] .

Just	because	it	is	not	a	subtle	book	it	should	not	be	"	dangerous	.
只是	因为	它	是	不是	一个	微妙的	书	它	应该	不是	是	"	危险的	.

仅仅因为一本书不够含蓄，就不应该说它是"危险的"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊ'mæntɪk] , ['ræðər] ; [ɪn'spaɪərd] , [juː; jʊ] [maɪt] ['luːsli] [seɪ] .

"	It	is	romantic	,	rather	;	inspired	,	you	might	loosely	say	.
"	它	是	浪漫的	,	相当	;	灵感	,	你	可能	松散地	说	.

"这很浪漫，或者说，充满灵感。"

[ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɝːgətɔriːəs] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [lɪst][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	Index	Expurgatorius	will	of	course	list	it	when	they	learn	of	it	;
这	指数	净化者	将要	的	课程	列表	它	什么时候	他们	学习	的	它	;

《禁书目录》当然会在得知此事后将其列入其中；

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði][kɑːz'mɑːlədʒi] ,

but	foolishly	,	because	while	the	philosophy	,	the	cosmology	,
但	愚蠢地	,	因为	尽管	这	哲学	,	这	宇宙学	,

但这样做很愚蠢，因为尽管哲学、宇宙论……

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [meɪ] [biː; bi] [əd'vænst] ([soʊ] [əd'vænst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['heɪsti][ænd; ənd]

the	metaphysics	may	be	advanced	(	so	advanced	as	to	be	called	hasty	and
这	形而上学	可能	是	先进的	(	所以	先进的	作为	到	是	称为	仓促	和

[æpt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [bæ'rɑːʒɪz]) ,

apt	to	run	into	the	theological	barrages	)	,
易于	到	跑步	进入	这	神学	拦河坝	)	,

形而上学可能发展到如此程度（以至于被认为是仓促的，容易受到神学的抨击），

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm] , [ðə; ði] " [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] , " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	religion	,	the	mysticism	,	the	"	conviction	of	sin	,	"	the	vision	of	the
这	宗教	,	这	神秘主义	,	这	"	定罪	的	罪	,	"	这	想象	的	这

[ˌɪn'vɪzəbəlz] ,

invisibles	,
隐形人	,

宗教、神秘主义、"对罪恶的认知"、对不可见之物的感知，

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːndərəb(ə)l] , [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] , ['vɪvɪd] , [sɪn'sɪr] , ['pæʃənət] [ɪn]

the	perception	of	the	imponderables	,	are	positive	,	vivid	,	sincere	,	passionate	in
这	洞察力	的	这	不可估量因素	,	是	积极的	,	生动	,	真诚	,	热情的	在

['freɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

phrasing	and	in	intention	.
措辞	和	在	意图	.

对不可知事物的感知，在措辞和意图上是积极的、生动的、真诚的、充满激情的。

[sɪn'sɪr] [æz; əz]['mɪstər] . [welz] [ɪz]['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪr] ; [sɪn'sɪr] ['ræðər][ðæn; ðən]['steɪb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

Sincere	as	Mr	.	WELLS	is	always	sincere	;	sincere	rather	than	stable	,	patient	,
真诚	作为	先生	.	水井	是	总是	真诚	;	真诚	相当	比	稳定的	,	病人	,

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

learned	and	so	forth	.
学习	和	所以	前进	.

真诚，就像威尔斯先生一贯的真诚一样；真诚胜过稳定、耐心、博学等等。

[aɪ] ['ræðər] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [in'sists] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪnaɪt][gɑːd] .

I	rather	wonder	that	he	insists	so	much	on	his	finite	God	.
我	相当	想知道	那	他	坚持	所以	很多	在	他的	有限	上帝	.

我倒很纳闷，他为什么如此坚持他那有限的上帝。

[ðə; ði]['pɑːstʃəleɪt]['hɑːrdli] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['θiːsɪs] .

The	postulate	hardly	touches	his	real	thesis	.
这	假定	几乎	触摸	他的	真实的	论文	.

这一假设几乎没有触及他真正的论点。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] "

And	I	find	it	easier	to	believe	that	there	may	be	some	things	behind	"
和	我	寻找	它	更轻松	到	相信	那	那里	可能	是	一些	事物	在后面	"

[ðɪs] [raʊnd] [wɜːrld] " [ðæt] ['mɪstər] . [welz] ['kænɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ([ðə; ði]

this	round	world	"	that	Mr	.	WELLS	cannot	fully	understand	because	he	(	the
这	圆形的	世界	"	那	先生	.	水井	不能	完全	理解	因为	他	(	这

['ɔːθər]) [ɪz]['faɪnaɪt] — [ænd; ənd] ['bɪzi] — [ðæn; ðən][ək'sept] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz]

author	)	is	finite	—	and	busy	—	than	accept	what	seems	a	contradiction	in	terms
作者	)	是	有限	—	和	忙碌的	—	比	接受	什么	似乎	一个	矛盾	在	条款

[tuː; tə][noʊ][pər'tɪkjələr] [end] .

to	no	particular	end	.
到	不	特别的	结尾	.

而且，我更容易相信"这个圆的世界"背后可能有一些威尔斯先生无法完全理解的事情，因为他（作者）是有限的，而且很忙——而不是接受看似自相矛盾且毫无意义的说法。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][grænd] [tʃeɪn] (['nɪzbət]) [ɪz] [prə'faʊndli] [ə'wer] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər]

The	author	of	Grand	Chain	(	NISBET	)	is	profoundly	aware	that	man	is	not	the	master
这	作者	的	盛大	链	(	尼斯贝特	)	是	深刻地	意识到的	那	男人	是	不是	这	掌握

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ([ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

of	his	fate	(	though	he	may	be	the	captain	of	his	soul	,
的	他的	命运	(	尽管	他	可能	是	这	队长	的	他的	灵魂	,

《大链》（NISBET）的作者深刻地意识到，人并非自己命运的主宰（尽管他可能是自己灵魂的船长），

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][pʊt]['fɔːrwərd] ,

which	is	quite	a	different	matter	)	,	and	that	the	claim	so	universally	put	forward	,
哪个	是	相当	一个	不同的	事情	)	,	和	那	这	宣称	所以	普遍地	放	向前	,

这完全是另一回事），而且这种说法被普遍提出，

[ðæt] [ðə; ði] ['lepərd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] ,

that	the	leopard	can	change	his	spots	,
那	这	豹	能	改变	他的	地点	,

豹子可以改变身上的斑点，

[ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lepədz] .

is	simply	an	excuse	for	criticising	the	superficial	pigmentation	of	other	leopards	.
是	简单地	一个	原谅	为了	批评	这	浅	色素沉着	的	其他	豹子	.

这不过是批评其他豹子表面色素沉着的借口罢了。

['dɜːrmɑːd] ['rændl] , [mɪs] [dʒiː] . [biː] . ['stɝːnz] ['hɪroʊ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dermod	Randall	,	Miss	G	.	B	.	STERN'S	hero	,	is	certainly	not	the	master	of	his
德莫德	兰德尔	,	错过	G	.	B	.	斯特恩	英雄	,	是	当然	不是	这	掌握	的	他的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

德莫德·兰德尔，GB·斯特恩小姐笔下的英雄，当然不是他命运的主宰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'eksərəbli] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ə'sendənt] [ænd; ənd]

which	is	inexorably	moulded	by	the	belief	of	his	relatives	,	ascendant	and
哪个	是	无情地	模制	经过	这	信仰	的	他的	亲属	,	上升	和

[dɪ'sendənt] ,

descendant	,
后裔	,

这种信仰不可避免地受到其亲属（包括上层和下层亲属）信仰的影响。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'herɪt][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [pɑːd] - [laɪk]

that	he	must	inherit	the	vices	of	his	father	,	a	particularly	pard	-	like
那	他	必须	继承	这	恶习	的	他的	父亲	,	一个	特别	帕尔德	-	喜欢

['spesɪmən] ,

specimen	,
标本	,

他必定会继承他父亲的恶习，他父亲尤其像只豹子。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [spɑːts] [hɪm'self] .

and	may	be	expected	at	any	minute	to	come	out	in	spots	himself	.
和	可能	是	预期的	在	任何	分钟	到	来	出去	在	地点	他自己	.

他随时可能以斑斑斑斑的姿态出现。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['feɪlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens]

As	a	matter	of	fact	his	only	failings	were	a	young	heart	and	a	sense
作为	一个	事情	的	事实	他的	仅有的	缺点	是	一个	年轻的	心	和	一个	感觉

[ʌv; əv] ['hjuːmər] ;

of	humour	;
的	幽默	;

事实上，他唯一的缺点就是太年轻，缺乏幽默感；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rændl] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ]

as	these	qualities	were	as	out	of	place	in	the	Randall	family	as	a
作为	这些	品质	是	作为	出去	的	地方	在	这	兰德尔	家庭	作为	一个

['hɔːrnpaɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,

hornpipe	at	a	funeral	,
号角舞曲	在	一个	葬礼	,

这些特质与兰德尔家族格格不入，就像葬礼上出现号角舞曲一样。

['dɜːrmɑːd] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Dermod	lives	under	a	perpetual	cloud	of	unmerited	suspicion	.
德莫德	生活	在下面	一个	永久	云	的	不应得的	怀疑	.

德莫德一直生活在毫无根据的怀疑阴影下。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [gruːv] ,

How	he	is	compressed	into	a	life	groove	,
如何	他	是	压缩	进入	一个	生活	槽	,

他如何被压缩进一种生活模式中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'nefəbli] ['tɜːrdʒɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] [prə'vaidz] [ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['ætməsfɪr] , [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [grænd] [tʃeɪn] .

of	which	an	ineffably	turgid	respectability	provides	the	chronic	atmosphere	,	is	the	theme	of	Grand	Chain	.
的	哪个	一个	难以言喻地	膨胀的	体面	提供	这	慢性的	气氛	,	是	这	主题	的	盛大	链	.

而《大链》的主题，正是那种难以言喻的沉闷体面，它营造了一种挥之不去的氛围。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['delɪkət] [gɪft] [ʌv; əv] ['sætaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ðæt] ['nevər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,

And	because	the	author	possesses	a	wonderfully	delicate	gift	of	satire	and	a	power	of	character	delineation	that	never	gets	out	of	hand	,
和	因为	这	作者	拥有	一个	太棒了	精美的	礼物	的	讽刺	和	一个	力量	的	特点	界定	那	绝不	获得	出去	的	手	,

而且，由于作者拥有精妙绝伦的讽刺天赋和恰到好处的人物刻画能力，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'vjuːər] ,

she	has	written	a	novel	deserving	of	more	praise	than	the	usual	reviewer	,
她	有	书面	一个	小说	值得	的	更多的	称赞	比	这	通常	评论员	,

她写了一部小说，理应获得比一般评论家更高的赞誉。

[ɔːl] [tuː] ['tɪmɪd] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːlətɪvz] , [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] .

all	too	timid	of	superlatives	,	may	venture	to	give	.
全部	也	胆小	的	最高级	,	可能	风险投资	到	给	.

虽然不敢使用最高级的形容词，但还是可以大胆地给出一些评价。

[kəm'pærəsnz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ,
Comparisons **in** **criticism** **are** **dangerous** **,**
比较 在 批评 是 危险的 ,

评论中的比较是危险的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['stɝːnz] [fə'lɑːsəfi] ['strɔːŋli] [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd] ['bʌtlɝz] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ]
but **Miss** **STERN'S** **philosophy** **strongly** **calls** **to** **mind** **BUTLER'S** **The** **Way** **of** **All** **Flesh**
但 错过 斯特恩 哲学 强烈 呼叫 到 头脑 管家 这 方式 的 全部 肉
.
:
.

但斯特恩小姐的哲学思想很容易让人联想到巴特勒的《众生之道》。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['ræðər] ['hoʊpləs] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
At **least** **there** **is** **the** **same** **mordant** **and** **rather** **hopeless** **analysis** **of** **the**
在 至少 那里 是 这 相同的 媒染剂 和 相当 绝望 分析 的 这
['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [sens]
power **for** **evil** **in** **a** **too** **complicated** **world** **of** **impeccable** **people** **with** **no** **sense**
力量 为了 邪恶的 在 一个 也 复杂的 世界 的 完美无瑕 人们 和 不 感觉
[ʌv; əv] ['hjuːmər] .
of **humour** **.**
的 幽默 .

至少，对于一个过于复杂、完美无瑕却缺乏幽默感的人们所拥有的邪恶力量，还有着同样尖锐而又令人绝望的分析。

[ænd; ənd][ɪn] - [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
And **in** **Dermod's** **case** **the** **effect** **is** **heightened** **by** **the** **feeling** **that** **if** **he** **had**
和 在 - 案件 这 影响 是 增强 经过 这 感觉 那 如果 他 有
['riːəli] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
really **been** **the** **irresponsible** **creature** **he** **was** **suspected** **of** **being** **he** **would**
真的 到过 这 不负责任 生物 他 曾是 怀疑 的 存在 他 会
[hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destiniz] .
have **come** **much** **nearer** **to** **controlling** **his** **own** **destinies** **.**
有 来 很多 更近 到 控制 他的 自己的 命运 .

而对于德莫德来说，这种效果更加强烈，因为人们觉得，如果他真的像人们怀疑的那样是个不负责任的人，他本可以更接近于掌控自己的命运。

[hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ænd; ənd] [riːpt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
He **sowed** **a** **decent** **regard** **for** **his** **obligations** **,** **and** **reaped** **a** **perfect**
他 播种 一个 体面的 看待 为了 他的 义务 , 和 收获 一个 完美的
['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [rɪˌspektə'bɪləti] .
whirlwind **of** **well** **-** **to** **-** **do** **respectability** **.**
旋风 的 出色地 - 到 - 做 体面 .

他以对义务的尊重为种子，收获了富裕而受人尊敬的完美风暴。

[grænd] [tʃeɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdər] [wɪl]
Grand **Chain** **is** **a** **really** **remarkable** **novel** **,** **and** **no** **discriminating** **reader** **will**
盛大 链 是 一个 真的 卓越 小说 , 和 不 歧视性的 读者 将要
[ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
overlook **it** **.**
俯瞰 它 .

《大链》是一部非常杰出的小说，任何有鉴赏力的读者都不会错过它。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['mɪstər] . ['ælbərt] [ˌʃevə'liə] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm]['hɔːrtəˌtɔːri] ['lɪrɪks]
Was **it** **not** **Mr** **.** **ALBERT** **CHEVALIER** **who** **used** **to** **sing** **some** **hortatory** **lyrics**
曾是 它 不是 先生 . 阿尔伯特 骑士 WHO 用过的 到 唱歌 一些 劝诫性的 歌词
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [jʊr; jər][ˊdounə][tuː; tə][ə; eɪ][pæl] ?
upon **the** **inadvisability** **of** **introducing** **your** **donah** **to** **a** **pal** **?**
之上 这 不明智 的 介绍 你的 多纳 到 一个 朋友 ?

是不是阿尔伯特·舍瓦利埃先生曾经唱过一些劝诫歌词，告诫人们不要把自己的财产介绍给朋友?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][seks] ,

Something	**of**	**this**	**sort**	**,**	**mutatis**	**mutandis**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**sex**	**,**
某物	的	这	种类	,	略作修改	变异	在	这	事情	的	性别	,

类似的事情，稍作修改后应用于性方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[maɪt] [stænd][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) .

might	stand	as	the	moral	of	That	Red	-	headed	Girl	(	JENKINS	)	.
可能	站立	作为	这	道德	的	那	红色的	-	标题	女孩	(	詹金斯	)	.

或许可以作为电影《红发女孩》（詹金斯）的寓意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['dʒuːliə] , [ðə; ði]['heroʊɪn] ,

Because	no	sooner	had	Julia	,	the	heroine	,
因为	不	很快	有	朱莉娅	,	这	女英雄	,

因为女主角朱莉娅刚一出现，

[gɑːt][hɜːr'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːbərn] - [trest] ['ʃiːlə] [soʊ]

got	herself	engaged	to	Dick	than	the	arrival	of	auburn	-	tressed	Sheila	so
得到	她自己	已订婚的	到	迪克	比	这	到达	的	奥本	-	蓬松的	希拉	所以

['dæzld] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]

dazzled	the	youth	that	in	less	time	than	it	takes	to	write	he	had	called
眼花缭乱	这	青年	那	在	较少的	时间	比	它	需要	到	写	他	有	称为

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːf][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

the	engagement	off	and	prepared	to	marry	the	new	-	comer	.
这	订婚	离开	和	准备	到	结婚	这	新的	-	角	.

她与迪克订婚了，但一头红棕色头发的希拉的到来让这位年轻人眼花缭乱，以至于在不到写完字的时间内，他就取消了婚约，准备娶这位新来的女孩。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [skwer] ['mætərz] , ['ʃiːlə] [naʊ] ['dʒɪltɪd][hɪm; ɪm] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][fled] [bæk] [tuː; tə]

However	,	to	square	matters	,	Sheila	now	jilted	him	;	whereupon	he	fled	back	to
然而	,	到	正方形	事情	,	希拉	现在	被抛弃	他	;	于是	他	逃亡	后退	到

['dʒuːliə] (['miːnwaɪl] ,

Julia	(	meanwhile	,
朱莉娅	(	同时	,

然而，为了弥补过错，希拉现在抛弃了他；于是他逃回了朱莉娅身边（与此同时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ˌlegə'tiː] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr]) [ænd; ənd] ['prɑːmptli]

though	he	knew	it	not	,	legatee	of	twelve	thousand	a	year	)	and	promptly
尽管	他	知道	它	不是	,	遗赠受益人	的	十二	千	一个	年	)	和	及时

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

尽管他对此毫不知情（每年可获得一万两千英镑的遗产），并立即与她结婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ˌsætɪs'fæktəri] , [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['luːɪs]

Which	was	entirely	satisfactory	,	save	from	the	view	-	point	of	Miss	LOUISE
哪个	曾是	完全	令人满意的	,	节省	从	这	看法	-	观点	的	错过	路易丝

-	,

HEILGERS	,
-	,

除了路易丝·海尔格斯小姐之外，其他方面都完全令人满意。

[huː] [wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]

who	was	left	with	her	hero	and	heroine	united	and	the	whole	affair
WHO	曾是	左边	和	她	英雄	和	女英雄	团结的	和	这	所有的	事务

[æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

at	an	end	before	she	had	passed	Chapter	XII	.
在	一个	结尾	前	她	有	通过了	章	十二	.

而她笔下的英雄和女主角却在一起了，整个故事在她读完第十二章之前就结束了。

[hɪr] [haʊ'evər] [ˌɪntə'vi:nd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] .

Here	however	intervened	a	very	touching	instance	of	filial	piety	.
这里	然而	介入	一个	非常	接触	实例	的	孝	虔诚	.

然而，这里却穿插着一个非常感人的孝道事例。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:θər] ,

Springing	to	the	rescue	of	her	author	,
弹簧	到	这	救援	的	她	作者	,

她挺身而出，帮助了她的作者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊtɪv][ɔ:r][ɪk'skju:s][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [mɪs]

and	with	no	other	possible	motive	or	excuse	than	that	of	helping	Miss
和	和	不	其他	可能的	动机	或者	原谅	比	那	的	帮助	错过

- [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃəbəl] [sɪks] - [bɑ:bz] - [wɜ:rθ] ,

HEILGERS	towards	a	publishable	six	-	bobs	-	worth	,
-	向	一个	可发布	六	-	鲍勃	-	值得	,

除了帮助海尔格斯小姐凑够六先令的出版费用之外，没有任何其他可能的动机或借口。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['dʒu:liə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

the	resourceful	Julia	determined	to	think	that	Dick	had	married	her	for
这	足智多谋	朱莉娅	决定	到	思考	那	迪克	有	已婚	她	为了

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pælpəbli] [ˌʌnə'wer] .

the	money	of	whose	existence	he	was	palpably	unaware	.
这	钱	的	谁	存在	他	曾是	明显地	不知情	.

足智多谋的朱莉娅认定迪克娶她是为了钱，而迪克显然对自己的钱一无所知。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

He	,	on	his	part	,	not	to	be	outdone	,
他	,	在	他的	部分	,	不是	到	是	胜过	,

他也不甘示弱，

[pleɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lu:nətɪk] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

played	up	to	the	situation	thus	created	with	a	lunatic	behaviour	that	gave	it
玩	向上	到	这	情况	因此	创建	和	一个	疯子	行为	那	给予	它

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] .

the	support	it	wanted	.
这	支持	它	通缉	.

这种做法利用了由此产生的局面，表现得十分疯狂，从而获得了它想要的支持。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	need	not	,	of	course	,	insult	your	intelligence	with	any	indication	of	the
我	需要	不是	,	的	课程	,	侮辱	你的	智力	和	任何	指示	的	这

[end] .

end	.
结尾	.

我当然不必侮辱你的智商，告诉你结局是什么。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['fleɪgrəntli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['mænərz] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	happy	,	flagrantly	artificial	little	comedy	of	manners	,	as	exhibited	by	the
一个	快乐的	,	明目张胆	人造的	小的	喜剧	的	礼仪	,	作为	展出	经过	这

['kærəktərz] [ɪn][pə'laɪt] [prɪ] - [wɔ:r]['fɪkʃ(ə)n] ,

characters	in	polite	pre	-	war	fiction	,
人物	在	有礼貌的	预	-	战争	小说	,

这是一部轻松愉快、矫揉造作的小喜剧，展现了战前文雅小说中人物的种种礼仪。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .

and	nowhere	else	.
和	无处	别的	.

别处没有。

[rɪ'zaɪnd] ['peɪtriət] .
Resigned **Patriot** **.**
辞职 爱国者 .

辞职的爱国者。

" [duː][wiː; wi] [drɔː] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ?
" **DO** **WE** **DRAW** **FOR** **THIS** **,** **MY** **DEAR** **?**
" 做 我们 画 为了 这 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，我们要抽签决定吗？"

" [ɪn'tensɪv] ['wɔːrfer] [ɪn]['pæləstaɪn] .
" **Intensive** **Warfare** **in** **Palestine** **.**
" 密集的 战争 在 巴勒斯坦 .

"巴勒斯坦的激烈战争。"

" [ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [jaːdz] ,
" **On** **a** **front** **of** **fourteen** **yards** **,**
" 在 一个 正面 的 十四 码 ,

"在十四码的正面，

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ri'dauts] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɪ'lev(ə)n][maɪlz]
this **position** **extends** **by** **a** **series** **of** **redoubts** **and** **trenches** **eleven** **miles**
这 位置 扩展 经过 一个 系列 的 堡垒 和 战壕 十一 英里
[saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv]['gɑːzə] . " — [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [taɪmz] .
south **-** **east** **of** **Gaza** **.** **"** **—** **Isle** **of** **Man** **Times** **.**
南 - 东方 的 加沙 . " — 小岛 的 男人 《时代周刊》 .

该阵地由一系列堡垒和战壕延伸至加沙东南 11 英里处。"——《马恩岛时报》

" [lɔːrd] ['devən,pɔːt] . . . [hoʊpt] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['nesəseriz]
" **Lord** **Devonport** **.** **.** **.** **hoped** **their** **Lordships** **would** **realise** **that** **the** **stable** **necessaries**
" 主 德文波特 . . . 希望 他们的 领地 会 意识到 那 这 稳定的 必需品
[ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] .
of **life** **had** **been** **brought** **under** **Government** **control** **.**
的 生活 有 到过 带来 在下面 政府 控制 .

德文波特勋爵……希望各位阁下能够意识到，稳定的生活必需品已经置于政府的控制之下。

" — [ˌbel'fɑːst]
" **—** **Belfast**
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

[nuːz] - ['letər] .
News **-** **Letter** **.**
消息 - 信 .

通讯。

[ðeɪ] [duː]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
They **do** **realise** **it** **.**
他们 做 意识到 它 .

他们确实意识到了这一点。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [oʊts] .
You **should** **hear** **their** **language** **about** **oats** **.**
你 应该 听到 他们的 语言 关于 燕麦 .

你真该听听他们是怎么谈论燕麦的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神